叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小蚱蜢小姐(little Miss Grasshopper) 000001

2. 小蚱蜢小姐(little Miss Grasshopper) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小蚱蜢小姐(Little Miss Grasshopper)
第1/2页

['lɪt(ə)l]	[mɪs]	['grɑːshɒpə(r)]
LITTLE	**MISS**	**GRASSHOPPER**
小的	错过	蚱蜢

小蚱蜢小姐

['kʌvə(r)]	[ɑːt]
Cover	**art**
覆盖	艺术

封面图

"	['nevə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[siːn]	['eniθɪŋ]	[səʊ]	['splendɪd]	!
"	**NEVER**	**IN**	**HIS**	**LIFE**	**HAD**	**HE**	**SEEN**	**ANYTHING**	**SO**	**SPLENDID**	**!**
"	绝不	在	他的	生活	有	他	已见	任何事物	所以	灿烂	!

“他一生中从未见过如此壮丽的景象！”

"	['taɪt(ə)l]	[peɪdʒ]
"	**Title**	**page**
"	标题	页

“封面

['lɪt(ə)l]	[mɪs]
Little	**Miss**
小的	错过

小小姐

['grɑːshɒpə(r)]
Grasshopper
蚱蜢

蚱蜢

[baɪ]	[dʒəʊ'hænə]	-
By	**Johanna**	**Spyri**
经过	约翰娜	-

作者：约翰娜·斯皮里

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]
Translated	**by**
翻译	经过

译者

['helən]	[biː]	.	[dəʊl]
Helen	**B**	**.**	**Dole**
海伦	B	.	多尔

海伦·B·多尔

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

['tɒməs]	[waɪ]	.	['kroʊəl]	['kʌmpəni]
Thomas	**Y**	**.**	**Crowell**	**Company**
托马斯	是	.	克罗威尔	公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃəz]
Publishers
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1918 ,
版权 , - ,

版权所有，1918 年

[baɪ] ['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
BY THOMAS Y . CROWELL COMPANY
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 公司

由托马斯·Y·克罗威尔公司出品

[bʊks] [baɪ][dʒəʊˈhænə] -
BOOKS BY JOHANNA SPYRI
图书 经过 约翰娜 -

约翰娜·施皮里的作品

['haɪdi] : [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
HEIDI : Complete Edition
海蒂 : 完全的 版

海蒂：完整版

['moʊni] , [ðə; ði] [gəʊt] [bɔɪ]
MONI , THE GOAT BOY
莫尼 , 这 山羊 男生

莫尼，山羊男孩

[ðə; ði] [rəʊz] [tʃaɪld]
THE ROSE CHILD
这 玫瑰 孩子

玫瑰之子

[wɒt] ['sɑːmi] [sɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz]
WHAT SAMI SINGS WITH THE BIRDS
什么 萨米 唱歌 和 这 鸟类

萨米与鸟儿们一起歌唱

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlə(r)]
ILLUSTRATED IN COLOR
插图 在 颜色

彩色插图

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
THOMAS Y . CROWELL COMPANY
托马斯 是 . 克罗威尔 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
Before **the** **Journey**
前 这 旅行

旅程之前

[ɒn] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs]
On **the** **Gemmi** **Pass**
在 这 杰米 经过

在杰米山口

[njuː] [əˈkweɪntəns]
New **Acquaintances**
新的 熟人

新相识

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [naɪt]
A **Terrible** **Night**
一个 糟糕的 夜晚

可怕的夜晚

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ]
The **Next** **Morning**
这 下一个 早晨

第二天早上

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ˈnevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈsplendɪd] . . .
Never **in** **his** **life** **had** **he** **seen** **anything** **so** **splendid** **.** **.** **.**
绝不 在 他的 生活 有 他 已见 任何事物 所以 灿烂 . . .

他一生中从未见过如此壮丽的景象……

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" [kʌm] , [let] [juː ˈes] [gəʊ] [ðeə(r)] [ˈkwɪkli]
" **Come** **,** **let** **us** **go** **there** **quickly**
" 来 , 让 我们 去 那里 迅速地

走吧，我们快点去那里。

" [ˈmɑːtɪn] [bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [strɒŋ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
" **Martin** **bent** **over** **the** **child** **,** **and** **laid** **his** **broad** **,** **strong** **hand** **on** **her**
" 马丁 弯曲 超过 这 孩子 , 和 铺设 他的 广阔 , 强的 手 在 她

马丁弯下腰，将他宽阔有力的手放在孩子身上。

[ˈtʃæptə(r)] [fɜːst]
CHAPTER **FIRST**
章 第一的

第一章

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni]
BEFORE **THE** **JOURNEY**
前 这 旅行

旅程之前

[ɪn] [ˈdrezdən] , [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈterəs] [ɒn] [ðə; ði] [elb] , [stændz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [haʊs] .
In **Dresden** **,** **not** **far** **from** **the** **Terrace** **on** **the** **Elbe** **,** **stands** **a** **large** **stone** **house** **.**
在 德累斯顿 , 不是 远的 从 这 阳台 在 这 易北河 , 站立 一个 大的 石头 房子 .

在德累斯顿，离易北河畔露台不远的地方，矗立着一座大型石头房子。

[wʌn] ['sʌni] [dʒʊ'laɪ] ['mɔːnɪŋ] [her] [fɛlənd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] ,

One	sunny	July	morning	Herr	Feland	was	sitting	there	in	his	easy	chair	,
一	阳光明媚	七月	早晨	先生	费兰德	曾是	坐着	那里	在	他的	简单的	椅子	,

七月一个阳光明媚的早晨，费兰先生正坐在他的安乐椅里。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd]

and	holding	such	a	large	newspaper	in	front	of	him	that	nothing	at	all	could
和	保持	这样的	一个	大的	报纸	在	正面	的	他	那	没有什么	在	全部	可以

[biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

be	seen	of	his	face	.
是	已见	的	他的	脸	.

他手里拿着一份很大的报纸，挡住了他的脸，完全看不到他的脸。

['ɒpəzɪt] [hɪm][sæt][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['mɔːnɪŋ] [kæp] .

Opposite	him	sat	his	wife	in	a	white	morning	cap	.
对面的	他	卫星	他的	妻子	在	一个	白色的	早晨	帽	.

他的妻子戴着白色晨礼服，坐在他对面。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l][ɒn]

From	time	to	time	she	poured	a	little	water	from	the	singing	kettle	on
从	时间	到	时间	她	倾倒	一个	小的	水	从	这	歌唱	壶	在

[ðə; ði]['freɪgrənt] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] .

the	fragrant	coffee	in	the	coffee	-	pot	.
这	香	咖啡	在	这	咖啡	-	锅	.

她不时地从鸣笛水壶里倒一点水到咖啡壶里香气四溢的咖啡上。

['brekfəst] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] .

Breakfast	was	about	to	be	served	.
早餐	曾是	关于	到	是	服务	.

早餐即将开始供应。

[ðen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Then	the	door	opened	and	two	little	girls	entered	,	followed	by	a	young	lady	,
然后	这	门	打开	和	二	小的	女孩们	进入	,	随后	经过	一个	年轻的	女士	,

这时门开了，两个小女孩走了进来，后面跟着一位年轻女士。

[huː] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ðə; ði] ['laɪvli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]['riːtə][ræn] ['baʊndɪŋ]

who	regarded	with	some	anxiety	the	lively	way	in	which	little	Rita	ran	bounding
WHO	认为	和	一些	焦虑	这	热闹	方式	在	哪个	小的	丽塔	跑	边界

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)]['faɪnəli][tuː; tə] [sprɪŋ] [wɪð] [wʌn][bɪg] [liːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [niː]

through	the	room	in	order	finally	to	spring	with	one	big	leap	on	her	papa's	knee
通过	这	房间	在	命令	最后	到	春天	和	一	大的	飞跃	在	她	爸爸的	膝盖

.

:

.

他有些焦虑地看着小丽塔活泼地跑过房间，最后纵身一跃跳到爸爸的膝盖上。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst]

By	her	skill	in	jumping	it	was	plain	to	see	that	it	was	not	the	first
经过	她	技能	在	跳	它	曾是	清楚的	到	看	那	它	曾是	不是	这	第一的

[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðɪs] .

time	she	had	accomplished	this	.
时间	她	有	完成	这	.

从她娴熟的跳跃技巧来看，显然这并非她第一次完成这项壮举。

['riːtə] [naʊ] [lʊkt] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :

Rita	now	looked	triumphantly	around	as	if	to	say	:
丽塔	现在	看起来	凯旋而归	大约	作为	如果	到	说	:

丽塔得意洋洋地环顾四周，仿佛在说：

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][wʌns][mɔː(r)] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l] [weə(r)] [nəʊ] [hɑːm] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː]
" Now I am once more seated in my strong castle where no harm can reach me
" 现在 我 是 一次 更多的 坐着 在 我的 强的 城堡 在哪里 不 伤害 能 抵达 我
!
!
!

"现在我又一次坐在我坚固的城堡里，任何伤害都无法伤害我！"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [sed]
" Then she put her little curly head under the big newspaper and said
" 然后 她 放 她 小的 卷曲 头 在下面 这 大的 报纸 和 说
['rəʊgɪʃli] :
roguishly :
狡猾地 :

然后她把卷曲的小脑袋埋在大报纸下面，调皮地说：

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [naʊ] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] !
" Oh , Papa , now I have found you !
" 哦 , 爸爸 , 现在 我 有 成立 你 !

"哦，爸爸，我终于找到你了！"

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛmi] ?
When are we going to the Gemmi ?
什么时候 是 我们 去 到 这 杰米 ?

我们什么时候去杰米?

" [pə'pɑː] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] , [kɪst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [sed] :
" Papa laid aside his paper , kissed his little girl and said :
" 爸爸 铺设 旁边 他的 纸 , 亲吻 他的 小的 女孩 和 说 :

爸爸放下报纸，亲吻了女儿，说道：

" [fɜːst] , [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['lɪt(ə)l] ['grɑːshɒpə(r)] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" First , good - morning , little Grasshopper ; we will see about planning for the
" 第一的 , 好的 - 早晨 , 小的 蚱蜢 ; 我们 将要 看 关于 规划 为了 这
[trɪp] ['leɪtə(r)] .
trip later .
旅行 之后 .

"首先，早上好，小蚱蜢；我们稍后再考虑旅行计划。"

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪmb(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
" On account of her nimble jumping her Papa called her little
" 在 帐户 的 她 灵活 跳 她 爸爸 称为 她 小的
['grɑːshɒpə(r)] .
Grasshopper .
蚱蜢 .

"因为她跳跃敏捷，她的爸爸叫她小蚱蜢。"

[wen] ['riːtə] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪg] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
When Rita found the big paper was no longer between her and her
什么时候 丽塔 成立 这 大的 纸 曾是 不 更长 之间 她 和 她
[pə'pɑː] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] ,
Papa she threw her arms around his neck and said ,
爸爸 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 说 ,

当丽塔发现那张大纸不再阻隔在她和爸爸之间时，她一把抱住爸爸的脖子说：

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , " [wɪð] [greɪt] [ə'fekʃn] .
" Good - morning , " with great affection .
" 好的 - 早晨 , " 和 伟大的 感情 .

"早上好，"饱含深情地说道。

['miːnwaɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['elə][wɒz; wəz]['stændɪŋ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz]

Meanwhile	**,**	**her**	**sister**	**Ella**	**was**	**standing**	**perfectly**	**still**	**beside**	**her**	**Papa's**
同时	,	她	姐姐	艾拉	曾是	常设	完美	仍然	旁	她	爸爸的

[tʃeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['griːtɪŋ] .

chair	**,**	**waiting**	**for**	**his**	**morning**	**greeting**	**.**
椅子	,	等待	为了	他的	早晨	问候	.

与此同时，她的妹妹艾拉一动不动地站在爸爸的椅子旁边，等待着爸爸的早安问候。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz]['əʊldə]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['kwaɪətli][æt; ət]

Then	**he**	**kissed**	**his**	**older**	**little**	**daughter**	**also**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**down**	**quietly**	**at**
然后	他	亲吻	他的	老	小的	女儿	还	,	和	她	卫星	向下	悄悄	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	**table**	**.**
这	桌子	.

然后他又亲吻了他年纪稍大的小女儿，她便安静地坐在桌旁。

" [naʊ] [pliːz] [gəʊ] [tuː] [ænd; ənd][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ! " [sed] [pə'pɑː][tuː; tə]['riːtə] ,

"	**Now**	**please**	**go**	**too**	**and**	**sit**	**where**	**you**	**belong**	**!**	**"**	**said**	**Papa**	**to**	**Rita**	**,**
"	现在	请	去	也	和	坐	在哪里	你	属于	!	"	说	爸爸	到	丽塔	,

"现在你也去坐回你该坐的地方吧！"爸爸对丽塔说。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [siːt] .

who	**had**	**made**	**no**	**move**	**to**	**leave**	**her**	**high**	**seat**	**.**
WHO	有	制成	不	移动	到	离开	她	高的	座位	.

她丝毫没有要离开高位的打算。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , [pə'pɑː] , " [sed] ['riːtə] [ə´ʃuəriŋli] ,

"	**I**	**am**	**going**	**right**	**away**	**,**	**Papa**	**,**	**"**	**said**	**Rita**	**assuringly**	**,**
"	我	是	去	正确的	离开	,	爸爸	,	"	说	丽塔	令人确信地	,

"我这就去，爸爸，"丽塔肯定地说。

[bʌt; bət][fɜːst][ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

but	**first**	**she**	**straightened**	**herself**	**up**	**in**	**her**	**castle**	**,**	**and**	**said**	**:**
但	第一的	她	拉直	她自己	向上	在	她	城堡	,	和	说	:

但她先在城堡里整理了一下仪容，然后说道：

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

"	**I**	**was**	**only**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**say**	**when**	**we**	**are**	**going**	**to**	**the**
"	我	曾是	仅有的	等待	为了	你	到	说	什么时候	我们	是	去	到	这

[dʒɛmi] . "

Gemmi	**.**	**"**
杰米	.	"

"我一直在等你告诉我什么时候去杰米。"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mʌðə(r)][hæz; həz] [pækt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .

"	**As**	**soon**	**as**	**Mother**	**has**	**packed**	**,**	**"**	**replied**	**her**	**Papa**	**.**
"	作为	很快	作为	母亲	有	包装	,	"	回复	她	爸爸	.

"等妈妈收拾好行李就走，"她爸爸回答说。

[ðen] ['riːtə] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Then	**Rita**	**jumped**	**down**	**and**	**ran**	**to**	**her**	**Mother**	**.**
然后	丽塔	跳了起来	向下	和	跑	到	她	母亲	.

然后丽塔跳下来，跑向她的母亲。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [let][ˌjuː 'es] [pæk] [tuː; tə] - [deɪ] !

"	**Oh**	**,**	**Mamma**	**,**	**let**	**us**	**pack**	**to**	**-**	**day**	**!**
"	哦	,	妈妈	,	让	我们	盒	到	-	天	!

"哦，妈妈，我们今天就收拾行李吧！"

[pliːz] , [pliːz] , [raɪt] [ə'weɪ] , " [begd] ['riːtə] ['kəʊksɪŋli] .

Please	**,**	**please**	**,**	**right**	**away**	**,**	**"**	**begged**	**Rita**	**coaxingly**	**.**
请	,	请	,	正确的	离开	,	"	乞求	丽塔	哄骗地	.

"求求你，求求你，马上就来，"丽塔恳求道。

" [ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['elə] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [tuː] , [ænd; ənd] ['frɔilain] - ,

"	I	will	help	you	,	and	Ella	can	help	you	too	,	and	Fräulein	Hohlweg	,
"	我	将要	帮助	你	,	和	艾拉	能	帮助	你	也	,	和	弗劳莱因	-	,

"我会帮助你，艾拉也能帮助你，还有霍尔韦格小姐，

[ænd; ənd] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðen] — — "

and	so	we	can	go	away	to	-	morrow	and	then	—	—	"
和	所以	我们	能	去	离开	到	-	明天	和	然后	—	—	"

所以，我们明天就可以走了，然后——"

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['aʊə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɪt] ['veri] ['kwaɪətli] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

"	Now	we	will	drink	our	milk	and	sit	very	quietly	a	while	at	the	table	,
"	现在	我们	将要	喝	我们的	牛奶	和	坐	非常	悄悄	一个	尽管	在	这	桌子	,

现在我们要喝牛奶，然后在桌边安静地坐一会儿。

[dɪə(r)] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [fɜːm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːtə] ,

dear	child	,	"	replied	her	Mother	with	firm	decision	,	and	Rita	,
亲爱的	孩子	,	"	回复	她	母亲	和	公司	决定	,	和	丽塔	,

"亲爱的孩子，"她母亲坚定地回答道，丽塔

[huː] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,

who	saw	that	there	could	be	no	further	answer	to	her	question	,
WHO	锯	那	那里	可以	是	不	更远	回答	到	她	问题	,

他意识到她的问题已经没有进一步的答案了，

[sæt] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [bɪ'gæn] .

sat	down	in	her	place	between	her	father	and	mother	,	and	breakfast	began	.
卫星	向下	在	她	地方	之间	她	父亲	和	母亲	,	和	早餐	开始	.

她坐在父母中间，早餐开始了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [her] - [haʊs] [wɪð] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒɛmi] ,

Every	morning	for	a	long	time	had	begun	in	Herr	Feland's	house	with	pressing	question	about	the	trip	to	the	Gemmi	,
每一个	早晨	为了	一个	长的	时间	有	开始	在	先生	-	房子	和	紧迫	问题	关于	这	旅行	到	这	杰米	,

很长一段时间以来，费兰先生家每天早上都会有人急切地询问去杰米的行程安排。

['hɑːdli] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɔːt] ['entəd] ['lɪt(ə)l] ['riːtəz] [maɪnd] .

hardly	any	other	thought	entered	little	Rita's	mind	.
几乎	任何	其他	想法	进入	小的	丽塔的	头脑	.

小丽塔的脑子里几乎没有其他想法。

[ðə; ði] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['lɪt(ə)l] ['riːtəz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wei] ,

The	plan	for	this	journey	had	been	impressed	upon	little	Rita's	imagination	in	the	following	way	,
这	计划	为了	这	旅行	有	到过	印象深刻	之上	小的	丽塔的	想像力	在	这	下列的	方式	,

小丽塔脑海中已经浮现出这样一幅旅行计划：

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɪt'self] ['fɜːmli] [ðeə(r)] .

and	had	fastened	itself	firmly	there	.
和	有	系紧	本身	牢牢	那里	.

并牢牢地附着在那里。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]

The	Summer	before	her	father	and	mother	had	made	a	trip	to
这	夏天	前	她	父亲	和	母亲	有	制成	一个	旅行	到

['swɪtsələnd] .

Switzerland	.
瑞士	.

在她父母去瑞士旅行的前一个夏天。

[ɒn][ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑ:s] , ['li:dɪŋ] [frɒm; frəm] ['vɑ:lis] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði]['kæntɒn][ɒv; əv] [bə:n] ,

On	the	Gemmi	Pass	,	leading	from	Wallis	across	to	the	canton	of	Berne	,
在	这	杰米	经过	,	领导	从	沃利斯	穿过	到	这	广州	的	伯尔尼	,

从瓦莱州通往伯尔尼州的杰米山口，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]

they	had	been	so	especially	delighted	that	they	decided	to	go	there	again	the
他们	有	到过	所以	尤其	高兴极了	那	他们	决定	到	去	那里	再次	这

['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] ,

following	Summer	,
下列的	夏天	,

他们非常高兴，决定第二年夏天再去一次。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [mɪs] - [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)]

to	take	the	children	and	Miss	Hohlweg	with	them	and	remain	there
到	拿	这	孩子们	和	错过	-	和	他们	和	保持	那里

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

带着孩子们和霍尔维格小姐一起去那里待一段时间。

[ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði]['peərənts][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ['kæspər] ,

On	their	journey	the	parents	had	made	the	acquaintance	of	the	guide	Kaspar	,
在	他们的	旅行	这	父母	有	制成	这	熟人	的	这	指导	卡斯帕	,

在旅途中，这对父母结识了向导卡斯帕。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]

and	had	told	him	of	their	intention	and	desire	to	hire	a	house	in
和	有	讲述	他	的	他们的	意图	和	欲望	到	聘请	一个	房子	在

[ðə; ði][və'sɪnəti][ænd; ənd]['set(ə)l][hɪz; ɪz]['fæməli][ðeə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] .

the	vicinity	and	settle	his	family	there	instead	of	living	in	a	hotel	.
这	附近	和	定居	他的	家庭	那里	反而	的	活的	在	一个	酒店	.

他们曾告诉他，他们打算在附近租一栋房子，让他的家人在那里安家，而不是住在酒店里。

[ðen] ['kæspər][hæd; həd][prə'pəʊzd][tu:; tə][let][ðem; ðəm]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒtɪdʒ] ,

Then	Kaspar	had	proposed	to	let	them	occupy	his	own	cottage	,
然后	卡斯帕	有	建议的	到	让	他们	占据	他的	自己的	小屋	,

随后，卡斯帕提议让他们住进他自己的小屋。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑ:s][ɒn][ə; eɪ] [gri:n] [sləʊp][nɪə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [pɑ:θ]

which	stood	not	far	from	the	Gemmi	Pass	on	a	green	slope	near	the	foot	-	path
哪个	站立	不是	远的	从	这	杰米	经过	在	一个	绿色的	坡	靠近	这	脚	-	小路

.

:
.

它位于杰米山口附近，靠近小路的一处绿色山坡上。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:fɪktli] [wel] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][dʒʌst] [ðɪs] [taɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

He	could	perfectly	well	give	up	his	little	house	at	just	this	time	because	he
他	可以	完美	出色地	给	向上	他的	小的	房子	在	只是	这	时间	因为	他

[hɪm'self][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] ['strendʒər] ,

himself	was	always	away	traveling	with	strangers	,
他自己	曾是	总是	离开	旅行	和	陌生人	,

他完全可以在这个时候放弃他的小房子，因为他自己总是和陌生人一起旅行。

[hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [flˈɒks] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] ['pɑːstʃə(r)] ,

his	**two**	**boys**	**were**	**taking**	**care**	**of**	**the**	**big**	**flocks**	**in**	**the**	**mountain**	**pasture**	**,**
他的	二	男孩们	是	采取	关心	的	这	大的	羊群	在	这	山	牧场	,

他的两个儿子正在山间牧场照看大群羊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['ætɪk] [ruːm] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [fɛlənd] ['fæməli] .

and	**his**	**wife**	**could**	**live**	**in**	**the**	**attic**	**room**	**and**	**serve**	**the**	**Feland**	**family**	**.**
和	他的	妻子	可以	居住	在	这	阁楼	房间	和	服务	这	费兰德	家庭	.

他的妻子可以住在阁楼房间里，为费兰德一家服务。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [wʊd] [biː; bi]

For	**them**	**the**	**big**	**living**	**-**	**room**	**and**	**the**	**two**	**sleeping**	**rooms**	**would**	**be**
为了	他们	这	大的	活的	-	房间	和	这	二	睡眠	房间	会	是

[pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] .

put	**in**	**order**	**.**
放	在	命令	.

对他们来说，宽敞的客厅和两间卧室都需要整理好。

[ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [her] [fɛlənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ,

This	**proposal**	**was**	**very**	**acceptable**	**to**	**Herr**	**Feland**	**and**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**,**
这	提议	曾是	非常	可接受	到	先生	费兰德	和	他的	妻子	,	和	,

费兰先生和他的妻子非常接受这个提议，

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

after	**looking**	**over**	**the**	**little**	**house**	**,**
后	寻找	超过	这	小的	房子	,

仔细查看了那间小屋之后，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

they	**decided**	**to**	**engage**	**it**	**for**	**the**	**Summer**	**months**	**of**	**the**	**coming**	**year**	**.**
他们	决定	到	从事	它	为了	这	夏天	几个月	的	这	未来	年	.

他们决定在来年夏季几个月内租用它。

[ðɪs] [njuːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [snəʊ] - [klæd]

This	**news**	**and**	**the**	**description**	**of**	**the**	**beautiful**	**fields**	**and**	**lofty**	**snow**	**-**	**clad**
这	消息	和	这	描述	的	这	美丽的	字段	和	高远	雪	-	覆膜

['maʊntənz] ,

mountains	**,**
山脉	,

这条新闻以及对美丽田野和巍峨雪山的描述，

[ðə; ðɪ] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [kaʊz] ,

the	**green**	**pastures**	**and**	**the**	**numbers**	**of**	**grazing**	**cows**	**,**
这	绿色的	牧场	和	这	数字	的	放牧	牛	,

绿油油的牧场和成群的牛在吃草，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

had	**made**	**a**	**deep**	**impression**	**on**	**the**	**two**	**children**	**,**
有	制成	一个	深的	印象	在	这	二	孩子们	,

给两个孩子留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['riːtə][hæd; həd] [biːn] ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**Rita**	**had**	**been**	**hardly**	**able**	**to**	**wait**	**for**	**the**
和	为了	一个	长的	时间	丽塔	有	到过	几乎	有能力的	到	等待	为了	这

[deɪ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .

day	**to**	**start**	**on**	**the**	**journey**	**.**
天	到	开始	在	这	旅行	.

很长一段时间以来，丽塔都迫不及待地盼望着启程的那一天到来。

['i:v(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)][nɒt][ə; eɪ][deɪ][hæd; həd][bɪ'gʌn][ænd; ənd]['hɑ:dli][hæd; həd][wʌn][endid][wɪ'ðaʊt]

Even	in	Winter	not	a	day	had	begun	and	hardly	had	one	ended	without
甚至	在	冬天	不是	一个	天	有	开始	和	几乎	有	一	结束	没有

['ri:təz]['ɑ:skɪŋ] :

Rita's	asking	:
丽塔的	问	:

即使在冬天，几乎每天的开始和结束都是丽塔在问话：

" ['mæmə; mə'mɑ:] , [wɪl] ['sʌmə(r)] [kʌm] [su:n] [naʊ] ?

"	Mamma	,	will	Summer	come	soon	now	?
"	妈妈	,	将要	夏天	来	很快	现在	?

妈妈，夏天快点来吗?

" [naʊ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ri:təz] ['kwestʃən] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd]

"	Now	the	Summer	was	really	there	,	and	Rita's	question	became	more	determined
"	现在	这	夏天	曾是	真的	那里	,	和	丽塔的	问题	成为	更多的	决定

[ænd; ənd]['ɜ:dʒənt] .

and	urgent	.
和	紧迫的	.

"现在夏天真的来了，丽塔的问题变得更加坚定和紧迫。"

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][ɪk'spektənt] [təʊnz] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

Every	morning	in	expectant	tones	sounded	the	words	:
每一个	早晨	在	怀孕	音调	听起来	这	字	:

每天早晨，人们都满怀期待地念诵着这些话：

" [wen] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɛmi] ?

"	When	are	we	going	to	the	Gemmi	?
"	什么时候	是	我们	去	到	这	杰米	?

我们什么时候去杰米?

" ['evri] [deɪ][ðə; ði][tʃaɪldz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gru:] [ænd; ənd] [ði:z] [ɪm'petʃuəs] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]

"	Every	day	the	child's	impatience	grew	and	these	impetuous	questions	and
"	每一个	天	这	孩子的	不耐烦	生长	和	这些	浮躁	问题	和

['pli:dɪŋz] [ɪn'kri:st] ,

pleadings	increased	,
诉状	增加	,

"孩子一天比一天不耐烦，这些急躁的问题和恳求也越来越多。"

[ʌn'tɪl]['ri:tə][kʊd; kəd]['hɑ:dli] [weɪt]['eni][lɒŋgə(r)][tu:; tə][klaɪm]['ɪntu:][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd]['træv(ə)l][tu:; tə]

until	Rita	could	hardly	wait	any	longer	to	climb	into	the	train	and	travel	to
直到	丽塔	可以	几乎	等待	任何	更长	到	爬	进入	这	火车	和	旅行	到

[ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [gri:n] ['fi:ldz] .

the	high	mountains	and	green	fields	.
这	高的	山脉	和	绿色的	字段	.

直到丽塔迫不及待地想要登上火车，前往高山和绿野。

['faɪnəli][ðə; ði][deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [həʊl] [fɛlənd] [haʊs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][bɪg]['ænjuəl][feə(r)] .

Finally	the	day	came	when	the	whole	Feland	house	looked	like	a	big	annual	fair	.
最后	这	天	来了	什么时候	这	所有的	费兰德	房子	看起来	喜欢	一个	大的	年度的	公平的	.

终于到了那一天，整个费兰德庄园看起来就像一个盛大的年度集市。

['evri] ['pɒsəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [leɪ] [ə'raʊnd][ɪn] [sʌtʃ] [paɪlz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ðæt][ðeə(r)]

Every	possible	kind	of	clothing	lay	around	in	such	piles	in	all	the	chambers	that	there
每一个	可能的	种类	的	衣服	躺	大约	在	这样的	堆	在	全部	这	房间	那	那里

[wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

was	no	more	place	to	sit	down	.
曾是	不	更多的	地方	到	坐	向下	.

房间里到处堆满了各种各样的衣服，以至于连坐的地方都没有了。

[bʌt; bət] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['evriθɪŋ] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [θriː] [hjuːdʒ] [trʌŋks] ,

But	,	little	by	little	,	everything	disappeared	into	three	huge	trunks	,
但	,	小的	经过	小的	,	一切	消失	进入	三	巨大的	树干	,

但是，渐渐地，所有东西都消失在了三个巨大的箱子里。

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fɛlənd] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][treɪn] :

and	two	days	later	the	whole	Feland	family	were	seated	in	the	train	:
和	二	天	之后	这	所有的	费兰德	家庭	是	坐着	在	这	火车	:

两天后，费兰德一家全都坐在了火车上：

['elə] [ɪn]['saɪlənt] [dɪ'laɪt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] ['frɔilain] - ; ['riːtə][nekst]

Ella	in	silent	delight	between	her	mamma	and	Fräulein	Hohlweg	;	Rita	next
艾拉	在	沉默的	喜	之间	她	妈妈	和	弗劳莱因	-	;	丽塔	下一个

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,

her	papa	,
她	爸爸	,

艾拉在妈妈和霍尔韦格小姐之间默默地感到高兴；丽塔旁边是她的爸爸，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] ['evri] ['məʊmənt][ɪn] [ʃɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,

whom	she	embraced	every	moment	in	sheer	delight	,
谁	她	拥抱	每一个	片刻	在	透明	喜	,

她无比欣喜地拥抱着他，每一刻都充满喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːni] ; [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

for	now	they	were	really	going	on	the	great	journey	;	now	they	were	going
为了	现在	他们	是	真的	去	在	这	伟大的	旅行	;	现在	他们	是	去

[tuː; tə][ðə; ði] [dʒɛmi] !

to	the	Gemmi	!
到	这	杰米	!

现在他们真的要踏上伟大的旅程了；现在他们要去杰米了！

['tʃæptə(r)] ['sekənd]

CHAPTER	SECOND
章	第二

第二章

[ɒn] [ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs]

ON	THE	GEMMI	PASS
在	这	杰米	经过

在杰米山口

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɛmi] [pɑːs] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['entəz] [ðə; ði]

Not	far	from	the	summit	of	the	Gemmi	pass	a	narrow	path	enters	the
不是	远的	从	这	首脑	的	这	杰米	经过	一个	狭窄的	小路	进入	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [suːn] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['trævələ] ['kænɒt] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

woods	and	soon	leads	to	the	place	where	the	traveler	cannot	look	without	a
树林	和	很快	线索	到	这	地方	在哪里	这	游客	不能	看	没有	一个

['ʃʌdə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['presəpɪs] .

shudder	over	the	steep	walls	of	rock	down	into	the	deep	precipice	.
不寒而栗	超过	这	陡	墙壁	的	岩石	向下	进入	这	深的	悬崖	.

从杰米山口的山顶往下走不远，一条狭窄的小路进入树林，很快就通向一个地方，旅行者如果往下看，就会不寒而栗地看到陡峭的岩壁，一直延伸到深不见底的悬崖。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wʊd] - [pɑːθ] .

One	beautiful	Summer	evening	a	young	boy	was	coming	along	this	wood	-	path	.
一	美丽的	夏天	晚上	一个	年轻的	男生	曾是	未来	沿着	这	木头	-	小路	.

在一个美丽的夏日傍晚，一个小男孩沿着这条林间小路走来。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [red]['flaʊə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

In	his	hand	he	held	a	large	red	flower	which	he	had	found	deep	within	the
在	他的	手	他	握住	一个	大的	红色的	花	哪个	他	有	成立	深的	之内	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

woods	and	looked	at	it	wonderingly	from	time	to	time	.
树林	和	看起来	在	它	惊奇地	从	时间	到	时间	.

他手里拿着一朵在树林深处找到的大红花，不时地惊叹地看着它。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntu:][æn; ən]['əʊpən] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ,

Then	he	came	out	of	the	woods	into	an	open	place	and	gazed	around	,
然后	他	来了	出去	的	这	树林	进入	一个	打开	地方	和	凝视	大约	,

然后他走出树林，来到一片空地上，环顾四周。

[bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tu:; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['fɜ:ðə(r)] , [ænd; ənd]

but	appeared	to	find	nothing	in	particular	to	look	at	further	,	and
但	出现	到	寻找	没有什么	在	特别的	到	看	在	更远	,	和

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

continued	his	way	.
持续	他的	方式	.

但他似乎没有发现任何值得进一步查看的东西，于是继续往前走。

[ðen] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fi:ld] - [pɑ:θ] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][left] [ʌp][ə; eɪ] [gri:n]

Then	he	stepped	into	a	narrow	field	-	path	,	leading	to	the	left	up	a	green
然后	他	步	进入	一个	狭窄的	场地	-	小路	,	领导	到	这	左边	向上	一个	绿色的

[sləʊp] .

slope	.
坡	.

然后他踏入一条狭窄的田间小路，这条小路向左延伸，通往绿色的山坡。

[ðeə(r)] [stʊd] [tu:] ['kɔtidʒz] [nɒt][fɑ:(r)][ə'pɑ:t] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][smɔ:l] [aʊt] - ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

There	stood	two	cottages	not	far	apart	,	each	with	a	small	out	-	building	behind	it	,
那里	站立	二	小屋	不是	远的	除	,	每个	和	一个	小的	出去	-	建筑	在后面	它	,

两间小屋相距不远，每间小屋后面都有一个小型附属建筑。

['evɪdəntli] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

evidently	to	shelter	the	animals	.
显然	到	庇护所	这	动物	.

显然是为了给动物提供庇护。

[wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ʃedz] [wɒz; wəz]['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	of	these	sheds	was	larger	than	the	other	,
一	的	这些	棚屋	曾是	更大的	比	这	其他	,

其中一个棚子比另一个大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['ɔ:lsəʊ] [wɪð] [ɪts][brænd][nju:] [dɔ:(r)] [lʊkt] [mɔ:(r)]['ru:mi; 'rʊmi][ænd; ənd]['betə(r)]

and	the	cottage	also	with	its	brand	new	door	looked	more	roomy	and	better
和	这	小屋	还	和	它是	品牌	新的	门	看起来	更多的	宽敞	和	更好的

[kept] .

kept	.
保留	.

小屋换上新门后，看起来更宽敞、更整洁了。

[ðɪs] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [gaɪd] ['kæspər] ,

This	belonged	to	the	guide	Kaspar	,
这	属于	到	这	指导	卡斯帕	,

这是导游卡斯帕的。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [jɪə(r)]

who	**lived**	**in**	**it**	**together**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**two**	**boys**	**and**	**every**	**year**
WHO	居住地	在	它	一起	和	他的	妻子	和	二	男孩们	和	每一个	年

[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

was	**able**	**to**	**improve**	**something**	**about**	**it**	**,**
曾是	有能力的	到	提升	某物	关于	它	,

他和妻子以及两个儿子一起住在里面，并且每年都能对房子进行一些改进。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ɜːnd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə] [ˈtrævələz] .

because	**he**	**earned**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**as**	**guide**	**to**	**travelers**	**.**
因为	他	获得	一个	好的	交易	的	钱	作为	指导	到	旅行者	.

因为他当导游赚了不少钱。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃed] [stʊd] [nɒt][ˈəʊnli] [tuː] [gəʊts] , [laɪk][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪbəz] ,

In	**his**	**shed**	**stood**	**not**	**only**	**two**	**goats**	**,**	**like**	**all**	**the**	**neighbors**	**,**
在	他的	棚	站立	不是	仅有的	二	山羊	,	喜欢	全部	这	邻居	,

他的棚子里不仅像所有邻居一样养着两只山羊，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [ə; eɪ][faɪn] [kaʊ] [ˈɔːlsəʊ] ,

but	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**a**	**fine**	**cow**	**also**	**,**
但	为了	这	最后的	二	年	一个	美好的	奶牛	还	,

但过去两年，它也是一头不错的母牛。

[wɪtʃ] [ˈfɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈwʌndəf(ə)l] [mɪlk][ænd; ənd][ˈbʌtə(r)] .

which	**furnished**	**him**	**with**	**wonderful**	**milk**	**and**	**butter**	**.**
哪个	提供	他	和	精彩的	牛奶	和	黄油	.

这为他提供了上好的牛奶和黄油。

[ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] [bɪˈjɒnd] [wɪð] [ɪts][əʊld] [wɜːm] - [ˈiːt(ə)n][dɔː(r)][ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn]

The	**smaller**	**cottage**	**beyond**	**with**	**its**	**old**	**worm**	**-**	**eaten**	**door**	**and**	**tumble**	**-**	**down**
这	较小的	小屋	超过	和	它是	老的	蠕虫	-	吃	门	和	翻滚	-	向下

[ˈʃɪŋgl] [ruːf] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɔːtə(r)] ,

shingle	**roof**	**belonged**	**to**	**the**	**porter**	**,**
卵石	屋顶	属于	到	这	搬运工	,

远处那间较小的农舍，门窗老旧，布满虫蛀，屋顶瓦片摇摇欲坠，是门房的住所。

[ˈmɑːtɪn] , [ðə; ðɪ][bɪg][mæn] , [huː] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [bɪld] , [wɒz; wəz] [kɔːld] "

Martin	**,**	**the**	**big**	**man**	**,**	**who**	**,**	**on**	**account**	**of**	**his**	**powerful**	**build**	**,**	**was**	**called**	**"**
马丁	,	这	大的	男人	,	WHO	,	在	帐户	的	他的	强大的	建造	,	曾是	称为	"

[strɒŋ] [ˈmɑːtɪn] .

strong	**Martin**	**.**
强的	马丁	.

马丁，这个身材高大的男人，因为他体格强壮，所以被称为“强壮的马丁”。

" [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][fɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

"	**He**	**lived**	**there**	**with**	**his**	**wife**	**and**	**four**	**little**	**children**	**,**
"	他	居住地	那里	和	他的	妻子	和	四	小的	孩子们	,

他和妻子以及四个年幼的孩子住在那里。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [ʃed] [stʊd] [hɪz; ɪz] [tuː] [gəʊts] ,

and	**behind**	**in**	**his**	**small**	**shed**	**stood**	**his**	**two**	**goats**	**,**
和	在后面	在	他的	小的	棚	站立	他的	二	山羊	,

在他身后的小棚子里，站着他的两只山羊。

[huːz] [mɪlk][hæd; həd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈfæməli] .

whose	**milk**	**had**	**to**	**feed**	**the**	**whole**	**family**	**.**
谁	牛奶	有	到	喂养	这	所有的	家庭	.

他的牛奶要养活全家。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , [strɒŋ] ['mɑːtɪn] ['riːəli] [hæd; həd] [ə; eɪ]

All	through	the	Summer	,	especially	in	fine	weather	,	strong	Martin	really	had	a
全部	通过	这	夏天	,	尤其	在	美好的	天气	,	强的	马丁	真的	有	一个

[gʊd] ['ɪnkʌm] ;

good	income	;
好的	收入	;

整个夏天，尤其是在天气晴朗的时候，身强力壮的马丁收入颇丰；

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] ['trævələz] - ['lʌgɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dʒɛmi] ,

then	he	carried	travelers	'	luggage	over	the	Gemmi	,
然后	他	携带	旅行者	-	行李	超过	这	杰米	,

然后他帮旅客们背着行李过了杰米河，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɜːn] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['kæspər] ,

but	he	didn't	earn	nearly	so	much	as	his	neighbor	Kaspar	,
但	他	没有	赚	几乎	所以	很多	作为	他的	邻居	卡斯帕	,

但他挣的钱远不及邻居卡斯帕。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ə'weɪ] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntən] ['klaɪmər] .

who	was	often	away	many	days	at	a	time	with	the	mountain	climbers	.
WHO	曾是	经常	离开	许多	天	在	一个	时间	和	这	山	登山者	.

他经常和登山者一起一次外出好几天。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [dɔː(r)] [kæspɚz] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

In	front	of	the	new	house	door	Kaspar's	two	boys	were	now	standing	and
在	正面	的	这	新的	房子	门	卡斯帕的	二	男孩们	是	现在	常设	和

[wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

were	evidently	discussing	something	very	important	.
是	显然	讨论	某物	非常	重要的	.

卡斯帕的两个儿子正站在新房门口，显然正在讨论一些非常重要的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] , ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] , [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] , [tuː]

They	were	examining	,	handling	and	comparing	,	with	great	eagerness	,	two
他们	是	检查	,	处理	和	比较	,	和	伟大的	渴望	,	二

['ɒbdʒɪkts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

objects	,	which	they	held	in	their	hands	,
对象	,	哪个	他们	握住	在	他们的	双手	,

他们兴致勃勃地仔细观察、把玩、比较手中的两个物体。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ɔːl]

and	when	at	last	they	seemed	to	come	to	an	agreement	they	began	all
和	什么时候	在	最后的	他们	似乎	到	来	到	一个	协议	他们	开始	全部

['əʊvə(r)] [ə'gen] .

over	again	.
超过	再次	.

好不容易达成一致，结果又从头再来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

The	little	fellow	,	who	had	just	come	out	of	the	woods	to	the	cottage	,
这	小的	同伴	,	WHO	有	只是	来	出去	的	这	树林	到	这	小屋	,

这个刚从树林里走到小屋的小家伙，

[naʊ] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [frʌnt]

now	stood	still	and	looked	full	of	astonishment	at	what	was	going	on	in	front
现在	站立	仍然	和	看起来	满的	的	惊讶	在	什么	曾是	去	在	在	正面

[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔː(r)] .

of	the	house	-	door	.
的	这	房子	-	门	.

他愣在原地，满脸惊讶地看着屋门口发生的一切。

" - , [kʌm] , [lʊk] !
" Seppli , come , look !
" - , 来 , 看 !

“塞普利，快来看！”

[lʊk] !
look !
看 !

看!

" [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪm] .
" called one of the two boys to him .
" 称为 一 的 这 二 男孩们 到 他 .

他叫了两个男孩中的一个过来。

- [druː] [nɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] ['məʊʃnləs] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn]
Seppli drew near ; his eyes gazed in motionless amazement at what was shown
- 画 靠近 ; 他的 眼睛 凝视 在 静止不动 惊愕 在 什么 曾是 所示
[hɪm] .
him .
他 .

塞普利走近，他目不转睛地盯着眼前所见，眼中充满了惊奇。

" [siː] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)][ɪn] [bəːn] ,
" See what Father brought us from the fair in Berne ,
" 看 什么 父亲 带来 我们 从 这 公平的 在 伯尔尼 ,

“看看父亲从伯尔尼集市给我们带回来的东西，

" [kɔːld] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [tuː; tə] - ,
" called the larger of the boys again to Seppli ,
" 称为 这 更大的 的 这 男孩们 再次 到 - ,

“又把个头较大的男孩叫到塞普利那里，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [ʌp][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] .
and each one of them held up his present .
和 每个 一 的 他们 握住 向上 他的 展示 .

他们每个人都举起了自己送的礼物。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] - [aɪz] !
What a wonderful sight was offered to Seppli's eyes !
什么 一个 精彩的 视线 曾是 提供 到 - 眼睛 !

塞普利眼前展现了多么美妙的景象啊!

- [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [iːtʃ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɪp] ,
Chappi and Georgie each held in his hand a large whip ,
- 和 乔治 每个 握住 在 他的 手 一个 大的 鞭 ,

查皮和乔治手里都拿着一根大鞭子，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ɔː(r)] [læʃ] .
in this country called a Geissel or lash .
在 这 国家 称为 一个 - 或者 睫毛 .

在这个国家，它被称为盖塞尔或拉什。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [jet] ['plaɪəb(ə)l]['hænd(ə)l][wɒz; wəz] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][bændz][ɒv; əv] [red]
The strong and yet pliable handle was wound round with little bands of red
这 强的 和 然而 柔韧的 处理 曾是 伤口 圆形的 和 小的 乐队 的 红色的
['leðə(r)] .
leather .
皮革 .

结实而又柔软的手柄上缠绕着细细的红色皮革带。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [læʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒlɪd]['breɪdɪd] ['leðə(r)] [θɒŋz] ;

The	long	white	lash	was	of	solid	braided	leather	thongs	;
这	长的	白色的	睫毛	曾是	的	坚硬的	编织	皮革	丁字裤	;

那根长长的白色鞭子是用结实的编织皮革条制成的;

[ɒn][ðə; ði][end] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['fɜːmli] ['twɪstɪd] [raʊnd] [kɔːd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tæsl]

on	the	end	hung	a	firmly	twisted	round	cord	of	yellow	silk	with	a	little	tassel
在	这	结尾	悬挂	一个	牢牢	扭曲	圆形的	绳索	的	黄色的	丝绸	和	一个	小的	流苏

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

末端垂着一根紧紧拧成一圈的黄色丝绳，末端系着一个小流苏。

[ðɪs] [end] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [kræk] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [wɪp] - [læʃ] .

This	end	,	which	could	make	a	wonderful	crack	,	was	called	the	whip	-	lash	.
这	结尾	,	哪个	可以	制作	一个	精彩的	裂缝	,	曾是	称为	这	鞭	-	睫毛	.

这一端可能会发出美妙的脆响，被称为鞭击。

- [lʊkt] ['spiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [wɪps] .

Seppli	looked	speechless	at	the	whips	.
-	看起来	无言	在	这	鞭子	.

塞普利看着那些鞭子，一时语塞。

['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ]['splendɪd] !

Never	in	his	life	had	he	seen	anything	so	splendid	!
绝不	在	他的	生活	有	他	已见	任何事物	所以	灿烂	!

他一生中从未见过如此壮丽的景象!

" [naʊ] , [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , " [sed] - , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [dɪd]

"	Now	,	just	listen	,	"	said	Chappi	,	beginning	to	swing	his	whip	,	and	Georgie	did
"	现在	,	只是	听	,	"	说	-	,	开始	到	摇摆	他的	鞭	,	和	乔治	做过

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

"好了，都听着，"查皮说着，开始挥动鞭子，乔治也跟着挥了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] ['θʌndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

and	then	it	cracked	and	thundered	up	and	down	the	valley	and
和	然后	它	裂纹	和	雷鸣	向上	和	向下	这	谷	和

[ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

resounded	from	all	the	mountains	,
回荡着	从	全部	这	山脉	,

然后，它发出噼啪作响的巨响，响彻山谷，回荡在群山之间。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] - [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['grændə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

so	that	it	appeared	to	Seppli	as	if	there	was	nothing	grander	and	more
所以	那	它	出现	到	-	作为	如果	那里	曾是	没有什么	更宏伟	和	更多的

['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

wonderful	in	the	whole	world	.
精彩的	在	这	所有的	世界	.

所以在塞普利看来，世界上再也没有比这更宏伟、更美好的事物了。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] [tuː] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	If	I	only	had	a	whip	with	a	yellow	lash	too	!	"	said	he	,
"	如果	我	仅有的	有	一个	鞭	和	一个	黄色的	睫毛	也	!	"	说	他	,

"要是我也有一条黄色鞭子的鞭子就好了！"他说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]['faɪnəli] [stɒpt] ['krækɪŋ] [ðeəz] .

taking	a	deep	breath	,	when	the	two	had	finally	stopped	cracking	theirs	.
采取	一个	深的	气息	,	什么时候	这	二	有	最后	停止	裂纹	他们的	.

两人终于停止了争吵，这才长舒了一口气。

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - ['hɔːtɪli] ,

"	Yes	,	you	will	have	to	wait	for	it	,	"	replied	Chappi	haughtily	,
"	是的	,	你	将要	有	到	等待	为了	它	,	"	回复	-	傲慢地	,

"是的，你得等着，"查皮傲慢地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][lɑːst] [trə'mendəs] [kræk] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ;

and	with	one	last	tremendous	crack	he	ran	away	;
和	和	一	最后的	巨大的	裂缝	他	跑	离开	;

最后他猛地一震，逃走了；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .

he	had	to	show	his	whip	to	other	people	.
他	有	到	展示	他的	鞭	到	其他	人们	.

他必须向其他人展示他的鞭子。

['dʒɔːdʒi] [ræn][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [bʌt; bət] - [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

Georgie	ran	behind	him	;	but	Seppli	gazed	after	the	two	boys	and	remained
乔治	跑	在后面	他	;	但	-	凝视	后	这	二	男孩们	和	剩余

['məʊʃnləs] .

motionless	.
静止不动	.

乔治跟在他身后跑去；但塞普利凝视着两个男孩的背影，一动不动。

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [hɑːt] .

A	heavy	weight	had	fallen	on	his	untroubled	heart	.
一个	重的	重量	有	倒下	在	他的	平静无波	心	.

他那颗原本平静无波的心仿佛被重物压住了。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jəːnd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

He	had	seen	something	which	he	yearned	and	longed	for	more	than
他	有	已见	某物	哪个	他	渴望	和	渴望	为了	更多的	比

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

he	had	ever	done	before	in	all	his	life	,
他	有	曾经	完毕	前	在	全部	他的	生活	,

他看到了他一生中从未见过的、令他无比渴望的东西。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [sed] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] : " [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] !

and	Chappi	had	said	discouragingly	:	"	Yes	,	you	will	have	to	wait	!
和	-	有	说	令人沮丧地	:	"	是的	,	你	将要	有	到	等待	!

查皮沮丧地说："是的，你得等了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi]

"	It	seemed	to	Seppli	exactly	as	if	everything	which	could	make	him	happy
"	它	似乎	到	-	确切地	作为	如果	一切	哪个	可以	制作	他	快乐的

[wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

was	lost	for	his	whole	life	.
曾是	丢失的	为了	他的	所有的	生活	.

"在塞普利看来，他一生中所有能让他快乐的事情似乎都失去了。"

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [red] ['flaʊə(r)] ['fɜːmli] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

He	seized	the	red	flower	firmly	and	threw	it	away	,
他	查获	这	红色的	花	牢牢	和	扔	它	离开	,

他紧紧抓住那朵红花，把它扔掉了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [red] ['flaʊə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] ,

for	to	have	only	a	red	flower	and	never	,
为了	到	有	仅有的	一个	红色的	花	和	绝不	,

只拥有一朵红花，而没有，

['nevə(r)][tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] [tɜːnd] - [ə'genst] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ;

never	to	own	a	whip	with	a	yellow	lash	turned	Seppli	against	the	flower	;
绝不	到	自己的	一个	鞭	和	一个	黄色的	睫毛	转向	-	反对	这	花	;

从未拥有过一根黄色鞭子的塞普利，这让他对花朵产生了反感；

[ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] - [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈsaɪlənt][reɪdʒ] .

it	flew	far	away	into	the	field	and	Seppli	looked	after	it	in	silent	rage	.
它	飞翔	远的	离开	进入	这	场地	和	-	看起来	后	它	在	沉默的	愤怒	.

它飞到了很远的田野里，塞普利默默地、怒火中烧地看着它。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪf] [ðə; ði][dɔː(r)]

No	one	knows	how	long	he	would	have	remained	standing	there	if	the	door
不	一	知道	如何	长的	他	会	有	剩余	常设	那里	如果	这	门

[hæd; həd][nɒt] [ˈəʊpənd][bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [stept] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [bruːm] [ɪn]

had	not	opened	behind	him	and	a	woman	stepped	out	with	a	big	broom	in
有	不是	打开	在后面	他	和	一个	女士	步	出去	和	一个	大的	扫帚	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

如果不是他身后的门开了，一个女人手里拿着一把大扫帚走了出来，谁也不知道他会在那里站多久。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , - ?

"	Where	are	the	boys	,	Seppli	?
"	在哪里	是	这	男孩们	,	-	?

“塞普利，孩子们在哪儿？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈkɜːtli] .

"	she	asked	curtly	.
"	她	问	简短地	.

她简短地问道。

" [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [wɪps] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [bɪˈfɔː(r)]

"	Gone	off	with	the	whips	,	"	was	the	answer	,	for	they	were	still	before
"	已消失	离开	和	这	鞭子	,	"	曾是	这	回答	,	为了	他们	是	仍然	前

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“鞭子都跑了，”他回答说，因为鞭子仍然在他眼前。

" [rʌn] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][həʊm] , [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , " [kəˈmɑːnd] [ðə; ði]['wʊmən] .

"	Run	and	call	them	home	,	and	be	quick	,	"	commanded	the	woman	.
"	跑步	和	称呼	他们	家	,	和	是	快的	,	"	命令	这	女士	.

“快去打电话叫他们回家，快点！”女人命令道。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['ɜːli] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [ðɪs]

"	To	-	morrow	early	they	will	have	to	go	to	the	mountain	,	and	this
"	到	-	明天	早期的	他们	将要	有	到	去	到	这	山	,	和	这

['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

evening	the	gentleman	is	coming	,
晚上	这	绅士	是	未来	,

“明天一大早他们就得去山上，今晚那位先生会过来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	there	is	still	much	to	be	done	.
和	那里	是	仍然	很多	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[rʌn] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , - !

Run	and	tell	them	,	Seppli	!
跑步	和	告诉	他们	,	-	!

快去告诉他们，塞普利！

" [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ðen] [ræn] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [mait] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

"	The	youngster	then	ran	with	all	his	might	in	the	direction	where	the	two	boys
"	这	青少年	然后	跑	和	全部	他的	可能	在	这	方向	在哪里	这	二	男孩们

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

"然后，这个年轻人拼尽全力朝着两个男孩消失的方向跑去。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:m] ['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] [swi:p] .

The	woman	began	to	work	her	broom	into	every	corner	and	to	sweep	.
这	女士	开始	到	工作	她	扫帚	进入	每一个	角落	和	到	扫	.

女人开始用扫帚仔细地扫遍每个角落。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kæspɜ-z] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , - [ænd; ənd]

She	was	Kaspar's	wife	and	the	mother	of	the	two	boys	,	Chappi	and
她	曾是	卡斯帕的	妻子	和	这	母亲	的	这	二	男孩们	,	-	和

['dʒɔ:dʒi] .

Georgie	.
乔治	.

她是卡斯帕的妻子，也是两个男孩查皮和乔治的母亲。

[ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [her] [fɛlənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd]

That	morning	a	letter	had	come	from	Herr	Feland	announcing	that	he	and
那	早晨	一个	信	有	来	从	先生	费兰德	宣布	那	他	和

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [ə'raɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

his	family	would	arrive	the	following	evening	,
他的	家庭	会	到达	这	下列的	晚上	,

那天早上，费兰先生来信宣布他和家人将于次日晚上抵达。

— [hens] [ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [bru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

—	hence	the	great	preparation	with	the	broom	,	which	was	not	unnecessary	,
—	因此	这	伟大的	准备	和	这	扫帚	,	哪个	曾是	不是	不必要	,

因此，准备扫帚的工作就显得尤为重要，而这并非没有必要。

[fɔ:(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['dʒɔ:dʒi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][dɜ:t] , [wɪð] [ðeə(r)][bɪg] ['ʃu:z] ,

for	Chappi	and	Georgie	brought	a	great	deal	of	dirt	,	with	their	big	shoes	,
为了	-	和	乔治	带来	一个	伟大的	交易	的	污垢	,	和	他们的	大的	鞋	,

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

查皮和乔治穿着他们的大鞋子，把很多泥土带进了屋里。

[naʊ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] ,

Now	the	two	boys	came	running	along	with	a	frightful	cracking	of	whips	,
现在	这	二	男孩们	来了	跑步	沿着	和	一个	可怕	裂纹	的	鞭子	,

这时，两个男孩挥舞着鞭子，发出令人胆寒的啪啪声，跑了过来。

['neɪbə(r)] - [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪps] [dru:] [hɪm]

neighbor	Seppli	still	behind	them	,	for	the	sight	of	the	whips	drew	him
邻居	-	仍然	在后面	他们	,	为了	这	视线	的	这	鞭子	画	他

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'lɒŋ] .

irresistibly	along	.
无法抗拒地	沿着	.

邻居塞普利仍然跟在他们后面，因为鞭子的景象让他无法抗拒地跟了上去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ,

But	when	their	mother	called	the	boys	in	,
但	什么时候	他们的	母亲	称为	这	男孩们	在	,

但当他们的母亲叫孩子们进去时，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][help] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [wɜːk] ,

because	they	had	to	help	with	all	sorts	of	work	,
因为	他们	有	到	帮助	和	全部	排序	的	工作	,

因为他们要帮忙做各种各样的工作，

- ['faɪnəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [bʌt; bət] ['veri] ['sləʊli] ,

Seppli	finally	turned	and	went	over	to	his	house	,	but	very	slowly	,
-	最后	转向	和	去	超过	到	他的	房子	,	但	非常	缓慢地	,

塞普利终于转身朝自己的房子走去，但走得很慢。

[laɪk][wʌn] [huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

like	one	who	bore	a	great	trouble	.
喜欢	一	WHO	钻孔	一个	伟大的	麻烦	.

就像承受了巨大苦难的人一样。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [læʃ] ['hɔvə, 'hʌ-]

And	Seppli	was	bearing	one	,	for	the	whips	with	the	yellow	lash	hovered
和	-	曾是	轴承	一	,	为了	这	鞭子	和	这	黄色的	睫毛	悬停

[pəˈpetʃuəli] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

perpetually	before	his	eyes	,
永恒地	前	他的	眼睛	,

塞普利身上带着一根，因为那些黄色鞭子的身影始终在他眼前晃来晃去。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [hɜːd] - ['krʌʃɪŋ] [wɜːdz] :

and	besides	he	heard	Chappi's	crushing	words	:
和	除了	他	听到	-	压碎	字	:

而且他还听到了查皮那些令人心碎的话：

" [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] !

"	Yes	,	you	will	have	to	wait	!
"	是的	,	你	将要	有	到	等待	!

是的，你得等等！

" ['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] - [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [biːn]

"	Over	in	front	of	the	old	house	-	door	on	the	spot	where	the	earth	had	been
"	超过	在	正面	的	这	老的	房子	-	门	在	这	点	在哪里	这	地球	有	到过

['trɒdn] [daʊn] ['fɜːmli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] ,

trodden	down	firmly	for	a	threshing	-	floor	,
践踏	向下	牢牢	为了	一个	脱粒	-	地面	,

“在老房子门前，曾经被踩实过打谷场的泥土所在的地方，

[stʊd] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [æks][tuː; tə][splɪt][bɪg] ['nɒti] [lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntuː]

stood	Father	Martin	striving	with	a	heavy	axe	to	split	big	knotty	logs	of	wood	into
站立	父亲	马丁	努力	和	一个	重的	斧头	到	分裂	大的	棘手	日志	的	木头	进入

[smɔːl] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

small	pieces	for	the	mother	to	lay	on	the	hearth	.
小的	件	为了	这	母亲	到	躺	在	这	炉	.

马丁神父站在那里，用一把沉重的斧头费力地将又大又多节的木头劈成小块，好让母亲放在壁炉上。

[ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [stʊd] - , [-] , [ænd; ənd] - ,

In	a	row	in	front	of	their	father	stood	Martheli	,	Friedli	,	and	Betheli	,
在	一个	排	在	正面	的	他们的	父亲	站立	-	,	弗里德利	,	和	-	,

在她们父亲面前一排站着的是玛特利、弗里德利和贝特利，

[wɪð] [bɪg] , ['iːgə(r)] [aɪz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

with	big	,	eager	eyes	,	watching	his	work	.
和	大的	,	渴望的	眼睛	,	观看	他的	工作	.

睁着大大的、充满渴望的眼睛，注视着他的工作。

- , [ðə; ði]['əʊldɪst] , [naʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊ] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]

Seppli	**,**	**the**	**oldest**	**,**	**now**	**came**	**along**	**,**	**placed**	**himself**	**in**	**the**	**row**	**,**	**and**	**opened**	**his**
-	,	这	最老	,	现在	来了	沿着	,	放置	他自己	在	这	排	,	和	打开	他的

[aɪz] [waɪd] ,

eyes	**wide**	**,**
眼睛	宽的	,

年纪最大的塞普利走了过来，排成一排站好，睁大了眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðeə(r)] .

for	**wherever**	**there**	**was**	**something**	**to**	**be**	**seen**	**he**	**was**	**always**	**there**	**.**
为了	无论	那里	曾是	某物	到	是	已见	他	曾是	总是	那里	.

凡是有看点的地方，他总是在那里。

[bʌt; bət] [su:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:sɪz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

But	**soon**	**his**	**father**	**pointed**	**to**	**the**	**little**	**pieces**	**on**	**the**	**ground**	**and**	**said**	**in**
但	很快	他的	父亲	尖	到	这	小的	件	在	这	地面	和	说	在

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['dʒent(ə)l] ,

a	**more**	**gentle**	**,**
一个	更多的	温和的	,

但很快，他父亲指着地上的小碎片，语气柔和了许多，说道：

['frendli] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] , [strɒŋ] [mæn] :

friendly	**voice**	**than**	**one**	**would**	**have**	**expected**	**from**	**such**	**a**	**big**	**,**	**strong**	**man**	**:**
友好的	嗓音	比	一	会	有	预期的	从	这样的	一个	大的	,	强的	男人	:

出乎意料的是，这位身材高大强壮的男人竟然能说出如此友善的声音：

" [wel] , - ,

"	**Well**	**,**	**Seppli**	**,**
"	出色地	,	-	,

“嗯，塞普利，

[teɪk] [tu:] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn] [tu:; tə] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

take	**two**	**at**	**a**	**time**	**in**	**your**	**arms**	**and**	**carry**	**them**	**in**	**to**	**mother**	**in**	**the**
拿	二	在	一个	时间	在	你的	武器	和	携带	他们	在	到	母亲	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	**,**
厨房	,

一次抱起两个孩子，带到厨房交给妈妈。

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [kʊk] ['aʊə(r)] [pə'teɪtəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

so	**she**	**can**	**cook**	**our**	**potatoes**	**for**	**us**	**.**
所以	她	能	厨师	我们的	土豆	为了	我们	.

这样她就可以帮我们煮土豆了。

" - [dɪd] [ɪ'mi:diətli] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

"	**Seppli**	**did**	**immediately**	**as**	**he**	**was**	**told**	**,**
"	-	做过	立即地	作为	他	曾是	讲述	,

塞普利立即按照指示行事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [helpt] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

and	**the**	**work**	**helped**	**him**	**a**	**little**	**to**	**forget**	**his**	**trouble**	**.**
和	这	工作	帮助	他	一个	小的	到	忘记	他的	麻烦	.

这份工作让他稍微忘记了烦恼。

[bʌt; bət] ['leɪtə(r)] , [wen] [hi:; hi] [leɪ] [bɪ'saɪd] [-] [ɪn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

But	**later**	**,**	**when**	**he**	**lay**	**beside**	**Friedli**	**in**	**their**	**little**	**bed**	**,**
但	之后	,	什么时候	他	躺	旁	弗里德利	在	他们的	小的	床	,

但后来，当他躺在弗里德利身边的小床上时，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,

he	**could**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**at**	**once**	**,**	**as**	**usual**	**,**
他	可以	不是	去	到	睡觉	在	一次	,	作为	通常	,

他像往常一样，无法立刻入睡。

[ðə; ði] [greɪt] [hɜːt] [rəʊz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [saɪ] :

the	great	hurt	rose	again	before	his	eyes	,	and	he	had	to	sigh	:
这	伟大的	伤害	玫瑰	再次	前	他的	眼睛	,	和	他	有	到	叹	:

那份巨大的伤痛再次涌上心头，他不禁叹了口气：

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ] ['əʊnlɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] !

"	Oh	,	if	I	only	had	a	whip	with	a	yellow	lash	!
"	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	鞭	和	一个	黄色的	睫毛	!

“哦，如果我能有一条黄色鞭子的鞭子就好了！”

" ['tʃæptə(r)] [θɜːd]

"	CHAPTER	THIRD
"	章	第三

第三章

[njuː] [ə'kweɪntəns]

NEW	ACQUAINTANCES
新的	熟人

新相识

['veri] ['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

Very	early	the	following	morning	a	great	cracking	of	whips	was	heard	,
非常	早期的	这	下列的	早晨	一个	伟大的	裂纹	的	鞭子	曾是	听到	,

第二天一大早，就听到一阵响亮的鞭子抽打声。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] - [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

for	at	four	o'clock	Chappi	and	Georgie	were	already	waiting	in	front	of
为了	在	四	点钟	-	和	乔治	是	已经	等待	在	正面	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn]

the	cottage	for	the	cows	which	were	to	be	brought	here	from	one
这	小屋	为了	这	牛	哪个	是	到	是	带来	这里	从	一

[pleɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

place	and	another	in	order	to	drive	them	up	on	the	mountain	,
地方	和	其他	在	命令	到	驾驶	他们	向上	在	这	山	,

下午四点，查皮和乔治已经在小屋前等着牛了，这些牛要从不同的地方赶到这里，然后上山去。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [hɜːd] [wɒz; wəz] .

where	the	big	herd	was	.
在哪里	这	大的	一群	曾是	.

大牛群所在的地方。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ðeə(r)] [æz; əz] ['ʃepəd] - [bɔɪz] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] ,

Then	the	two	would	remain	up	there	as	shepherd	-	boys	until	Autumn	,
然后	这	二	会	保持	向上	那里	作为	牧羊人	-	男孩们	直到	秋天	,

然后，这两个牧童就会一直待在那里，直到秋天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] ;

and	they	were	so	delighted	about	it	,	they	couldn't	make	enough	noise	;
和	他们	是	所以	高兴极了	关于	它	,	他们	不能	制作	足够的	噪音	;

他们为此欣喜若狂，欢呼声震耳欲聋；

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [həʊl]

for	to	be	up	there	together	and	have	nothing	to	do	the	whole
为了	到	是	向上	那里	一起	和	有	没有什么	到	做	这	所有的

['sʌmə(r)] [bʌt; bət] [rʌn] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊz] ,

Summer	but	run	around	with	their	whips	and	with	the	cows	,
夏天	但	跑步	大约	和	他们的	鞭子	和	和	这	牛	,

因为他们可以一起待在那里，整个夏天除了拿着鞭子和牛群四处奔跑之外无事可做。

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['prɒspekt] .

was	to	them	a	splendid	prospect	.
曾是	到	他们	一个	灿烂	前景	.

对他们来说，这是一个绝佳的前景。

[wen] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ɒn][ðeə(r)] ['næpsæk] [ænd; ənd] [əd'mɔniʃ] [ðem; ðəm]

When	their	mother	had	fastened	on	their	knapsacks	and	admonished	them
什么时候	他们的	母亲	有	系紧	在	他们的	背包	和	告诫	他们

[tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [bɔɪz] ,

to	be	good	boys	,
到	是	好的	男孩们	,

当他们的母亲给他们系好书包，并叮嘱他们要做个好孩子时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [kaʊz] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

and	they	had	gone	away	with	their	cows	,	she	went	back	into	the	house	,
和	他们	有	已消失	离开	和	他们的	牛	,	她	去	后退	进入	这	房子	,

他们赶着牛走了，她就回到了屋里。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] ,

and	then	began	a	sweeping	and	dusting	in	every	room	and	corner	,
和	然后	开始	一个	扫荡	和	除尘	在	每一个	房间	和	角落	,

[frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] ,

from	top	to	bottom	,
从	顶部	到	底部	,

然后，他开始从上到下，对每个房间、每个角落进行彻底的清扫和除尘。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] .

so	there	was	no	end	to	it	the	whole	day	long	.
所以	那里	曾是	不	结尾	到	它	这	所有的	天	长的	.

所以整整一天都没有结束。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜː(r)] [triːz] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌns][mɔː(r)]

The	sun	had	already	gone	down	behind	the	fir	trees	when	the	woman	once	more
这	太阳	有	已经	已消失	向下	在后面	这	冷杉	树木	什么时候	这	女士	一次	更多的

[waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

wiped	off	the	windows	,
擦拭	离开	这	视窗	,

当太阳已经落到杉树后面时，女人又一次擦拭着窗户。

[wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] .

one	after	another	,	and	looked	around	to	see	if	everything	was	in	order	.
一	后	其他	,	和	看起来	大约	到	看	如果	一切	曾是	在	命令	.

他们一个接一个地检查，并环顾四周，看看一切是否井然有序。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

Everything	was	shining	,	the	windows	all	around	the	house	,	the	table	with	the
一切	曾是	灼灼	,	这	视窗	全部	大约	这	房子	,	这	桌子	和	这

[sleɪt] [tɒp] ,

slate	top	,
石板	顶部	,

一切都闪闪发光，房子周围的窗户都亮着，石板台面的桌子也亮着。

[ðə; ði] ['bentʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][flɔː(r)] .

the	benches	against	the	walls	,	and	even	the	floor	.
这	长椅	反对	这	墙壁	,	和	甚至	这	地面	.

靠墙的长凳，甚至还有靠在地上的长凳。

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔːtəz] ,

The	woman	now	saw	a	whole	procession	of	porters	,
这	女士	现在	锯	一个	所有的	游行	的	搬运工	,

这女人这时看到一整队搬运工，

['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['raɪdəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

horses	and	riders	coming	up	the	path	from	the	valley	.
马匹	和	骑手	未来	向上	这	小路	从	这	谷	.

马匹和骑手沿着小路从山谷上来。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk]['tʃeɪmbə(r)] , [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] ,

She	ran	quickly	up	the	narrow	stairs	to	the	attic	chamber	,	put	on	a	clean	apron	,
她	跑	迅速地	向上	这	狭窄的	楼梯	到	这	阁楼	房间	,	放	在	一个	干净的	围裙	,

她迅速跑上狭窄的楼梯，来到阁楼房间，穿上干净的围裙。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [gests] .

and	placed	herself	in	the	doorway	in	order	to	receive	her	strange	guests	.
和	放置	她自己	在	这	门口	在	命令	到	收到	她	奇怪的	客人	.

她站在门口迎接这些陌生的客人。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd] [her] [fɛlənd] ['lɪftɪd] [fɜːst][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['frɔilain]

The	procession	stopped	and	Herr	Feland	lifted	first	his	wife	and	Fräulein
这	游行	停止	和	先生	费兰德	抬起	第一的	他的	妻子	和	弗劳莱因

-
,

Hohlweg	,
-	,

游行队伍停了下来，费兰先生首先抬起了他的妻子和霍尔韦格女士，

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

then	the	children	,	from	the	horses	.
然后	这	孩子们	,	从	这	马匹	.

然后是孩子们，从马背上下来。

['riːtə][hæd; həd] ['hɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,

Rita	had	hardly	touched	the	ground	when	she	ran	to	and	fro	for	joy	,
丽塔	有	几乎	感动	这	地面	什么时候	她	跑	到	和	弗	为了	喜悦	,

丽塔刚一落地就高兴地跑来跑去。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	did	not	know	which	was	the	most	beautiful	,
和	做过	不是	知道	哪个	曾是	这	最多	美丽的	,

不知道哪个最漂亮。

[ðə; ði]['taɪni] ['wʊdn] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	tiny	wooden	cottage	with	the	little	bench	in	front	of	the	door	,
这	微小的	木制的	小屋	和	这	小的	长椅	在	正面	的	这	门	,

那间小小的木屋，门前放着一条小长凳。

[ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [brʊks] ,

the	green	fields	around	with	the	flowers	and	brooks	,
这	绿色的	字段	大约	和	这	花朵	和	布鲁克斯	,

周围是绿油油的田野，鲜花盛开，溪流潺潺。

[ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['iːvnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][fɜː(r)] - [triːz] .

or	the	golden	evening	sunshine	on	the	rocks	and	fir	-	trees	.
或者	这	金的	晚上	阳光	在	这	岩石	和	冷杉	-	树木	.

或者傍晚金色的阳光洒在岩石和杉树上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [njuː] , [səʊ] ['lʌvli] !

Everything	was	so	new	,	so	lovely	!
一切	曾是	所以	新的	,	所以	迷人的	!

一切都那么新奇，那么美好！

['elə] , [tuː] , [wɒz; wəz][kwaɪt] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn]['saɪlənt]

Ella	,	too	,	was	quite	filled	with	admiration	,	and	looked	around	in	silent
艾拉	,	也	,	曾是	相当	已填	和	钦佩	,	和	看起来	大约	在	沉默的

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

艾拉也充满了钦佩之情，她默默地环顾四周，惊叹不已。

[ðen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['pleʒə(r)]

Then	**their**	**father**	**and**	**mother**	**came**	**into**	**the**	**cottage**	**,**	**and**	**a**	**new**	**pleasure**
然后	他们的	父亲	和	母亲	来了	进入	这	小屋	,	和	一个	新的	乐趣

[bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)]['riːtə] ,

began	**for**	**Rita**	**,**
开始	为了	丽塔	,

随后，他们的父母走进了小屋，丽塔也开始了新的快乐。

[sɪns] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn]

since	**everything**	**here**	**was**	**so**	**different**	**from**	**anything**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**in**
自从	一切	这里	曾是	所以	不同的	从	任何事物	她	有	曾经	已见	在

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][bɪ'fɔː(r)] .

her	**life**	**before**	**.**
她	生活	前	.

因为这里的一切都和她以前见过的任何东西都截然不同。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] ['elə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)] .

She	**seized**	**Ella**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**ran**	**with**	**her**	**into**	**every**	**corner**	**.**
她	查获	艾拉	经过	这	手	和	跑	和	她	进入	每一个	角落	.

她抓住艾拉的手，带着她跑遍了每一个角落。

" [siː] , [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [siːts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	**See**	**,**	**see**	**,**	**there**	**are**	**seats**	**all**	**around**	**the**	**room**	**against**	**the**	**wall**	**,**
"	看	,	看	,	那里	是	座位	全部	大约	这	房间	反对	这	墙	,

“你看，你看，房间四周靠墙都有座位。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] .

and	**just**	**see**	**where**	**you**	**can**	**climb**	**up**	**.**
和	只是	看	在哪里	你	能	爬	向上	.

看看你能爬到哪里去。

" [ˌweərə'pɒn] ['riːtə][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['liːdɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

"	**Whereupon**	**Rita**	**ran**	**quickly**	**up**	**the**	**stairs**	**,**	**leading**	**up**	**behind**	**the**	**oven**	**,**
"	于是	丽塔	跑	迅速地	向上	这	楼梯	,	领导	向上	在后面	这	烤箱	,

于是丽塔迅速跑上楼梯，来到烤箱后面。

[tuː; tə][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['entəd] .

to	**an**	**opening**	**through**	**which**	**the**	**sleeping**	**-**	**room**	**was**	**entered**	**.**
到	一个	开幕	通过	哪个	这	睡眠	-	房间	曾是	进入	.

通往卧室入口的开口。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] !

This	**was**	**a**	**wonderful**	**discovery**	**!**
这	曾是	一个	精彩的	发现	!

这是一个令人惊喜的发现！

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [æn; ən]['əʊpən][dɔː(r)]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [tuː]

From	**there**	**they**	**went**	**through**	**an**	**open**	**door**	**into**	**another**	**chamber**	**,**	**where**	**two**
从	那里	他们	去	通过	一个	打开	门	进入	其他	房间	,	在哪里	二

[bedz] [stʊd] .

beds	**stood**	**.**
床	站立	.

他们从那里穿过一扇敞开的门，进入另一个房间，那里摆放着两张床。

[ðɪs] [led]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gærət] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['steəkeɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [went]

This	**led**	**into**	**a**	**little**	**garret**	**room**	**and**	**a**	**wooden**	**staircase**	**on**	**the**	**other**	**side**	**went**
这	引领	进入	一个	小的	阁楼	房间	和	一个	木制的	楼梯	在	这	其他	边	去

[daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

down	**again**	**into**	**the**	**living**	**-**	**room**	**.**
向下	再次	进入	这	活的	-	房间	.

这通向一个小阁楼房间，另一边的木楼梯又向下通往客厅。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɜːkɪt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

This	made	a	wonderful	circuit	which	could	be	made	many	times	a	day	,
这	制成	一个	精彩的	电路	哪个	可以	是	制成	许多	时代	一个	天	,

这样就形成了一个绝妙的电路，一天可以制作多次。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][aʊt] ,

and	everything	about	the	whole	house	,	inside	and	out	,
和	一切	关于	这	所有的	房子	,	里面	和	出去	,

以及整栋房子里里外外的一切。

[lʊkt] [səʊ] [njuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['riːtə]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

looked	so	new	and	unusual	and	promised	so	much	Rita	didn't	know	what	she
看起来	所以	新的	和	异常	和	承诺	所以	很多	丽塔	没有	知道	什么	她

[ʃʊd; ʃəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][məʊst] .

should	enjoy	the	most	.
应该	享受	这	最多	.

它看起来如此新颖独特，充满无限可能，丽塔不知道自己最应该享受的是什么。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg][bed] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

When	,	at	last	,	she	lay	in	her	big	bed	upstairs	in	the	chamber	,
什么时候	,	在	最后的	,	她	躺	在	她	大的	床	楼上	在	这	房间	,

最后，她躺在楼上卧室的大床上。

[ænd; ənd] ['elə] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Ella	in	the	one	beside	her	,
和	艾拉	在	这	一	旁	她	,

还有坐在她旁边的艾拉，

[ænd; ənd][ðeə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ]

and	their	mother	had	said	good	-	night	to	the	children	after	their	evening
和	他们的	母亲	有	说	好的	-	夜晚	到	这	孩子们	后	他们的	晚上

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

晚祷结束后，他们的母亲向孩子们道了晚安。

['riːtə] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'tentmənt] :

Rita	drew	a	deep	sigh	and	said	with	the	greatest	contentment	:
丽塔	画	一个	深的	叹	和	说	和	这	最	满意	:

丽塔深深地叹了口气，无比满足地说：

" [əʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [dʒɛmi] !

"	Oh	,	now	we	are	on	the	Gemmi	!
"	哦	,	现在	我们	是	在	这	杰米	!

“哦，现在我们在杰米号上！”

" [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] [deɪz] [naʊ] ['fɒləʊd] , [wɪð] ['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ðə; ði] [medəuz]

"	The	most	beautiful	Summer	days	now	followed	,	with	golden	sunshine	on	the	meadows
"	这	最多	美丽的	夏天	天	现在	随后	,	和	金的	阳光	在	这	草地

,

,
,

接下来是夏日里最美好的时光，金色的阳光洒在草地上。

[wɪð] [kuːl] ['briːzɪz] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['evəgriːn] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [bluː] [skaɪ] ,

with	cool	breezes	blowing	up	in	the	evergreen	woods	,	and	the	deep	blue	sky	,
和	凉爽的	微风	吹	向上	在	这	常绿	树林	,	和	这	深的	蓝色的	天空	,

常绿树林中吹来阵阵凉风，天空湛蓝深邃。

[spred] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [snəʊ] - [kæpt] ['maʊntənz] .

spread	out	above	the	rocks	and	the	white	,	snow	-	capped	mountains	.
传播	出去	多于	这	岩石	和	这	白色的	,	雪	-	封顶	山脉	.

散布在岩石和白雪皑皑的山峰之上。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['elə][ænd; ənd]['riːtə][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [spɒts][ɪn][ðə; ði]

In	a	few	days	Ella	and	Rita	had	discovered	all	the	lovely	spots	in	the
在	一个	很少	天	艾拉	和	丽塔	有	发现	全部	这	迷人的	地点	在	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

短短几天，艾拉和丽塔就发现了附近所有美丽的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌɑːftə'nuːn] ['aʊəz] [ə'griːəbli] [ʌn'tɪl]

where	they	could	lie	down	and	spend	the	warm	afternoon	hours	agreeably	until
在哪里	他们	可以	说谎	向下	和	花费	这	温暖的	下午	小时	欣然	直到

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

他们可以躺在那里，愉快地度过温暖的午后时光，直到傍晚。

[wen] [ə; eɪ][strəʊl][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ðeə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] .

when	a	stroll	was	taken	with	their	papa	and	mamma	.
什么时候	一个	漫步	曾是	已采取	和	他们的	爸爸	和	妈妈	.

和爸爸妈妈一起散步的时候。

[bʌt; bət]['riːtə][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['lʌvli] [spɒts][ðæn; ðən][tuː; tə][rest] ,

But	Rita	was	more	inclined	to	discover	lovely	spots	than	to	rest	,
但	丽塔	曾是	更多的	倾斜	到	发现	迷人的	地点	比	到	休息	,

但丽塔更喜欢去发现美丽的地方，而不是休息。

[ænd; ənd] [waɪl] ['elə][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɒft] [mɒs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]

and	while	Ella	was	sitting	on	the	soft	moss	under	the	fir	-	trees	or	on	the
和	尽管	艾拉	曾是	坐着	在	这	柔软的	苔藓	在下面	这	冷杉	-	树木	或者	在	这

[griːn] ['medəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['frɔilain]

green	meadow	ground	of	the	mountain	side	enjoying	the	thought	that	Fräulein
绿色的	草地	地面	的	这	山	边	享受	这	想法	那	弗劳莱因

- [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri][ɔː(r)] [tel] [wʌn] ,

Hohlweg	was	coming	to	read	her	a	charming	story	or	tell	one	,
-	曾是	未来	到	读	她	一个	迷人	故事	或者	告诉	一	,

当艾拉坐在杉树下柔软的苔藓上，或山坡上绿色的草地上，想着霍尔维格小姐要来给她读一个迷人的故事或讲一个故事时，她感到无比幸福。

['riːtə][hæd; həd]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][njuː][plæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['kæri] [aʊt] .

Rita	had	always	some	new	plan	which	she	proceeded	to	carry	out	.
丽塔	有	总是	一些	新的	计划	哪个	她	继续	到	携带	出去	.

丽塔总有一些新计划，而且她会付诸实施。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)][pə'pɑː] ,

Meanwhile	their	mother	sat	in	the	house	with	their	papa	,
同时	他们的	母亲	卫星	在	这	房子	和	他们的	爸爸	,

与此同时，他们的母亲和父亲坐在屋里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [wɒz; wəz]['veri]

and	often	had	to	lie	down	to	rest	,	for	her	health	was	very
和	经常	有	到	说谎	向下	到	休息	,	为了	她	健康	曾是	非常

[freɪl] .

frail	.
脆弱	.

她身体非常虚弱，经常需要躺下休息。

[wen] ['riːtə] [sɔː] ['frɔilain] - [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð]

When	Rita	saw	Fräulein	Hohlweg	come	out	of	the	house	with	a	big	basket	filled	with
什么时候	丽塔	锯	弗劳莱因	-	来	出去	的	这	房子	和	一个	大的	篮子	已填	和

['nɪtɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [tuː; tə]

knitting	materials	on	her	arm	all	kinds	of	delightful	places	immediately	came	to
针织	材料	在	她	手臂	全部	种类	的	愉快	地方	立即地	来了	到

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

当丽塔看到霍尔维格小姐胳膊上挎着一个装满编织材料的大篮子从房子里出来时，各种各样令人愉快的地方立刻浮现在丽塔的脑海中。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] ,

where	they	could	go	,
在哪里	他们	可以	去	,

他们可以去哪里，

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['frɔilain] - [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self]['riːtə] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	before	Fräulein	Hohlweg	had	seated	herself	Rita	would	tell	her	that	she
和	前	弗劳莱因	-	有	坐着	她自己	丽塔	会	告诉	她	那	她

[mʌst; məst][gəʊ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] ,

must	go	in	right	away	to	her	papa	,
必须	去	在	正确的	离开	到	她	爸爸	,

霍尔维格小姐还没来得及坐下，丽塔就告诉她，她必须马上进去见她爸爸。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

for	she	had	a	great	deal	to	say	to	him	.
为了	她	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	他	.

因为她有很多话想对他说。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

In	a	twinkling	she	was	in	the	house	,
在	一个	闪烁	她	曾是	在	这	房子	,

她眨眼间就进了屋。

[hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['pɑːpəz] [niː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]

had	jumped	up	on	her	papa's	knee	and	was	telling	him	a	multitude
有	跳了起来	向上	在	她	爸爸的	膝盖	和	曾是	讲述	他	一个	民众

[ɒv; əv][plænz] ,

of	plans	,
的	计划	,

她跳到爸爸的膝盖上，跟他讲了很多计划。

— [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][klaɪm][tuː; tə][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [siː] [fɑː(r)]

—	how	they	could	climb	to	the	fir	-	trees	high	up	on	the	rocks	and	see	far
—	如何	他们	可以	爬	到	这	冷杉	-	树木	高的	向上	在	这	岩石	和	看	远的

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

——他们是如何爬到岩石高处的杉树上，并看到周围远处的景色的，

[ɔː(r)][gəʊ] [diːp] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

or	go	deep	,	deep	into	the	woods	,
或者	去	深的	,	深的	进入	这	树林	,

或者深入森林深处，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [bɜːdz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [skriːmd] [səʊ] ['fraɪtfəli] .

until	they	came	to	the	big	birds	that	often	screamed	so	frightfully	.
直到	他们	来了	到	这	大的	鸟类	那	经常	尖叫	所以	可怕地	.

直到他们遇到那些经常发出可怕尖叫声的大鸟。

[pə'pɑ:] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['deərɪŋ] [prə'poʊzlz] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

Papa	**would**	**listen**	**to**	**her**	**daring**	**proposals**	**with**	**interest**	**,**
爸爸	会	听	到	她	大胆	提案	和	兴趣	,

爸爸会饶有兴趣地听她那些大胆的提议。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:tə] [ɪk'skɜ:rʒən] [tu:; tə] [teɪk] [ˌnɪə'baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]

but	**thought**	**there**	**were**	**shorter**	**excursions**	**to**	**take**	**nearby**	**and**	**then**	**would**
但	想法	那里	是	较短	短途旅行	到	拿	附近	和	然后	会

[send][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə]['elə][ænd; ənd][ðə; ði] ['frɔilain] .

send	**her**	**back**	**to**	**Ella**	**and**	**the**	**Fräulein**	**.**
发送	她	后退	到	艾拉	和	这	弗劳莱因	.

但他认为附近有一些较短的短途旅行可以参加，然后就会把她送回艾拉和小姐那里。

['ri:tə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ni:] [ə'gen] .

Rita	**had**	**just**	**come**	**to**	**her**	**father's**	**knee**	**again**	**.**
丽塔	有	只是	来	到	她	父亲的	膝盖	再次	.

丽塔又一次跪在了父亲的膝上。

[tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] [prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['ɜ:dʒənt] .

To	**-**	**day**	**she**	**had**	**a**	**new**	**proposal**	**to**	**make**	**and**	**it**	**was**	**very**	**urgent**	**.**
到	-	天	她	有	一个	新的	提议	到	制作	和	它	曾是	非常	紧迫的	.

今天她有一个新的提议要提出，而且非常紧急。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] , [leɪ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [begd] ,

"	**Oh**	**,**	**Papa**	**,**	**lay**	**down**	**your**	**book**	**for**	**just**	**a**	**little**	**minute**	**,**	**"**	**she**	**begged**	**,**
"	哦	,	爸爸	,	躺	向下	你的	书	为了	只是	一个	小的	分钟	,	"	她	乞求	,

"哦，爸爸，请您放下书一会儿吧，"她恳求道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

"	**I**	**have**	**something**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	我	有	某物	到	告诉	你	.

我有些话想告诉你。

" [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:]['grɑ:ntɪd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] .

"	**Her**	**papa**	**granted**	**her**	**request**	**and**	**listened**	**attentively**	**.**
"	她	爸爸	的确	她	要求	和	听着	认真地	.

"她的爸爸答应了她的请求，并且认真地听着。"

" [si:] , [pə'pɑ:] , " [kən'tɪnju:d] ['ri:tə] , " ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ,

"	**See**	**,**	**Papa**	**,**	**"**	**continued**	**Rita**	**,**	**"**	**yesterday**	**and**	**again**	**to**	**-**	**day**	**,**
"	看	,	爸爸	,	"	持续	丽塔	,	"	昨天	和	再次	到	-	天	,

"你看，爸爸，"丽塔继续说道，"昨天是这样，今天又是这样。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [bi:n] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

a	**little**	**boy**	**has**	**been**	**standing**	**in**	**front**	**of**	**the**	**cottage**	**,**	**over**	**there**	**,**
一个	小的	男生	有	到过	常设	在	正面	的	这	小屋	,	超过	那里	,

有个小男孩一直站在那边的小屋前面。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] [ki:ps] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

and	**he**	**opens**	**his**	**eyes**	**wide**	**and**	**keeps**	**looking**	**over**	**here**	**.**
和	他	打开	他的	眼睛	宽的	和	保持	寻找	超过	这里	.

他睁大眼睛，一直看着这边。

[aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [waɪ] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [ænd; ənd] [wɒt]

I	**must**	**really**	**go**	**over**	**there**	**and**	**ask**	**him**	**why**	**he**	**does**	**that**	**and**	**what**
我	必须	真的	去	超过	那里	和	问	他	为什么	他	做	那	和	什么

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .

his	**name**	**is**	**.**
他的	姓名	是	.

我一定要过去问问他为什么这样做，以及他叫什么名字。

" [pə'pɑ:] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['nesəsəri] ['erənd] , [ænd; ənd]['ri:tə] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .

"	Papa	agreed	to	this	necessary	errand	,	and	Rita	started	off	at	once	.
"	爸爸	同意	到	这	必要的	差事	,	和	丽塔	开始	离开	在	一次	.

爸爸答应了这项必要的差事，丽塔立刻出发了。

- [hæd; həd] [bi:n] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

-	Seppli	had	been	standing	over	there	in	the	same	spot	for	an	hour	,
-	有	到过	常设	超过	那里	在	这	相同的	点	为了	一个	小时	,

塞普利已经在那边原地站了一个小时了。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊs] ['ɒpəzɪt] ,

gazing	at	the	neighbor's	house	opposite	,
凝视	在	这	邻居	房子	对面的	,

凝视着对面邻居的房子，

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði][streɪndʒ]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nju:]

for	since	the	strange	people	had	come	there	was	always	something	new
为了	自从	这	奇怪的	人们	有	来	那里	曾是	总是	某物	新的

[ænd; ənd][rɪ'mɑ:kəb(ə)l][tu:; tə] [si:] .

and	remarkable	to	see	.
和	卓越	到	看	.

自从那些奇怪的人到来之后，总有新鲜有趣的事情发生。

[wen] ['ri:tə] [ri:tʃt] [hɪm][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:'self] [də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

When	Rita	reached	him	she	placed	herself	directly	in	front	of	him	,
什么时候	丽塔	达到	他	她	放置	她自己	直接地	在	正面	的	他	,

丽塔走到他跟前，径直走到他面前。

[ænd; ənd][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	put	her	hands	behind	her	,
和	放	她	双手	在后面	她	,

并将双手背在身后，

[dʒʌst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:][dɪd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

just	as	her	papa	did	when	he	had	something	important	to	talk	over	with	her	mamma	.
只是	作为	她	爸爸	做过	什么时候	他	有	某物	重要的	到	讲话	超过	和	她	妈妈	.

就像她爸爸以前有重要的事情要和她妈妈谈时一样。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	What	do	you	expect	to	see	that	you	keep	looking	over	there	?	"	she	asked	.
"	什么	做	你	预计	到	看	那	你	保持	寻找	超过	那里	?	"	她	问	.

她问："你一直往那边看，是想看到什么呢？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Nothing	,	"	replied	Seppli	.
"	没有什么	,	"	回复	-	.

"没什么，"塞普利回答道。

[ðɪs] ['ɑ:nsə(r)]['dɪd(ə)nt] [si:m] [kwaɪt][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə]['ri:tə] .

This	answer	didn't	seem	quite	satisfactory	to	Rita	.
这	回答	没有	似乎	相当	令人满意的	到	丽塔	.

丽塔觉得这个答案不太令人满意。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:] ,

"	Did	you	think	we	had	a	little	boy	,	too	,
"	做过	你	思考	我们	有	一个	小的	男生	,	也	,

你是不是以为我们家也有个小男孩?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [haʊ][hiː; hi] [lʊkt] ?
and **did** **you** **want** **to** **see** **how** **he** **looked** **?**
和 做过 你 想 到 看 如何 他 看起来 ?

你想看看他长什么样吗?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" **she** **continued** **.**
" 她 持续 .

她继续说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - ['kɜːtli] .
" **No** **,** **"** **replied** **Seppli** **curtly** **.**
" 不 , " 回复 - 简短地 .

"不,"塞普利简短地回答道。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['riːtə] [ðen] ,
" **Perhaps** **you** **have** **forgotten** **what** **you** **expected** **to** **see** **,** **"** **said** **Rita** **then** **,**
" 也许 你 有 被遗忘的 什么 你 预期的 到 看 , " 说 丽塔 然后 ,

"或许你已经忘记了你原本期望看到什么,"丽塔接着说道。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][tuː; tə] - .
in **order** **to** **explain** **the** **matter** **to** **herself** **and** **to** **Seppli** **.**
在 命令 到 解释 这 事情 到 她自己 和 到 - .

为了向自己和塞普利解释这件事。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** **"**
" 什么 是 你的 姓名 ? "

"你叫什么名字? "

" - . "
" **Seppli** **.** **"**
" - . "

"塞普利。"

" [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" **How** **old** **are** **you** **?** **"**
" 如何 老的 是 你 ? "

"你今年多大? "

" [doʊnt] [nəʊ] . "
" **Don't** **know** **.** **"**
" 不 知道 . "

"不知道。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] .
" **You** **must** **know** **.**
" 你 必须 知道 .

你必须知道。

[kʌm] , [stænd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][səʊ] — — " [ænd; ənd]['riːtə] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] - ,
Come **,** **stand** **beside** **me** **so** **—** **—** **"** **and** **Rita** **placed** **herself** **beside** **Seppli** **,**
来 , 站立 旁 我 所以 — — " 和 丽塔 放置 她自己 旁 - ,

来,站在我旁边——"于是丽塔走到塞普利身边,

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
and **looked** **at** **him** **over** **her** **shoulder** **.**
和 看起来 在 他 超过 她 肩膀 .

她回头看了他一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːtə] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['staʊtli] [bɪlt] [ðæn; ðən]['riːtə] .
He **was** **a** **little** **shorter** **,** **but** **much** **more** **stoutly** **built** **than** **Rita** **.**
他 曾是 一个 小的 较短 , 但 很多 更多的 坚定地 建造 比 丽塔 .

他个子比丽塔矮一些,但体格比丽塔壮实得多。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][tɔːl][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	not	so	tall	as	I	am	,	"	she	said	.
"	你	是	不是	所以	高的	作为	我	是	,	"	她	说	.

"你没我高，"她说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [smɔːl] .

"	You	are	quite	small	.
"	你	是	相当	小的	.

你个子很小。

[juː; jʊ] [siː] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld][ɒn][maɪ]

You	see	I	shall	be	seven	years	old	,	for	I	was	six	years	old	on	my
你	看	我	将	是	七	年	老的	,	为了	我	曾是	六	年	老的	在	我的

['bɜːθdeɪ] ;

birthday	;
生日	;

你看，我今年就七岁了，因为我生日那天是六岁。

[ðæt] [ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] ['meni] ['prez(ə)nts] .

that	I	know	very	well	,	because	I	had	many	presents	.
那	我	知道	非常	出色地	,	因为	我	有	许多	礼物	.

这一点我非常清楚，因为我收到了很多礼物。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] .

Perhaps	you	are	six	years	old	,	because	you	are	so	small	.
也许	你	是	六	年	老的	,	因为	你	是	所以	小的	.

你个子这么小，或许只有六岁。

" - [tʊk] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] ,

"	Seppli	took	this	information	without	any	doubt	,
"	-	采取	这	信息	没有	任何	怀疑	,

塞普利毫不怀疑地接受了这一信息。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

for	he	did	not	know	that	he	had	been	seven	years	old	some	time	ago	,
为了	他	做过	不是	知道	那	他	有	到过	七	年	老的	一些	时间	前	,

因为他并不知道自己已经七岁了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)][ɪn] [bredθ] [ðæn; ðən][ɪn] [haɪt] .

and	that	he	had	grown	more	in	breadth	than	in	height	.
和	那	他	有	生长	更多的	在	宽度	比	在	高度	.

而且他的体宽比身高增长得更多。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , - ? " [ɑːskt] ['riːtə] .

"	What	do	you	do	all	day	long	,	Seppli	?	"	asked	Rita	.
"	什么	做	你	做	全部	天	长的	,	-	?	"	问	丽塔	.

"塞普利，你整天都做些什么呢？"丽塔问道。

- [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Seppli	had	to	think	about	it	a	long	time	.
-	有	到	思考	关于	它	一个	长的	时间	.

塞普利需要考虑了很久。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] :

Finally	he	said	:
最后	他	说	:

最后他说：

" [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [red] ['flaʊəz] .

"	I	know	where	there	are	red	flowers	.
"	我	知道	在哪里	那里	是	红色的	花朵	.

我知道哪里有红花。

" [ðɪs] [wɜːd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [spɑːk] ['ɪntuː] ['riːtəz] [hɑːt] .
" This word fell like a burning spark into Rita's heart .
" 这 单词 跌倒 喜欢 一个 燃烧 火花 进入 丽塔的 心 .

这句话像燃烧的火花一样击中了丽塔的心。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [red] ['rəʊzɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
Suddenly she saw a bush with flaming red roses somewhere in the woods ,
突然 她 锯 一个 衬套 和 炽盛 红色的 玫瑰 某处 在 这 树林 ,

突然，她看到树林深处有一丛开满鲜红玫瑰的灌木。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['flaʊəz] .
and everything in her longed for the wonderful flowers .
和 一切 在 她 渴望 为了 这 精彩的 花朵 .

她的一切内心都渴望着那些美丽的花朵。

" [kʌm] , [let] [jʊ 'es][gəʊ] [ðeə(r)] ['kwɪkli] ! "
" COME , LET US GO THERE QUICKLY ! "
" 来 , 让 我们 去 那里 迅速地 ! "

“走吧，我们快点过去！”

" [weə(r)] , [weə(r)] ? - , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ? [kʌm] , [let][jʊ 'es][gəʊ][ðeə(r)] ['kwɪkli] !
" Where , where ? Seppli , where are the flowers ? Come , let us go there quickly !
" 在哪里 , 在哪里 ? - , 在哪里 是 这 花朵 ? 来 , 让 我们 去 那里 迅速地 !

“在哪儿？在哪儿？塞普利，花在哪儿？快，我们快去那里！”

" [ænd; ənd]['riːtə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːzd] - [hænd][ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
" and Rita had already seized Seppli's hand and drawn him along .
" 和 丽塔 有 已经 查获 - 手 和 绘制 他 沿着 .

“丽塔已经抓住了塞普利的手，拉着他往前走。”

[bʌt; bət] - ['fɒləʊd] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] .
But Seppli followed rather slowly .
但 - 随后 相当 缓慢地 .

但塞普利跟进的速度却相当慢。

" [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] .
" There , " he said , and pointed with his finger to the woods above .
" 那里 , " 他 说 , 和 尖 和 他的 手指 到 这 树林 多于 .

“那里，”他说着，用手指向上面的树林。

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][ðeə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['fɒrɪst] ? " [sed] ['riːtə] [ɪk'spektəntli] ,
" Oh , can you go there into the big forest ? " said Rita expectantly ,
" 哦 , 能 你 去 那里 进入 这 大的 森林 ? " 说 丽塔 满怀期待地 ,

“哦，你能去那片大森林里吗？”丽塔期待地问道。

['pʊlɪŋ] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] .
pulling Seppli along with all her might .
拉 - 沿着 和 全部 她 可能 .

她使出浑身解数拉着塞普利往前走。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪɪŋ]
" Yes , and then still farther , " replied Seppli deliberately and without hurrying
" 是的 , 和 然后 仍然 更远 , " 回复 - 故意地 和 没有 匆忙
[hɪz; ɪz] [steps] ;
his steps ;
他的 步骤 ;

“是的，而且还要更远，”塞普利不慌不忙地回答道；

[hiː; hi][hæd; həd] ['hevi] ['wʊdn] ['ʃuːz] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he had heavy wooden shoes on his feet .
他 有 重的 木制的 鞋 在 他的 脚 .

他脚上穿着沉重的木屐。

[bʌt; bət]['ri:tə] ['pʊld] - [stɪl] ['hɑ:də(r)] .

But	Rita	pulled	Seppli	still	harder	.
但	丽塔	拉	-	仍然	更难	.

但丽塔更加用力地拉扯着塞普利。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [sɔ:] [ðə; ði] [pɑ:θ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʊdz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

She	already	saw	the	path	through	the	dark	woods	before	her	,
她	已经	锯	这	小路	通过	这	黑暗的	树林	前	她	,

她已经看到了前方穿过黑暗森林的小路。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [tri:z] [ðə; ði] [bɪg] [red] ['flaʊəz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪmərɪŋ] .

and	behind	the	trees	the	big	red	flowers	glowing	and	shimmering	.
和	在后面	这	树木	这	大的	红色的	花朵	发光	和	闪闪发光	.

树后，硕大的红色花朵闪闪发光。

" [kʌm] , - , [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'lɒŋ] [stɪl] ['hɑ:də(r)] .

"	Come	,	Seppli	,	come	,	"	she	cried	,	and	pulled	him	along	still	harder	.
"	来	,	-	,	来	,	"	她	哭	,	和	拉	他	沿着	仍然	更难	.

“来吧，塞普利，来吧，”她喊道，然后更加用力地拉着他往前走。

[ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [pɑ:st] [kæspɝz] ['kɒtɪdʒ] .

They	now	came	past	Kaspar's	cottage	.
他们	现在	来了	过去的	卡斯帕的	小屋	.

他们现在经过了卡斯帕的小屋。

[hɜ:(r); hə(r)] [pə'pɑ:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

Her	papa	was	standing	in	the	doorway	.
她	爸爸	曾是	常设	在	这	门口	.

她爸爸站在门口。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [steɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] ,

He	was	looking	to	see	why	his	little	girl	stayed	away	so	long	,
他	曾是	寻找	到	看	为什么	他的	小的	女孩	入住	离开	所以	长的	,

他想看看女儿为什么这么久都没回来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ['grɑ:ntɪd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

for	the	visit	granted	must	have	come	to	an	end	by	this	time	.
为了	这	访问	的确	必须	有	来	到	一个	结尾	经过	这	时间	.

这次访问此时应该已经结束了。

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ðə; ði] [streɪndʒ] [peə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

Just	as	he	stepped	on	the	threshold	the	strange	pair	came	along	,
只是	作为	他	步	在	这	临界点	这	奇怪的	一对	来了	沿着	,

他刚踏进门槛，那对陌生的男女就出现了。

['ri:tə] ['pʊlɪŋ] - ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪt] .

Rita	pulling	Seppli	after	her	with	all	her	might	.
丽塔	拉	-	后	她	和	全部	她	可能	.

丽塔使出浑身力气拉着塞普利跟在她身后。

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

“说，说！”

[nɒt] [səʊ] [fɑ:st] , ['lɪt(ə)l] ['grɑ:shɒpə(r)] ! " [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'pɑ:] .

Not	so	fast	,	little	Grasshopper	!	"	called	her	papa	.
不是	所以	快速地	,	小的	蚱蜢	!	"	称为	她	爸爸	.

“别那么快，小蚱蜢！”她爸爸喊道。

" [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [frend] ? "

Where	are	you	dragging	your	new	friend	?	"
在哪里	是	你	拖拽	你的	新的	朋友	？	"

你要带着你的新朋友去哪儿?

" [əʊ] , [pə'pɑː] , " [kraɪd]['riːtə][ɪn] [greɪt] ['iːgənəs] ,

"	Oh	,	Papa	,	"	cried	Rita	in	great	eagerness	,
"	哦	,	爸爸	,	"	哭	丽塔	在	伟大的	渴望	,

“哦，爸爸！”丽塔急切地喊道。

" [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

"	he	knows	where	there	are	such	beautiful	red	flowers	in	the	forest	;
"	他	知道	在哪里	那里	是	这样的	美丽的	红色的	花朵	在	这	森林	;

他知道森林里哪里有这么美丽的红色花朵;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] . "

we	are	going	to	get	them	.	"
我们	是	去	到	得到	他们	.	"

我们一定会抓住他们的。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [pə'pɑː] , ['teɪkɪŋ] ['riːtə][baɪ][ðə; ði][hænd] , " [ðæt] [woʊnt][duː; də] .

"	No	,	no	,	"	said	papa	,	taking	Rita	by	the	hand	,	"	that	won't	do	.
"	不	,	不	,	"	说	爸爸	,	采取	丽塔	经过	这	手	,	"	那	惯于	做	.

“不，不,”爸爸说着，拉起丽塔的手，“那样不行。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː] [naʊ] ,

We	are	going	to	walk	with	mamma	now	,
我们	是	去	到	走	和	妈妈	现在	,

我们现在要和妈妈一起散步了。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] [kæn; kən][get][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

and	your	little	friend	can	get	the	flowers	and	bring	them	to	you	,
和	你的	小的	朋友	能	得到	这	花朵	和	带来	他们	到	你	,

你的小伙伴可以去买花送给你，

[ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .

then	he	shall	have	a	nice	piece	of	bread	and	butter	.
然后	他	将	有	一个	好的	片	的	面包	和	黄油	.

然后他就能吃到一块涂了黄油的面包了。

" [ˌweərə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][led][hɪz; ɪz][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm]

"	Whereupon	her	papa	led	his	child	into	the	house	and	soon	they	all	came
"	于是	她	爸爸	引领	他的	孩子	进入	这	房子	和	很快	他们	全部	来了

[aʊt] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

out	together	again	,
出去	一起	再次	,

于是，她爸爸带着孩子进了屋，很快他们一家人又一起出来了。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , ['frɔilain] - , ['elə][ænd; ənd]['riːtə] ,

father	and	mother	,	Fräulein	Hohlweg	,	Ella	and	Rita	,
父亲	和	母亲	,	弗劳莱因	-	,	艾拉	和	丽塔	,

父亲和母亲，Fräulein Hohlweg，Ella 和 Rita，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sʌnlɪt] ['maʊntən] [pɑːθ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['væli] .

and	walked	along	the	sunlit	mountain	path	down	towards	the	valley	.
和	步行	沿着	这	阳光照射	山	小路	向下	向	这	谷	.

然后沿着阳光照耀的山路向下走到山谷。

-　[rɪ'meɪnd]　['stændɪŋ]　[ɪn][ðə; ði]　[seɪm]　[pleɪs]　[ʌn'tɪl]　[hiː; hi]　[kʊd; kəd]　[siː]　['nʌθɪŋ]　[mɔː(r)]　[ɒv; əv]

Seppli	remained	standing	in	the	same	place	until	he	could	see	nothing	more	of
-	剩余	常设	在	这	相同的	地方	直到	他	可以	看	没有什么	更多的	的

[ðə; ði]　['kʌmpəni]　;

the	company	;
这	公司	;

塞普利一直站在原地，直到再也看不到公司的人了；

[ðen]　[hiː; hi]　[tɜːnd]　[ə'raʊnd]　[ænd; ənd]　[went]　[bæk]　[tuː; tə]　[hɪz; ɪz]　[əʊn]　[haʊs]　.

then	he	turned	around	and	went	back	to	his	own	house	.
然后	他	转向	大约	和	去	后退	到	他的	自己的	房子	.

然后他转身回到了自己的家。

['tʃæptə(r)]　[fɔːθ]

CHAPTER	FOURTH
章	第四

第四章

[ə; eɪ]　['terəb(ə)l]　[naɪt]

A	TERRIBLE	NIGHT
一个	糟糕的	夜晚

糟糕的一夜

[ɒn]　[ðə; ði]　['fɒləʊɪŋ]　[deɪ]　,　[ə'baʊt]　[ðə; ði]　[taɪm]　[wen]　[fraʊ]　[fɛləndˈ]　[hæd; həd]　[tuː; tə]　[teɪk]　[hɜː(r); hə(r)]

On	the	following	day	,	about	the	time	when	Frau	Feland	had	to	take	her
在	这	下列的	天	,	关于	这	时间	什么时候	弗劳	费兰德	有	到	拿	她

['juːʒuəl]　[rest]　,

usual	rest	,
通常	休息	,

第二天，大约在费兰夫人平常休息的时候，

['frɔilain]　-　[keɪm]　[wɪð]　[hɜː(r); hə(r)]　[bɪg]　['bɑːskɪt]　[tuː; tə]　[ə; eɪ]　['lʌvli]　,　['ʃeɪdi]　[spɒt]　[nɪə(r)]　[ðə; ði]

Fräulein	Hohlweg	came	with	her	big	basket	to	a	lovely	,	shady	spot	near	the
弗劳莱因	-	来了	和	她	大的	篮子	到	一个	迷人的	,	阴凉	点	靠近	这

[haʊs]　,

house	,
房子	,

霍尔维格小姐提着她的大篮子来到房子附近一处阴凉宜人的地方。

[tuː; tə]　[spend]　[ðə; ði]　['plez(ə)nt]　['aʊə(r)]　['nɪtɪŋ]　[ænd; ənd]　['riːdɪŋ]　.

to	spend	the	pleasant	hour	knitting	and	reading	.
到	花费	这	令人愉快的	小时	针织	和	阅读	.

悠闲地花一个小时织毛衣、看书。

['elə]　[sæt]　['kwaɪətli]　[ɒn]　[hɜː(r); hə(r)]　['mɒsi]　[siːt]　,　[ænd; ənd]　['riːtə]　[stʊd]　[ɪn]　[frʌnt]　[ɒv; əv]　[hɜː(r); hə(r)]　,

Ella	sat	quietly	on	her	mossy	seat	,	and	Rita	stood	in	front	of	her	,
艾拉	卫星	悄悄	在	她	苔藓	座位	,	和	丽塔	站立	在	正面	的	她	,

艾拉静静地坐在长满青苔的座位上，丽塔站在她面前。

['telɪŋ]　[wɪð]　[greɪt]　[ɪn'θjuːziæzəm]　[ə'baʊt]　[ə; eɪ]　[bʊʃ]　[ɪn]　[ðə; ði]　[wʊdz]　,　[wɪð]　['fleɪmɪŋ]　[red]　['flaʊəz]　,

telling	with	great	enthusiasm	about	a	bush	in	the	woods	,	with	flaming	red	flowers	,
讲述	和	伟大的	热情	关于	一个	衬套	在	这	树林	,	和	炽盛	红色的	花朵	,

他兴致勃勃地讲述着树林里一种开着鲜红色花朵的灌木丛。

[wɪtʃ]　[ʃɒn]　[fɑː(r)]　[ə'weɪ]　[θruː]　[ðə; ði]　[triːz]　.

which	shone	far	away	through	the	trees	.
哪个	闪耀	远的	离开	通过	这	树木	.

光芒透过树林照耀到很远的地方。

[hɜː(r); hə(r)]　[aɪz]　[gruː]　[bɪgə(r)]　[ænd; ənd]　[braɪtə]　['evri]　['məʊmənt]　,

Her	eyes	grew	bigger	and	brighter	every	moment	,
她	眼睛	生长	大	和	更亮	每一个	片刻	,

她的眼睛越来越大，越来越亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈpleɪnli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bɪˈfɔː(r)]

for	the	more	she	talked	about	it	the	more	plainly	she	saw	it	all	before
为了	这	更多的	她	谈话	关于	它	这	更多的	显然	她	锯	它	全部	前

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她越是谈论这件事，就越是清楚地看到眼前的一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɒn][ðə; ði][pɑːθ][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	as	if	she	was	already	on	the	path	in	the	midst	of	the
和	它	似乎	作为	如果	她	曾是	已经	在	这	小路	在	这	中间	的	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

她似乎已经走在了树林深处的小路上。

['frɔilain] - [pʊt][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)][bɪg]['bɑːskɪt][ænd; ənd] [sed] :

Fräulein	Hohlweg	put	aside	her	big	basket	and	said	:
弗劳莱因	-	放	旁边	她	大的	篮子	和	说	:

霍尔维格小姐把她的大篮子放在一边，说道：

" [sɪt] [daʊn] [naʊ] , ['riːtə] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] .

"	Sit	down	now	,	Rita	,	and	be	quiet	.
"	坐	向下	现在	,	丽塔	,	和	是	安静的	.

“丽塔，现在坐下，安静。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	lovely	to	read	to	you	.
我	有	某物	迷人的	到	读	到	你	.

我有一些很精彩的内容想读给你听。

" [bʌt; bət]['riːtə][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	But	Rita	was	so	full	of	her	flowers	and	the	woods	,
"	但	丽塔	曾是	所以	满的	的	她	花朵	和	这	树林	,

但丽塔满脑子都是花和树林，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz]

and	all	the	things	she	saw	before	her	eyes	,	that	the	command	was
和	全部	这	事物	她	锯	前	她	眼睛	,	那	这	命令	曾是

[fəˈgɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

她眼前所见的一切，都表明命令已被遗忘。

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][pəˈpɑː] .

"	I	must	go	right	away	to	Papa	.
"	我	必须	去	正确的	离开	到	爸爸	.

我必须马上去找爸爸。

[ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] !

I	have	so	much	to	tell	him	!
我	有	所以	很多	到	告诉	他	!

我有很多话想对他说！

" ['proʊtestɪd; prəˈtestɪd]['riːtə] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	protested	Rita	,	and	ran	to	the	house	.
"	抗议	丽塔	,	和	跑	到	这	房子	.

“丽塔抗议道，然后跑回了房子。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] .

It	was	the	same	thing	that	happened	every	day	.
它	曾是	这	相同的	事物	那	发生	每一个	天	.

每天都发生同样的事情。

['riːtə] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] ,

Rita	**always**	**thought**	**of**	**something**	**very**	**important**	**to**	**tell**	**her**	**papa**	**,**
丽塔	总是	想法	的	某物	非常	重要的	到	告诉	她	爸爸	,

丽塔总觉得有什么非常重要的事情要告诉爸爸。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

when	**she**	**should**	**have**	**been**	**sitting**	**down**	**.**
什么时候	她	应该	有	到过	坐着	向下	.

她当时应该坐着的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['ɜːdʒənt] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

To	**-**	**day**	**she**	**had**	**something**	**even**	**more**	**urgent**	**than**	**usual**	**.**
到	-	天	她	有	某物	甚至	更多的	紧迫的	比	通常	.

今天她有一件比平时更紧急的事情。

[wen] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ,

When	**a**	**long**	**time**	**had**	**passed**	**and**	**the**	**child**	**did**	**not**	**return**	**,**
什么时候	一个	长的	时间	有	通过了	和	这	孩子	做过	不是	返回	,

过了很久，孩子还没有回来，

['frɔilain] - [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [sed] :

Fräulein	**Hohlweg**	**became**	**uneasy**	**and**	**said**	**:**
弗劳莱因	-	成为	不安	和	说	:

霍尔维格小姐有些不安地说道：

" [gəʊ] [ɪn] ['kwɪkli] , ['elə] , [ænd; ənd] [kɔːl] ['riːtə] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [weɪk] ['mæmə; mə'mɑː] .

"	**Go**	**in**	**quickly**	**,**	**Ella**	**,**	**and**	**call**	**Rita**	**,**	**so**	**that**	**she**	**will**	**not**	**wake**	**Mamma**	**.**
"	去	在	迅速地	,	艾拉	,	和	称呼	丽塔	,	所以	那	她	将要	不是	唤醒	妈妈	.

“艾拉，快进去叫丽塔，别吵醒妈妈。”

[pə'pɑː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [ɔːl'redi] ,

Papa	**must**	**have**	**gone**	**already**	**,**
爸爸	必须	有	已消失	已经	,

爸爸肯定已经走了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

for	**he**	**said**	**at**	**the**	**table**	**that**	**he**	**was**	**going**	**for**	**a**	**long**	**walk**	**.**
为了	他	说	在	这	桌子	那	他	曾是	去	为了	一个	长的	走	.

因为他在餐桌上说他要去散步。

" ['elə] [ræn] [ɪn] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['frɔilain] - [went] [ɪn]

"	**Ella**	**ran**	**in**	**,**	**but**	**did**	**not**	**come**	**back**	**for**	**so**	**long**	**that**	**Fräulein**	**Hohlweg**	**went**	**in**
"	艾拉	跑	在	,	但	做过	不是	来	后退	为了	所以	长的	那	弗劳莱因	-	去	在

[tuː] .

too	**.**
也	.

“艾拉跑了进去，但过了很久才出来，以至于霍尔维格小姐也进去了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

It	**was**	**perfectly**	**still**	**in**	**the**	**house**	**.**
它	曾是	完美	仍然	在	这	房子	.

屋里静得出奇。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] , [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

No	**one**	**was**	**in**	**the**	**living**	**-**	**room**	**,**	**no**	**one**	**in**	**the**	**kitchen**	**!**
不	一	曾是	在	这	活的	-	房间	,	不	一	在	这	厨房	!

客厅里没人，厨房里也没人！

['frɔilain] [went] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz]
Fräulein **went** **up** **the** **little** **staircase** **and** **softly** **opened** **the** **door** **of** **the** **children's**
弗劳莱因 去 向上 这 小的 楼梯 和 轻轻 打开 这 门 的 这 孩子们的
[ruːm] .
room **.**
房间 .

小姐走上小楼梯，轻轻地打开了儿童房的门。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
No **one** **was** **there** **!**
不 一 曾是 那里 !

那里一个人也没有!

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['peərənts] - [ruːm] .
Through **the** **open** **door** **she** **could** **see** **into** **the** **parents** **'** **room** **.**
通过 这 打开 门 她 可以 看 进入 这 父母 - 房间 .

透过敞开的房门，她可以看到父母的房间。

[fraʊ] [fɛlənd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]
Frau **Feland** **was** **lying** **with** **closed** **eyes** **on** **her** **bed** **;** **she** **was** **alone** **in** **the**
弗劳 费兰德 曾是 说谎 和 关闭 眼睛 在 她 床 ; 她 曾是 独自的 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

费兰夫人闭着眼睛躺在床上，房间里只有她一个人。

['frɔilain] - [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .
Fräulein **Hohlweg** **came** **out** **again** **.**
弗劳莱因 - 来了 出去 再次 .

霍尔韦格小姐又出来了。

[ðen] ['elə] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
Then **Ella** **came** **up** **from** **below** **and** **told** **her** **she** **had** **searched** **for**
然后 艾拉 来了 向上 从 以下 和 讲述 她 她 有 搜索 为了
['riːtə][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
Rita **in** **the** **whole** **house** **,**
丽塔 在 这 所有的 房子 ,

然后艾拉从楼下上来，告诉她自己已经把整栋房子都找遍了，没有找到丽塔。

[ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ,
in **every** **corner** **,**
在 每一个 角落 ,

每个角落，

[æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [bɪ'lɒŋɪŋ]
at **last** **even** **in** **the** **yard** **back** **of** **the** **wood** **and** **in** **the** **little** **room** **belonging**
在 最后的 甚至 在 这 院子 后退 的 这 木头 和 在 这 小的 房间 属于
[tuː; tə] [kæspɝz] [waɪf] ,
to **Kaspar's** **wife** **,**
到 卡斯帕的 妻子 ,

最后，甚至在树林后面的院子里，在卡斯帕妻子的小房间里，

[bʌt; bət]['riːtə][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but **Rita** **was** **nowhere** **to** **be** **found** **.**
但 丽塔 曾是 无处 到 是 成立 .

但丽塔却不见踪影。

['frɔilain] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] ; [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
Fräulein **ran** **down** **the** **stairs** **to** **the** **shed** **;** **there** **she** **got** **some** **information** **.**
弗劳莱因 跑 向下 这 楼梯 到 这 棚 ; 那里 她 得到 一些 信息 .

弗劳莱因跑下楼梯来到棚屋；她在那里得到了一些消息。

[kæspɝz] [waɪf][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊts] .

Kaspar's	**wife**	**was**	**standing**	**inside**	**spreading**	**the**	**straw**	**for**	**the**	**goats**	**.**
卡斯帕的	妻子	曾是	常设	里面	传播	这	稻草	为了	这	山羊	.

卡斯帕的妻子站在屋里，正在给山羊铺稻草。

[wen] ['kwestʃənd] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l]['ri:tə] ,

When	**questioned**	**about**	**little**	**Rita**	**,**
什么时候	被质问	关于	小的	丽塔	,

当被问及小丽塔时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] .

she	**replied**	**only**	**that**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**child**	**come**	**into**	**the**	**house**	**not**	**long**	**before**	**.**
她	回复	仅有的	那	她	有	已见	这	孩子	来	进入	这	房子	不是	长的	前	.

她只回答说，不久前她看到那个孩子进了屋。

[bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd]['ri:tə][hæv; həv] [gɒn] ['ɑ:ftəwədz] ?

But	**where**	**could**	**Rita**	**have**	**gone**	**afterwards**	**?**
但	在哪里	可以	丽塔	有	已消失	然后	?

但之后丽塔又去了哪里呢?

['frɔilain] - [ænd; ənd]['elə][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Fräulein	**Hohlweg**	**and**	**Ella**	**began**	**to**	**search**	**through**	**the**	**whole**	**house**	**once**	**more**	**,**
弗劳莱因	-	和	艾拉	开始	到	搜索	通过	这	所有的	房子	一次	更多的	,

霍尔维格小姐和艾拉再次开始在整栋房子里搜寻。

[ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] .

then	**all**	**around**	**it**	**in**	**every**	**nook**	**and**	**corner**	**.**
然后	全部	大约	它	在	每一个	角落	和	角落	.

然后，在它周围的每一个角落里。

[kæspɝz] [waɪf] [helpt] ['wɪlɪŋli] [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['frɔilain] [felt][ə; eɪ]['ri:əl][æŋ'zaɪəti] ;

Kaspar's	**wife**	**helped**	**willingly**	**for**	**she**	**saw**	**that**	**Fräulein**	**felt**	**a**	**real**	**anxiety**	**;**
卡斯帕的	妻子	帮助	心甘情愿	为了	她	锯	那	弗劳莱因	毛毡	一个	真实的	焦虑	;

卡斯帕的妻子欣然帮忙，因为她看出弗劳莱因感到很焦虑;

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

but	**nowhere**	**was**	**there**	**any**	**trace**	**of**	**the**	**child**	**to**	**be**	**seen**	**.**
但	无处	曾是	那里	任何	痕迹	的	这	孩子	到	是	已见	.

但到处都找不到孩子的踪迹。

[kæspɝz] [waɪf][ræn]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərz] [haʊs] , [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ri:tə] ,

Kaspar's	**wife**	**ran**	**over**	**to**	**the**	**neighbor's**	**house**	**,**	**perhaps**	**they**	**had**	**seen**	**Rita**	**,**
卡斯帕的	妻子	跑	超过	到	这	邻居	房子	,	也许	他们	有	已见	丽塔	,

卡斯帕的妻子跑到邻居家，也许他们看到了丽塔。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , ['evriθɪŋ] [stɪl] .

but	**no**	**one**	**was**	**there**	**,**	**the**	**door**	**was**	**closed**	**,**	**everything**	**still**	**.**
但	不	一	曾是	那里	,	这	门	曾是	关闭	,	一切	仍然	.

但那里空无一人，门关着，一切都静悄悄的。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [maɪnd] [ðæt] ['mɑ:tɪn][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Then	**it**	**came**	**to**	**the**	**woman's**	**mind**	**that**	**Martin**	**was**	**making**	**hay**	**to**	**-**	**day**	**,**
然后	它	来了	到	这	女性的	头脑	那	马丁	曾是	制作	干草	到	-	天	,

这时，那女人突然想到，马丁今天肯定在忙着收割干草。

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪm] .

high	**up**	**on**	**the**	**rocks**	**,**	**and**	**that**	**the**	**whole**	**household**	**had**	**gone**	**with**	**him**	**.**
高的	向上	在	这	岩石	,	和	那	这	所有的	家庭	有	已消失	和	他	.

他爬上了高高的岩石，全家人都跟着他去了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

She	**came**	**back**	**with**	**this**	**information**	**.**
她	来了	后退	和	这	信息	.

她带着这些信息回来了。

['frɔilain] - [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Fräulein	**Hohlweg**	**was**	**usually**	**of**	**a**	**timid**	**nature**	**,**	**and**	**now**	**she**	**became**
弗劳莱因	-	曾是	通常	的	一个	胆小	自然	,	和	现在	她	成为

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ʌn'iːzi] .

more	**and**	**more**	**uneasy**	**.**
更多的	和	更多的	不安	.

霍尔维格小姐原本性格胆小，现在却变得越来越不安。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [raɪt] [ə'weɪ] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**I**	**had**	**only**	**gone**	**after**	**the**	**child**	**right**	**away**	**!**
"	哦	,	如果	我	有	仅有的	已消失	后	这	孩子	正确的	离开	!

“唉，如果我当时立刻就追上那个孩子就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'gretfəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

"	**she**	**exclaimed**	**regretfully**	**a**	**hundred**	**times**	**,**	**but**	**this**	**was**	**of**	**no**	**use**	**.**
"	她	惊呼	遗憾的是	一个	百	时代	,	但	这	曾是	的	不	使用	.

她懊悔地叹息了一百遍，但这毫无用处。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**was**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['riːtə] ?

Where	**should**	**they**	**look**	**for**	**Rita**	**?**
在哪里	应该	他们	看	为了	丽塔	?

他们应该去哪里寻找丽塔?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [gɒn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [ðə; ði]

Could	**she**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**gone**	**after**	**the**	**people**	**up**	**to**	**the**	**rocks**	**,**	**with**	**the**
可以	她	,	也许	,	有	已消失	后	这	人们	向上	到	这	岩石	,	和	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

little	**boy**	**,**
小的	男生	,

她会不会带着小男孩跟在那些人后面上了岩石?

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ?

with	**whom**	**she**	**had**	**been**	**seen**	**the**	**day**	**before**	**?**
和	谁	她	有	到过	已见	这	天	前	?

前一天有人看到她和谁在一起?

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	**more**	**she**	**thought**	**about**	**this**	**the**	**more**	**likely**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**.**
这	更多的	她	想法	关于	这	这	更多的	可能	它	似乎	到	她	.

她越想越觉得这件事很有可能发生。

[ɪf] ['əʊnli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][send] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

If	**only**	**there**	**was**	**someone**	**to**	**send**	**up**	**there**	**immediately**	**,**	**she**	**thought**	**,**
如果	仅有的	那里	曾是	某人	到	发送	向上	那里	立即地	,	她	想法	,

她心想，要是能立刻派人上去就好了。

[bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .

before	**her**	**mother**	**had**	**to**	**be**	**told**	**about**	**the**	**matter**	**.**
前	她	母亲	有	到	是	讲述	关于	这	事情	.

在她母亲得知此事之前。

[ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ]['wʊmən] ['ɒfəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [suːn]

The	**obliging**	**woman**	**offered**	**to**	**do**	**this**	**and**	**to**	**came**	**back**	**again**	**as**	**soon**
这	乐于助人	女士	提供	到	做	这	和	到	来了	后退	再次	作为	很快

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

这位热心的女士主动提出帮忙，并承诺尽快回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tɔɪlsəm] [wei] ;

but	it	was	a	long	and	toilsome	way	;
但	它	曾是	一个	长的	和	辛苦	方式	;

但这却是一条漫长而艰辛的道路;

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][taɪm][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] .

it	would	take	more	time	than	one	would	think	from	looking	up	there	.
它	会	拿	更多的	时间	比	一	会	思考	从	寻找	向上	那里	.

从高处往下看，所需的时间比你想象的要长。

['frɔilain] - ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][gəʊ][ænd; ənd]

Fräulein	Hohlweg	promised	her	a	handsome	reward	if	she	would	only	go	and
弗劳莱因	-	承诺	她	一个	英俊的	报酬	如果	她	会	仅有的	去	和

[prɪ'vent] [fraʊ] [fɛlənd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,

prevent	Frau	Feland	from	being	frightened	,
防止	弗劳	费兰德	从	存在	害怕	,

霍尔维格小姐答应给她丰厚的报酬，只要她去阻止费兰夫人受到惊吓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri]['həʊpf(ə)l][ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [brɪŋ] ['riːtə] [bæk] [həʊm] [wɪð]

and	she	was	very	hopeful	that	she	would	surely	bring	Rita	back	home	with
和	她	曾是	非常	充满希望	那	她	会	一定	带来	丽塔	后退	家	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她非常有信心，一定能把丽塔带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['frɔilain] [hæd; həd] [θɔːt] ,

But	the	way	was	farther	than	Fräulein	had	thought	,
但	这	方式	曾是	更远	比	弗劳莱因	有	想法	,

但路比弗劳莱因想象的要远得多。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [fraʊ] [fɛlənd] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm]

and	long	before	the	messenger	could	return	Frau	Feland	came	down	from
和	长的	前	这	信使	可以	返回	弗劳	费兰德	来了	向下	从

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

her	room	and	wished	to	take	a	walk	with	the	children	.
她	房间	和	希望	到	拿	一个	走	和	这	孩子们	.

信使还没来得及回来，费兰夫人就从房间里下来了，想和孩子们一起散步。

[ðen] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

Then	everything	had	to	be	told	her	.
然后	一切	有	到	是	讲述	她	.

然后所有的事情都必须告诉她。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [ʃɒk] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] [hɜː'self] [æt; ət][wʌns] ,

At	the	first	great	shock	the	mother	wanted	to	go	out	herself	at	once	,
在	这	第一的	伟大的	震惊	这	母亲	通缉	到	去	出去	她自己	在	一次	,

受到最初的巨大冲击后，母亲立刻想要亲自出去。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

to	look	for	the	child	and	see	where	she	could	be	,
到	看	为了	这	孩子	和	看	在哪里	她	可以	是	,

寻找孩子，看看她可能在哪里。

[bʌt; bət] ['frɔilain] [wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] ['riːtə][mʌst; məst][hæv; həv][rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

but	Fräulein	was	so	sure	that	Rita	must	have	run	off	with	the	little	boy
但	弗劳莱因	曾是	所以	当然	那	丽塔	必须	有	跑步	离开	和	这	小的	男生

[ðæt] [fraʊ] [fɛlənd] [kɑːm, kɑːlm] [hɜː'self] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

that	Frau	Feland	calmed	herself	and	decided	to	wait	for	the	return	of
那	弗劳	费兰德	平静下来	她自己	和	决定	到	等待	为了	这	返回	的

[kæspɝz] [waɪf] .

Kaspar's	wife	.
卡斯帕的	妻子	.

但费兰夫人非常肯定丽塔一定带着小男孩跑了，于是她冷静下来，决定等待卡斯帕的妻子回来。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['məʊmənt] .

She	really	didn't	have	a	peaceful	moment	.
她	真的	没有	有	一个	和平	片刻	.

她真的没有一刻安宁。

[ʃiː; ʃi][ræn][frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

She	ran	from	one	window	to	the	other	then	back	to	the	door	,
她	跑	从	一	窗户	到	这	其他	然后	后退	到	这	门	,

她从一扇窗户跑到另一扇窗户，然后又跑回门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .

and	then	around	the	house	.
和	然后	大约	这	房子	.

然后绕着房子走了一圈。

[ðə; ði][taɪm] [siːmd] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [səʊ] [lɒŋ] !

The	time	seemed	so	long	to	her	,	—	so	long	!
这	时间	似乎	所以	长的	到	她	,	—	所以	长的	!

对她来说，时间似乎好漫长，好漫长！

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['wɪəri] ['aʊəz] , [ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [bæk] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ]

At	last	,	after	two	weary	hours	,	the	woman	came	back	,	panting	and	glowing
在	最后的	,	后	二	厌倦	小时	,	这	女士	来了	后退	,	喘息	和	发光

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

from	the	heat	,
从	这	热	,

最后，经过两个小时的疲惫跋涉，那女人回来了，气喘吁吁，浑身因高温而泛红。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'ləʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['riːtə] .

but	—	she	came	alone	,	without	Rita	.
但	—	她	来了	独自的	,	没有	丽塔	.

但是——她是独自一人来的，没有丽塔。

['mɑːtɪn][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fæməli] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Martin	had	gone	up	to	the	rocks	,	with	his	whole	family	early	in	the	morning	,
马丁	有	已消失	向上	到	这	岩石	,	和	他的	所有的	家庭	早期的	在	这	早晨	,

清晨，马丁带着全家去了岩石边。

[tuː; tə] [meɪk] [heɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .

to	make	hay	,	and	had	remained	there	.
到	制作	干草	,	和	有	剩余	那里	.

为了收割干草，他一直待在那里。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

No	one	had	seen	the	child	since	the	day	before	.
不	一	有	已见	这	孩子	自从	这	天	前	.

从前一天起，就没有人见过这个孩子了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪə(r)] [ænd; ənd]

Moreover	**,**	**along**	**the**	**way**	**the**	**woman**	**had**	**asked**	**for**	**her**	**,**	**here**	**and**
而且	,	沿着	这	方式	这	女士	有	问	为了	她	,	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	**,**
那里	,

此外，一路上，那女人还时不时地向人打听她的下落。

[bʌt; bət] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

but	**no**	**trace**	**of**	**her**	**was**	**to**	**be**	**found**	**.**
但	不	痕迹	的	她	曾是	到	是	成立	.

但始终找不到她的踪迹。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [brəʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [laʊd] [lə'ment] .

Then	**the**	**mother**	**broke**	**out**	**into**	**loud**	**lament**	**.**
然后	这	母亲	打破	出去	进入	大声	哀叹	.

然后，母亲突然放声痛哭。

" [əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] !

"	**Oh**	**,**	**if**	**only**	**my**	**husband**	**were**	**here**	**!**
"	哦	,	如果	仅有的	我的	丈夫	是	这里	!

“唉，要是我丈夫在这里就好了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [faɪnd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

"	**Where**	**shall**	**we**	**find**	**people**	**to**	**hunt**	**for**	**the**	**child**	**?**
"	在哪里	将	我们	寻找	人们	到	打猎	为了	这	孩子	?

“我们去哪里找人去寻找那个孩子？”

[wɒt] [mʌst; məst] [wiː; wi] [duː; də] ?

What	**must**	**we**	**do**	**?**
什么	必须	我们	做	?

我们必须怎么做?

[kaɪnd] ['wʊmən] , [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?

Kind	**woman**	**,**	**what**	**can**	**we**	**do**	**?**
种类	女士	,	什么	能	我们	做	?

善良的女士，我们能做些什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə]

"	**The**	**woman**	**offered**	**to**	**run**	**around**	**in**	**the**	**huts**	**and**	**summon**	**the**	**people**	**to**
"	这	女士	提供	到	跑步	大约	在	这	小屋	和	召唤	这	人们	到

[stɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɑːk] ;

start	**out**	**to**	**search**	**before**	**it**	**should**	**be**	**dark**	**;**
开始	出去	到	搜索	前	它	应该	是	黑暗的	;

“那名女子主动提出在小屋里四处奔走，召集人们在天黑前出发搜寻;

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [brʊk] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

they	**would**	**have**	**to**	**go**	**up**	**along**	**by**	**the**	**forest**	**-**	**brook**	**,**	**and**	**into**	**the**	**forest**	**.**
他们	会	有	到	去	向上	沿着	经过	这	森林	-	溪	,	和	进入	这	森林	.

他们需要沿着林间小溪向上走，然后进入森林。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔːl] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ,

"	**If**	**only**	**they**	**hadn't**	**all**	**gone**	**up**	**to**	**make**	**hay**	**,**	**"**	**she**	**complained**	**,**
"	如果	仅有的	他们	之前没有	全部	已消失	向上	到	制作	干草	,	"	她	抱怨	,

“要是他们没都上去割干草就好了，”她抱怨道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

but	she	started	off	immediately	.
但	她	开始	离开	立即地	.

但她立刻就开始了。

['elə] , [huː] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə]['riːtə] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtəli]

Ella	,	who	now	realized	what	might	have	happened	to	Rita	,	began	to	weep	bitterly
艾拉	,	WHO	现在	已实现	什么	可能	有	发生	到	丽塔	,	开始	到	哭泣	苦涩地

.

:

.

艾拉意识到丽塔可能遭遇了什么，开始痛哭流涕。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] ['riːtə][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [rɔːrz] [səʊ] ['fraɪtfəli] ,

"	Oh	,	Mamma	,	if	Rita	has	fallen	into	the	brook	,	which	roars	so	frightfully	,
"	哦	,	妈妈	,	如果	丽塔	有	倒下	进入	这	溪	,	哪个	咆哮	所以	可怕地	,

“哦，妈妈，如果丽塔掉进了那条咆哮声可怕的小溪里，

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][kænt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] !

or	if	she	went	into	the	woods	and	can't	find	her	way	!
或者	如果	她	去	进入	这	树林	和	不能	寻找	她	方式	!

或者如果她走进树林，却找不到路了！

" [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

" [əʊ] , [let][juː 'es][gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	Oh	,	let	us	go	right	into	the	woods	.
"	哦	,	让	我们	去	正确的	进入	这	树林	.

“哦，我们直接进树林吧。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] !

She	will	surely	be	so	frightened	!
她	将要	一定	是	所以	害怕	!

她肯定会吓坏的！

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌðərz] [θɔːts] .

"	These	were	also	the	mother's	thoughts	.
"	这些	是	还	这	母亲的	想法	.

“这也是母亲的想法。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['elə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

She	took	Ella	by	the	hand	and	hurried	up	to	the	woods	,
她	采取	艾拉	经过	这	手	和	慌忙	向上	到	这	树林	,

她拉着艾拉的手，匆匆向树林走去。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][æt; ət]['ɔːd(ə)n(ə)ri][taɪmz] .

faster	than	she	was	able	to	go	at	ordinary	times	.
快点	比	她	曾是	有能力的	到	去	在	普通的	时代	.

比她平时的速度快得多。

['frɔilain] - [ræn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

Fräulein	Hohlweg	ran	behind	her	,	for	she	hardly	knew	what	she	was	doing
弗劳莱因	-	跑	在后面	她	,	为了	她	几乎	知道	什么	她	曾是	正在做

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] .

she	was	so	anxious	.
她	曾是	所以	焦虑的	.

霍尔维格小姐跟在她身后，因为她太焦虑了，几乎不知道自己在做什么。

[wʌn]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [pɑːst] .

One	hour	after	another	passed	.
一	小时	后	其他	通过了	.

一小时又过去了一小时。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ræn] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['riːtə][wɒz; wəz]

Women	and	children	ran	,	searching	everywhere	,	but	no	trace	of	Rita	was
女性	和	孩子们	跑	,	搜索	到处	,	但	不	痕迹	的	丽塔	曾是

[dɪ'skʌvəd] .

discovered	.
发现	.

妇女和儿童四处奔跑寻找，但始终没有找到丽塔的踪迹。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .

Night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

夜幕降临。

[fraʊ] [fɛlənd] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['həʊldɪŋ][fɑːst][tuː; tə] ['ɛləz] [hænd] ,

Frau	Feland	,	all	the	while	holding	fast	to	Ella's	hand	,
弗劳	费兰德	,	全部	这	尽管	保持	快速地	到	艾拉的	手	,

费兰夫人始终紧紧握着艾拉的手，

[hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] , [ʌn'tɪl] [naʊ]

had	been	running	in	every	direction	through	thickets	and	underbrush	,	until	now
有	到过	跑步	在	每一个	方向	通过	灌木丛	和	草丛	,	直到	现在

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rʌn][nəʊ][mɔː(r)] .

she	could	run	no	more	.
她	可以	跑步	不	更多的	.

她一直在灌木丛和矮树丛中四处奔跑，直到现在再也跑不动了。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['elə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fel] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	returned	with	Ella	to	the	house	and	fell	,	completely	exhausted	.
她	返回	和	艾拉	到	这	房子	和	跌倒	,	完全地	筋疲力尽的	.

她和艾拉回到家后，筋疲力尽地倒下了。

['frɔilain] - , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] , [stʊd] ['breθləs] ,

Fräulein	Hohlweg	,	who	had	followed	in	her	footsteps	,	stood	breathless	,
弗劳莱因	-	,	WHO	有	随后	在	她	脚步声	,	站立	喘不过气	,

追随她脚步的霍尔维格小姐屏住了呼吸，站在那里。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [kə'læpsɪŋ] .

looking	as	if	she	too	were	near	collapsing	.
寻找	作为	如果	她	也	是	靠近	崩溃	.

她看起来也像是快要晕倒了。

['elə] [sæt] [stɪl] , ['wiːpɪŋ] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

Ella	sat	still	,	weeping	,	beside	her	mother	.
艾拉	卫星	仍然	,	哭泣	,	旁	她	母亲	.

艾拉静静地坐在母亲身边，哭泣着。

[ðen] [her] [fɛlənd] [keɪm] [bæk] .

Then	Herr	Feland	came	back	.
然后	先生	费兰德	来了	后退	.

然后费兰先生回来了。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

When	he	learned	in	a	few	words	from	his	wife	what	had	happened	,
什么时候	他	学习	在	一个	很少	字	从	他的	妻子	什么	有	发生	,

当他从妻子口中寥寥数语得知发生了什么事时，

[hiː; hi][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][təʊld]

he	first	of	all	carried	her	up	to	her	sleeping	-	room	and	told
他	第一的	的	全部	携带	她	向上	到	她	睡眠	-	房间	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ,

her	to	remain	perfectly	quiet	,
她	到	保持	完美	安静的	,

他首先把她抱到卧室，并告诉她一定要保持绝对安静。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] .

that	he	would	do	everything	to	find	the	child	.
那	他	会	做	一切	到	寻找	这	孩子	.

他会竭尽全力找到这个孩子。

['frɔilain] - [ænd; ənd]['elə] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Fräulein	Hohlweg	and	Ella	,	he	said	,	must	go	to	bed	.
弗劳莱因	-	和	艾拉	,	他	说	,	必须	去	到	床	.

他说，霍尔维格小姐和艾拉该睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːtə][hiː; hi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [nəʊ] .

As	soon	as	he	had	found	Rita	he	would	let	them	know	.
作为	很快	作为	他	有	成立	丽塔	他	会	让	他们	知道	.

他一找到丽塔就会通知他们。

[ðen] [her] [fɛlənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['mɑːrtɪnz] ['kɒtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] , [tuː] ,

Then	Herr	Feland	went	over	to	Martin's	cottage	,	for	his	first	thought	,	too	,
然后	先生	费兰德	去	超过	到	马丁的	小屋	,	为了	他的	第一的	想法	,	也	,

然后，费兰先生也首先想到了马丁的小屋。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['riːtə][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

was	that	Rita	had	gone	away	with	her	new	friend	of	the	day	before	.
曾是	那	丽塔	有	已消失	离开	和	她	新的	朋友	的	这	天	前	.

原来丽塔前一天和她新认识的朋友一起离开了。

['mɑːtɪn][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

Martin	was	just	coming	out	of	the	door	.
马丁	曾是	只是	未来	出去	的	这	门	.

马丁正要出门。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

He	had	already	heard	that	a	child	was	lost	and	was	just	coming	to
他	有	已经	听到	那	一个	孩子	曾是	丢失的	和	曾是	只是	未来	到

[traɪ][tuː; tə][help] .

try	to	help	.
尝试	到	帮助	.

他之前就听说有个孩子走失了，所以过来看看有没有需要帮忙的孩子。

[tuː; tə] [her] - ['kwestʃənz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [haʊ] , [sɪns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

To	Herr	Feland's	questions	he	replied	how	,	since	early	in	the	morning	,
到	先生	-	问题	他	回复	如何	,	自从	早期的	在	这	早晨	,

对于费兰先生的问题，他回答说，从清晨开始，情况就是这样。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

he	had	been	away	with	his	wife	and	children	,
他	有	到过	离开	和	他的	妻子	和	孩子们	,

他当时和妻子孩子外出了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [æt; ət][ɔːl][baɪ][ðem; ðəm] .

and	that	the	little	girl	had	not	been	seen	at	all	by	them	.
和	那	这	小的	女孩	有	不是	到过	已见	在	全部	经过	他们	.

他们根本没看到那个小女孩。

[her] [fɛlənd] [naʊ] [θɔːt] ['riːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] , ['aɪðə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]

Herr	**Feland**	**now**	**thought**	**Rita**	**must**	**have**	**gone**	**away**	**alone**	**,**	**either**	**as**	**she**
先生	费兰德	现在	想法	丽塔	必须	有	已消失	离开	独自的	,	任何一个	作为	她

[hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm] ,

had	**proposed**	**to**	**him**	**,**
有	建议的	到	他	,

费兰先生现在认为丽塔一定是独自离开了，要么是像她向他提议的那样，要么就是独自离开了。

['sʌmweə(r)] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [ɔː(r)] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

somewhere	**up**	**on**	**the**	**rocks**	**,**	**or**	**deep**	**into**	**the**	**forest**	**.**
某处	向上	在	这	岩石	,	或者	深的	进入	这	森林	.

在岩石高处，或者森林深处。

[səʊ][hiː; hi] ['ɔːdəd] ['mɑːtɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

So	**he**	**ordered**	**Martin**	**immediately**	**to**	**get**	**together**	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**neighborhood**
所以	他	订购	马丁	立即地	到	得到	一起	全部	这	男人	在	这	邻里

,

,

,

于是他立即命令马丁召集附近所有的男人，

[prə'vaɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [gʊd] ['læntənz] ,

provide	**them**	**with**	**good**	**lanterns**	**,**
提供	他们	和	好的	灯笼	,

给他们提供好的灯笼，

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ænd; ənd] [hʌnt]

and	**have**	**some**	**of**	**them**	**climb**	**up**	**to**	**the**	**high**	**cliffs**	**and**	**hunt**
和	有	一些	的	他们	爬	向上	到	这	高的	悬崖	和	打猎

[ə'raʊnd] ['evriweə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

around	**everywhere**	**and**	**others**	**go**	**through**	**the**	**woods**	**in**	**every**	**direction**	**.**
大约	到处	和	其他的	去	通过	这	树林	在	每一个	方向	.

让其中一些人爬上高高的悬崖，四处搜寻；让另一些人穿过树林，向各个方向探索。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小蚱蜢小姐(Little Miss Grasshopper)
第2/2页

[ðiːz]	[lɑːst]	[her]	[fɛlənd]	[hɪm'self]	[wʊd]	[dʒɔɪn]	,
These	**last**	**Herr**	**Feland**	**himself**	**would**	**join**	**,**
这些	最后的	先生	费兰德	他自己	会	加入	,

最后，费兰先生本人也将加入其中。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[ðə; ði]	[sɜːtʃ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]
and	**he**	**was**	**determined**	**to**	**continue**	**the**	**search**	**until**	**the**	**child**	**was**	**found**
和	他	曾是	决定	到	继续	这	搜索	直到	这	孩子	曾是	成立

.

:

·

他决心继续寻找，直到找到孩子为止。

[səʊ]	[ðə; ði]	[men]	['stɑːtɪd]	[ɒf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	,
So	**the**	**men**	**started**	**off**	**into**	**the**	**night**	**,**
所以	这	男人	开始	离开	进入	这	夜晚	,

于是，男人们便踏入了夜色之中。

[ænd; ənd]	[fraʊ]	[fɛlənd]	[hɜːd]	[wʌn]	['aʊə(r)]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[straɪk]	[ɒn]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wɔːl]	-	[klɒk]
and	**Frau**	**Feland**	**heard**	**one**	**hour**	**after**	**another**	**strike**	**on**	**the**	**old**	**wall**	**-**	**clock**
和	弗劳	费兰德	听到	一	小时	后	其他	罢工	在	这	老的	墙	-	钟

[ˌdaʊn'steəz]	,
downstairs	**,**
楼下	,

费兰夫人每隔一个小时就听到楼下老挂钟的钟声响起。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[naɪt]	[pɑːst]	[ə'weɪ]	[mɔː(r)]	['sləʊli]	,
but	**the**	**night**	**passed**	**away**	**more**	**slowly**	**,**
但	这	夜晚	通过了	离开	更多的	缓慢地	,

但夜晚过得更慢。

[mɔː(r)]	['lɪŋgərɪŋli]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wɒtʃt]	[θruː]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɜː(r); hə(r)]	[laɪf]	.
more	**lingeringly**	**than**	**any**	**she**	**had**	**watched**	**through**	**in**	**all**	**her**	**life**	**.**
更多的	久久地	比	任何	她	有	观看	通过	在	全部	她	生活	.

比她一生中看过的任何一幕都更令人难忘。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɒt]	[kləʊz]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪz]	.
She	**did**	**not**	**close**	**her**	**eyes**	**.**
她	做过	不是	关闭	她	眼睛	.

她没有闭上眼睛。

[æt; ət]	['evri]	['dɪstənt]	[saʊnd]	[ðæt]	[fel]	[ɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪə(r)]	[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[sed]	[tuː; tə]
At	**every**	**distant**	**sound**	**that**	**fell**	**on**	**her**	**ear**	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**said**	**to**
在	每一个	遥远	声音	那	跌倒	在	她	耳朵	她	跳了起来	向上	和	说	到

[hɜː'self]	:
herself	**:**
她自己	:

每当远处传来声响，她都会跳起来自言自语：

"	[naʊ]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['brɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃaɪld]	!
"	**Now**	**they**	**are**	**coming**	**and**	**bringing**	**the**	**child**	**!**
"	现在	他们	是	未来	和	带来	这	孩子	!

“现在他们来了，还带着孩子！”

[bʌt; bət] [wɪl] [ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] ?

But	will	she	be	alive	or	dead	?
但	将要	她	是	活	或者	死的	?

她究竟是生是死?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kʌm] .

"	But	they	did	not	come	.
"	但	他们	做过	不是	来	.

但他们没有来。

[frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['elə] [wʊd] [kʌm] [tɪp] - ['təʊɪŋ] [ɪn] ['sɒftli] .

From	time	to	time	Ella	would	come	tip	-	toeing	in	softly	.
从	时间	到	时间	艾拉	会	来	提示	-	脚尖	在	轻轻	.

艾拉偶尔会蹑手蹑脚地轻手轻脚地进来。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [ə'sli:p] ,

She	wanted	to	see	if	her	mother	was	asleep	,
她	通缉	到	看	如果	她	母亲	曾是	睡着了	,

她想看看妈妈是不是睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ'zaɪəti][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][rest]['aɪðə(r)] .

for	through	her	anxiety	she	could	find	no	rest	either	.
为了	通过	她	焦虑	她	可以	寻找	不	休息	任何一个	.

焦虑让她也无法安宁。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɑ:sk] [ə'gen] [ænd; ənd]

When	she	found	that	her	mother	also	was	awake	,	she	would	ask	again	and
什么时候	她	成立	那	她	母亲	还	曾是	醒	,	她	会	问	再次	和

[ə'gen] :

again	:
再次	:

当她发现母亲也醒了时，她会一遍又一遍地问:

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,

"	Oh	,	Mamma	,
"	哦	,	妈妈	,

"哦，妈妈，

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɒt] [preɪ] [wʌns][mɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['ri:tə][ænd; ənd]

shall	we	not	pray	once	more	that	the	dear	Lord	will	take	care	of	Rita	and
将	我们	不是	祈祷	一次	更多的	那	这	亲爱的	主	将要	拿	关心	的	丽塔	和

[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ə'gen] [su:n] ?

bring	her	home	again	soon	?
带来	她	家	再次	很快	?

我们是否应该再次祈祷，愿慈爱的上帝保佑丽塔，让她早日回家?

" [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'sent] ['wɪlɪŋli] [i:tʃ] [taɪm] ,

"	Her	mother	assented	willingly	each	time	,
"	她	母亲	同意	心甘情愿	每个	时间	,

"她母亲每次都欣然同意，

[ænd; ənd] [ðen] ['elə] [wʊd] [ni:l] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [bɪ'si:tʃ]

and	then	Ella	would	kneel	down	beside	her	bed	and	pray	and	beseech
和	然后	艾拉	会	下跪	向下	旁	她	床	和	祈祷	和	恳求

[ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [tu:; tə] [prə'tekt] ['ri:tə][frɒm; frəm][ɔ:l] [hɑ:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][pə'pɑ:]

the	dear	Lord	to	protect	Rita	from	all	harm	and	to	show	her	papa
这	亲爱的	主	到	保护	丽塔	从	全部	伤害	和	到	展示	她	爸爸

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

the	way	to	her	.
这	方式	到	她	.

然后，艾拉会跪在床边祈祷，恳求亲爱的上帝保护丽塔免受一切伤害，并指引她的爸爸找到她。

[ðen] ['elə] [wʊd] [gəʊ] [bæk] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Then	Ella	would	go	back	quietly	to	her	room	.
然后	艾拉	会	去	后退	悄悄	到	她	房间	.

然后艾拉就会安静地回到自己的房间。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .

The	night	passed	.
这	夜晚	通过了	.

夜幕降临。

[ðə; ði] ['biːmɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði]

The	beaming	sun	was	already	rising	behind	the	mountains	and	lighted	up	the
这	光芒四射	太阳	曾是	已经	上升	在后面	这	山脉	和	照明	向上	这

[wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] ,

woods	and	meadows	,
树林	和	草地	,

旭日已从群山后冉冉升起，照亮了树林和草地。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə] [ə'naʊns] .

as	if	it	had	great	joy	to	announce	.
作为	如果	它	有	伟大的	喜悦	到	宣布	.

仿佛它有莫大的喜悦要宣布。

[fraʊ] [fɛlənd] [sæŋk] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .

Frau	Feland	sank	back	exhausted	on	her	pillow	.
弗劳	费兰德	沉没	后退	筋疲力尽的	在	她	枕头	.

费兰夫人筋疲力尽地倒回枕头上。

['faɪnəli] ['wɪərinəs] [ˌəʊvə'keɪm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][keə(r)] .

Finally	weariness	overcame	trouble	and	care	.
最后	疲劳	克服	麻烦	和	关心	.

最终，疲惫战胜了烦恼和忧虑。

[ə; eɪ]['kwaɪət]['slʌmbə(r)] [snætʃt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][frɒm; frəm]

A	quiet	slumber	snatched	the	anxious	mother	away	for	a	short	time	from
一个	安静的	睡眠	抢夺	这	焦虑的	母亲	离开	为了	一个	短的	时间	从

['tɔːtʃəɪŋ] [sə'spens] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

torturing	suspense	and	waiting	.
酷刑	悬念	和	等待	.

一阵宁静的睡眠让焦虑的母亲暂时摆脱了煎熬的悬念和等待。

['tʃæptə(r)] [fɪfθ]

CHAPTER	FIFTH
章	第五

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

THE	NEXT	MORNING
这	下一个	早晨

第二天早上

[peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] , [her] [fɛlənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] [bæk] [tuː; tə]

Pale	and	worried	,	Herr	Feland	came	through	the	golden	morning	light	back	to
苍白	和	担心	,	先生	费兰德	来了	通过	这	金的	早晨	光	后退	到

[hɪz; ɪz] [haʊs] ,

his	house	,
他的	房子	,

费兰先生脸色苍白，神情忧虑，沐浴着晨曦回到了家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prest] [θruː] ['meni] [θɔːnz] [ænd; ənd]

and	his	clothes	showed	that	he	had	pressed	through	many	thorns	and
和	他的	衣服	显示	那	他	有	按下	通过	许多	荆棘	和

['prɪkli] ['braɪə(r)] .

prickly	briers	.
带刺的	荆棘	.

他的衣服表明他曾跋涉穿过许多荆棘丛生之地。

[fraʊ] [fɛlənd] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [kɔːld] :

Frau	Feland	had	immediately	heard	his	footsteps	and	full	of	anguish	called	:
弗劳	费兰德	有	立即地	听到	他的	脚步声	和	满的	的	痛苦	称为	:

费兰夫人立刻听到了他的脚步声，惊恐万分地喊道：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

"	Are	you	bringing	the	child	?
"	是	你	带来	这	孩子	?

你要带孩子来吗?

" [hiː; hi] [stept] ['nɪərə(r)] , [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

"	He	stepped	nearer	,	sat	down	by	the	bed	,	laid	his	head	in	his	hands	and
"	他	步	更近	,	卫星	向下	经过	这	床	,	铺设	他的	头	在	他的	双手	和

[sed] ,

said	,
说	,

他走近几步，在床边坐下，双手抱头说道：

['ɔːlməʊst] [ɪn'ɔːdəbli] :

almost	inaudibly	:
几乎	听不见	:

几乎听不见：

" [ai] [kʌm] [ə'ləʊn] .

"	I	come	alone	.
"	我	来	独自的	.

我独自前来。

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊp] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] .

I	can	no	longer	hope	,	no	longer	think	.
我	能	不	更长	希望	,	不	更长	思考	.

我不再抱有希望，也不再思考。

[ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] , ['həʊlli] [ɔː(r)][hɑːf] [ded]

In	what	condition	shall	we	find	the	child	after	the	long	night	,	wholly	or	half	dead
在	什么	状况	将	我们	寻找	这	孩子	后	这	长的	夜晚	,	完全	或者	一半	死的

? "

?	"
?	"

漫漫长夜过后，我们会发现孩子是完全死去还是奄奄一息?

" [əʊ] , [nəʊ] , [pə'pɑː] , " [sɔb] ['elə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['spftli] ,

"	Oh	,	no	,	Papa	,	"	sobbed	Ella	,	who	had	come	in	softly	,
"	哦	,	不	,	爸爸	,	"	啜泣	艾拉	,	WHO	有	来	在	轻轻	,

"哦，不，爸爸，"轻声啜泣着走进来的艾拉说道。

" [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːtə] ,

"	the	dear	Lord	has	surely	taken	care	of	our	Rita	,
"	这	亲爱的	主	有	一定	已采取	关心	的	我们的	丽塔	,

亲爱的上帝一定照顾了我们的丽塔，

[fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][hɪm][səʊ]['meni] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

for	Mamma	and	I	have	prayed	to	him	so	many	times	in	the	night
为了	妈妈	和	我	有	祈祷	到	他	所以	许多	时代	在	这	夜晚

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

我和妈妈为此在夜里向他祈祷过很多次。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][rəʊz] .

"	Her	father	rose	.
"	她	父亲	玫瑰	.

她的父亲站了起来。

" [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['fɒrɪst][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ; [ðə; ði][tʃaɪld]

"	We	have	gone	through	the	forest	in	every	direction	all	night	long	;	the	child
"	我们	有	已消失	通过	这	森林	在	每一个	方向	全部	夜晚	长的	;	这	孩子

['kænɒt] [biː; bi][ðeə(r)] .

cannot	be	there	.
不能	是	那里	.

“我们整夜都在森林里四处搜寻；孩子不可能在那里。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [rə'viːn] [baɪ][ðə; ði]['fɒrɪst] - [brʊk] .

Now	we	will	go	down	through	the	ravine	by	the	forest	-	brook	.
现在	我们	将要	去	向下	通过	这	峡谷	经过	这	森林	-	溪	.

现在我们将沿着森林溪流旁的峡谷往下走。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [spəʊk] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	Her	father	spoke	these	words	in	a	trembling	voice	.
"	她	父亲	辐	这些	字	在	一个	发抖	嗓音	.

“她父亲颤抖着声音说出了这些话。”

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['fɒrɪst] - [brʊk] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

The	supposition	that	the	child	had	fallen	into	the	wild	forest	-	brook	became	more
这	假设	那	这	孩子	有	倒下	进入	这	荒野	森林	-	溪	成为	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

and	more	certain	to	him	.
和	更多的	肯定	到	他	.

他越来越确信，孩子是掉进了那条荒野溪流里。

[her] [fɛlənd] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]

Herr	Feland	had	arranged	for	a	good	breakfast	to	be	prepared	for
先生	费兰德	有	安排	为了	一个	好的	早餐	到	是	准备	为了

[ðə; ði][men][æt; ət]['mɑːrtɪnz] [haʊs] ,

the	men	at	Martin's	house	,
这	男人	在	马丁的	房子	,

费兰先生已经安排人给马丁家的男人们准备了一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][tuː; tə][help] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

and	then	they	were	all	to	help	further	in	the	search	.
和	然后	他们	是	全部	到	帮助	更远	在	这	搜索	.

然后他们都要协助进行进一步的搜寻。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][klaɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

Now	it	was	plain	that	they	would	be	better	able	to	climb	down	into	the
现在	它	曾是	清楚的	那	他们	会	是	更好的	有能力的	到	爬	向下	进入	这

[rə'viːnz] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] .

ravines	and	gorges	.
峡谷	和	峡谷	.

现在很明显，他们将能够更好地爬下峡谷和沟壑。

[wen] [her] [fɛlənd] ['entəd] ['mɑːrtɪnz] [haʊs] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

When	Herr	Feland	entered	Martin's	house	the	men	were	still	sitting	at	the	table
什么时候	先生	费兰德	进入	马丁的	房子	这	男人	是	仍然	坐着	在	这	桌子

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

and	talking	excitedly	about	what	to	do	next	.
和	说	兴奋地	关于	什么	到	做	下一个	.

当费兰先生走进马丁的房子时，男人们仍然坐在桌旁，兴奋地讨论着下一步该做什么。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['steərɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

Seppli	was	standing	by	his	father	staring	with	open	eyes	and	mouth	.
-	曾是	常设	经过	他的	父亲	凝视	和	打开	眼睛	和	嘴	.

塞普利站在他父亲旁边，睁大眼睛，张着嘴巴，目瞪口呆地看着。

[her] [fɛlənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['mɑːtɪn] .

Herr	Feland	sat	down	beside	Martin	.
先生	费兰德	卫星	向下	旁	马丁	.

费兰先生在马丁身边坐下。

[ə; eɪ]['saɪləns] [ɪn'sjuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [wɒt] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

A	silence	ensued	,	for	they	all	saw	what	great	anguish	and	trouble	were	in
一个	沉默	随后	,	为了	他们	全部	锯	什么	伟大的	痛苦	和	麻烦	是	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

一阵沉默之后，他们都看到了他内心深处的巨大痛苦和忧虑。

['sʌd(ə)nli] - [sed] ['blʌntli] :

Suddenly	Seppli	said	bluntly	:
突然	-	说	直截了当地	:

塞普利突然直截了当地说：

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	I	know	where	she	is	.	"
"	我	知道	在哪里	她	是	.	"

我知道她在哪里。

" [dəʊnt] [tɔːk] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , - , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'pruːvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [weɪ] ,

"	Don't	talk	such	nonsense	,	Seppli	,	"	said	his	father	reprovingly	in	his	gentle	way	,
"	不	讲话	这样的	废话	,	-	,	"	说	他的	父亲	责备地	在	他的	温和的	方式	,

“别胡说八道了，塞普利，”他父亲温和地责备道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] ; [juː; jʊ][kænt] [nəʊ] ['eniθɪŋ]

"	you	were	up	in	the	hay	-	field	when	she	was	lost	;	you	can't	know	anything
"	你	是	向上	在	这	干草	-	场地	什么时候	她	曾是	丢失的	;	你	不能	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“她走失的时候你在干草地里，你不可能知道这件事。”

" [her] [fɛlənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['nesəsəri] [θɪŋz] ,

"	Herr	Feland	asked	for	ropes	and	other	necessary	things	,
"	先生	费兰德	问	为了	绳索	和	其他	必要的	事物	,

费兰先生要了一些绳子和其他必需品，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] - [sed] [hɑːf] - [ə'laʊd][bʌt; bət][kwaɪt]

and	while	these	were	being	made	ready	Seppli	said	half	-	aloud	but	quite
和	尽管	这些	是	存在	制成	准备好	-	说	一半	-	大声	但	相当

[dɪ'stɪŋktli] :

distinctly	:
明显地	:

在这些东西准备就绪的时候，塞普利半大声但清晰地说：

" [bʌt; bət][ai] ['riːəli] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	But	I	really	know	where	she	is	.
"	但	我	真的	知道	在哪里	她	是	.

但我真的知道她在哪里。

" [her] [fɛlənd] [rəʊz] , [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ['kaɪndli] :

"	Herr	Feland	rose	,	seized	him	by	the	hand	,	and	said	kindly	:
"	先生	费兰德	玫瑰	,	查获	他	经过	这	手	,	和	说	亲切地	:

费兰先生站起身，抓住他的手，和蔼地说：

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː]['truːli] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld] ? "

"	Little	boy	,	look	at	me	,	and	tell	me	truly	,	do	you	know	anything	about	the	child	?	"
"	小的	男生	,	看	在	我	,	和	告诉	我	真的	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	孩子	?	"

“小男孩，看着我，老实告诉我，你对这个孩子了解多少？”

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	was	the	short	answer	.
"	是的	,	"	曾是	这	短的	回答	.

“是的，”简短地回答道。

" [ðen] [spiːk] [aʊt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

"	Then	speak	out	,	little	boy	!
"	然后	说话	出去	,	小的	男生	!

“那就大声说出来，小男孩！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][tʃaɪld] ?

Have	you	seen	the	child	?
有	你	已见	这	孩子	?

你见过那个孩子吗?

[weə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒn] ? " [ɑːskt] [her] [fɛlənd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

Where	has	she	gone	?	"	asked	Herr	Feland	with	increasing	excitement	.
在哪里	有	她	已消失	?	"	问	先生	费兰德	和	增加	激动	.

“她去哪儿了？”费兰先生越来越激动地问道。

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	I	will	show	you	,	"	replied	Seppli	,	and	went	to	the	door	.
"	我	将要	展示	你	,	"	回复	-	,	和	去	到	这	门	.

“我带你去看，”塞普利回答道，然后走向门口。

[ðeɪ] [ɔːl] [rəʊz] .

They	all	rose	.
他们	全部	玫瑰	.

他们都站了起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

They	all	looked	at	one	another	.
他们	全部	看起来	在	一	其他	.

他们互相看了一眼。

[nəʊ][wʌn] [njuː] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['sɪəriəsli] [ɔː(r)][æz; əz] ['fuːlɪʃ] .

No	one	knew	whether	to	take	the	suggestion	seriously	or	as	foolish	.
不	一	知道	无论	到	拿	这	建议	严重地	或者	作为	愚蠢	.

谁也不知道该认真对待这个建议，还是认为它很愚蠢。

[bʌt; bət] [her] [fɛlənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

But	Herr	Feland	followed	the	boy	without	any	hesitation	.
但	先生	费兰德	随后	这	男生	没有	任何	犹豫	.

但费兰先生毫不犹豫地跟在了男孩身后。

" - , - , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [rɪ'pruːvɪŋli] ,
" Seppli , Seppli , " said Father Martin reprovingly ,
" - , - , " 说 父亲 马丁 责备地 ,

“塞普利，塞普利，”马丁神父责备地说。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][kænt] [kiːp] .
" I really think you are making a promise you can't keep .
" 我 真的 思考 你 是 制作 一个 承诺 你 不能 保持 .

“我真的认为你是在做出一个你无法兑现的承诺。”

" [bʌt; bət] - [kept] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] , [her] [fɛlənd] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] ['kʌmɪŋ]
" But Seppli kept trotting along , Herr Feland following , and the men coming
" 但 - 保留 小跑 沿着 , 先生 费兰德 下列的 , 和 这 男人 未来
[rɪ'lʌktəntli] ['ɑːftə(r)] .
reluctantly after .
勉强 后 .

“但塞普利继续小跑前进，费兰先生跟在后面，其他人则不情愿地跟在后面。

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [eɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
When the little fellow aimed for the forest they stood still , and one of
什么时候 这 小的 同伴 旨在 为了 这 森林 他们 站立 仍然 , 和 一 的
[ðem; ðəm] [sed] :
them said :
他们 说 :

小家伙朝着森林的方向走去，他们却停住了脚步，其中一个说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['juːsləs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðeə(r)] ,
" It is utterly useless to follow the boy in there ,
" 它 是 完全地 无用 到 跟随 这 男生 在 那里 ,

“跟着那个男孩进去完全没用。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [θruː] ['evri] [pleɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
for we have searched through every place and found nothing .
为了 我们 有 搜索 通过 每一个 地方 和 成立 没有什么 .

因为我们已经找遍了所有地方，却一无所获。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt][gəʊ] .
We will not go .
我们 将要 不是 去 .

我们不会去。

" ['mɑːtɪn] [ɪn'fɔːmd] [her] [fɛlənd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self] [dɪd][nɒt][hæv; həv] ['eni] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
" Martin informed Herr Feland that he himself did not have any confidence in the
" 马丁 知情的 先生 费兰德 那 他 他自己 做过 不是 有 任何 信心 在 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“马丁告诉费兰先生，他自己对这个男孩没有任何信心。

[bʌt; bət] - [kept] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [her] [fɛlənd] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
But Seppli kept marching along , and Herr Feland and Martin decided to
但 - 保留 行军 沿着 , 和 先生 费兰德 和 马丁 决定 到
['fɒləʊ] .
follow .
跟随 .

但塞普利继续向前走，费兰德先生和马丁决定跟随。

- [wɔːkt] ['rezəluːtli] [ɒn]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
Seppli walked resolutely on farther into the woods .
- 步行 坚决地 在 更远 进入 这 树林 .

塞普利坚定地继续向树林深处走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [tə'wɔːd] [ðə; ði][əʊld][fɜː(r)] - [triːz] ,

Suddenly	**he**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**toward**	**the**	**old**	**fir**	**-**	**trees**	**,**
突然	他	转向	到	这	左边	朝向	这	老的	冷杉	-	树木	,

他突然转向左边，朝着那片古老的杉树林走去。

[weə(r)] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [red] ['gliːmɪŋ] [θruː] .

where	**they**	**soon**	**saw**	**something**	**red**	**gleaming**	**through**	**.**
在哪里	他们	很快	锯	某物	红色的	闪闪发光	通过	.

他们很快看到有红色的光芒闪闪发光。

- [stɪrd] [streɪt] [ə'hed] , [θruː] [ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['braɪə(r)][ænd; ənd] ['prɪkli] ['θɪs(ə)l] ,

Seppli	**steered**	**straight**	**ahead**	**,**	**through**	**the**	**midst**	**of**	**briers**	**and**	**prickly**	**thistles**	**,**
-	转向	直的	前方	,	通过	这	中间	的	荆棘	和	带刺的	蓟	,

[tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [spɒt] ,

to	**a**	**light**	**spot**	**,**
到	一个	光	点	,

塞普利径直向前，穿过荆棘丛和带刺的蓟草，来到一处光线明亮的地方。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [lɑːdʒ] [bʊʃɪz] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['flaʊəz] .

where	**there**	**were**	**many**	**large**	**bushes**	**together**	**,**	**all**	**covered**	**with**	**red**	**flowers**	**.**
在哪里	那里	是	许多	大的	灌木丛	一起	,	全部	涵盖	和	红色的	花朵	.

那里长着许多高大的灌木丛，全都开满了红色的花朵。

[hɪə(r)][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pʌz(ə)ld] .

Here	**he**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**around**	**a**	**little**	**puzzled**	**.**
这里	他	站立	仍然	和	看起来	大约	一个	小的	困惑	.

他站在那里，有些疑惑地环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd]['riːtə][ðeə(r)] .

He	**had**	**evidently**	**expected**	**to**	**find**	**Rita**	**there**	**.**
他	有	显然	预期的	到	寻找	丽塔	那里	.

他显然预料到会在那里见到丽塔。

[ðen] [hiː; hi] [went] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	**he**	**went**	**with**	**determination**	**on**	**his**	**way**	**.**
然后	他	去	和	决心	在	他的	方式	.

然后他坚定地踏上了旅程。

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] [bʊʃɪz] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)] , [bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] .

The	**blossoming**	**bushes**	**became**	**fewer**	**,**	**but**	**larger**	**and**	**larger**	**.**
这	盛开	灌木丛	成为	更少	,	但	更大的	和	更大的	.

开花的灌木丛数量减少了，但植株却越来越大。

- [stʊd] [stɪl] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ðen] [hiː; hi]

Seppli	**stood**	**still**	**by**	**each**	**one**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**looked**	**around**	**,**	**then**	**he**
-	站立	仍然	经过	每个	一	为了	一个	片刻	和	看起来	大约	,	然后	他

[wʊd] [gəʊ][ɒn] ,

would	**go**	**on**	**,**
会	去	在	,

塞普利在每个人旁边停顿片刻，环顾四周，然后继续前进。

['ɔːlweɪz][tuː; tə][ðə; ði][left] .

always	**to**	**the**	**left**	**.**
总是	到	这	左边	.

始终向左。

" [nəʊ] , - , [doʊnt][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	**No**	**,**	**Seppli**	**,**	**don't**	**go**	**any**	**farther**	**,**	**"**	**cried**	**his**	**father**	**.**
"	不	,	-	,	不	去	任何	更远	,	"	哭	他的	父亲	.

“不，塞普利，别再往前走了！”他父亲喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .

"	We	are	coming	to	the	big	wall	of	rock	.
"	我们	是	未来	到	这	大的	墙	的	岩石	.

我们即将来到巨大的岩壁前。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk]['faɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

"	But	at	the	same	moment	there	was	a	shining	like	fire	through	the	trees
"	但	在	这	相同的	片刻	那里	曾是	一个	灼灼	喜欢	火	通过	这	树木

.

:

.

但就在同一时刻，树林中闪过一道如同火焰般的光芒。

[ðə; ði] [sʌn] [gləu] [pn][ə; eɪ] [bʊʃ] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['flaʊəz] .

The	sun	glowed	on	a	bush	completely	covered	with	the	red	flowers	.
这	太阳	发光	在	一个	衬套	完全地	涵盖	和	这	红色的	花朵	.

阳光洒在一丛开满红色花朵的灌木上。

- [ræn][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] ,

Seppli	ran	up	to	it	quickly	,	but	he	was	close	to	the	wall	of	rock	,
-	跑	向上	到	它	迅速地	,	但	他	曾是	关闭	到	这	墙	的	岩石	,

塞普利迅速跑了过去，但他离岩壁很近。

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] , ['rʌgɪd] [ænd; ənd] [stiːp] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['presəpɪs] [bɪ'ləʊ] .

which	extended	,	rugged	and	steep	,	down	to	the	deep	precipice	below	.
哪个	扩展	,	崎岖	和	陡	,	向下	到	这	深的	悬崖	以下	.

它蜿蜒延伸，崎岖陡峭，直抵下方深邃的悬崖。

- [lʊkt] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊəz] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

Seppli	looked	around	and	across	the	flowers	down	over	the	rocks	.
-	看起来	大约	和	穿过	这	花朵	向下	超过	这	岩石	.

塞普利环顾四周，目光越过花丛，向下望去，看到了岩石。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

Then	he	turned	around	.
然后	他	转向	大约	.

然后他转过身去。

[her] [fɛlənd] [stʊd] ['həʊpləs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Herr	Feland	stood	hopeless	behind	him	.
先生	费兰德	站立	绝望	在后面	他	.

费兰先生绝望地站在他身后。

[ðə; ði] [pɑːθ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] !

The	path	came	to	an	end	,	and	the	child	was	not	found	!
这	小路	来了	到	一个	结尾	,	和	这	孩子	曾是	不是	成立	!

路走到了尽头，孩子却不见了！

['mɑːtɪn] [siːzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Martin	seized	the	boy	by	the	hand	and	tried	to	draw	him	back	from	the
马丁	查获	这	男生	经过	这	手	和	尝试	到	画	他	后退	从	这

['deɪndʒərəs] [spɒt] ,

dangerous	spot	,
危险的	点	,

马丁抓住男孩的手，试图把他从危险的地方拉回来。

[wen] - [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [weɪ] :

when	Seppli	said	in	his	dry	way	:
什么时候	-	说	在	他的	干燥	方式	:

塞普利用他那略带冷幽默的方式说道：

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['laɪɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bɪ'ləʊ] .

"	She	is	lying	down	there	below	.
"	她	是	说谎	向下	那里	以下	.

她就躺在下面那边。

" [her] [fɛlənd] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

"	Herr	Feland	rushed	forward	and	bent	over	the	precipice	—	his	face	grew	deathly	pale	.
"	先生	费兰德	匆忙	向前	和	弯曲	超过	这	悬崖	—	他的	脸	生长	致命的	苍白	.

"费兰先生冲上前去，俯身探身到悬崖边——他的脸色变得惨白如纸。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] , [hɪz; ɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] .

He	stepped	back	and	had	to	cling	to	the	nearest	tree	,	his	knees	were	shaking	so	.
他	步	后退	和	有	到	黏着	到	这	最近的	树	,	他的	膝盖	是	摇晃	所以	.

他后退一步，不得不抓住最近的一棵树，双膝颤抖不已。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə]['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] - [fɑːst][baɪ][ðə; ði][hænd] .

He	beckoned	to	Martin	,	who	was	still	holding	Seppli	fast	by	the	hand	.
他	招手	到	马丁	,	WHO	曾是	仍然	保持	-	快速地	经过	这	手	.

他向马丁招了招手，马丁仍然紧紧地牵着塞普利的手。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] .

Then	he	stepped	to	the	edge	and	looked	down	into	the	depths	.
然后	他	步	到	这	边缘	和	看起来	向下	进入	这	深度	.

然后他走到边缘，向下望去，看到了深渊。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][fjuː] [bʊʃɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

Here	and	there	a	few	bushes	hung	over	the	precipice	.
这里	和	那里	一个	很少	灌木丛	悬挂	超过	这	悬崖	.

悬崖边零星地垂着几丛灌木。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , ['hɒrəbli] [ləʊ] [daʊn] , [ðə; ði] [rɒk] [hæd; həd][wʌn] [smɔːl][prə'dʒekʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] .

In	one	place	,	horribly	low	down	,	the	rock	had	one	small	projection	,	like	a	narrow	shelf	.
在	一	地方	,	糟糕透了	低的	向下	,	这	岩石	有	一	小的	投影	,	喜欢	一个	狭窄的	架子	.

在某个非常低的地方，岩石上有一个小小的凸起，像一个狭窄的架子。

[hɪə(r)] [leɪ] , ['nesld] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] , [ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] .

Here	lay	,	nestled	on	the	rock	,	a	motionless	little	being	,	with	her	face	pressed	against	the	stone	.
这里	躺	,	依偎	在	这	岩石	,	一个	静止不动	小的	存在	,	和	她	脸	按下	反对	这	石头	.

只见一个小小的生命静静地躺在岩石上，脸贴着石头，一动不动。

" [gɒd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][laɪz] ! " [sed] ['mɑːtɪn] ['ʃʌdərɪŋ] , " [bʌt; bət] ['weðə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] — —

"	God	in	Heaven	,	it	is	true	,	there	she	lies	!	"	said	Martin	shuddering	,	"	but	whether	living	or	—	—
"	上帝	在	天堂	,	它	是	真的	,	那里	她	谎言	!	"	说	马丁	颤抖	,	"	但	无论	活的	或者	—	—

"上帝啊，没错，她就躺在天堂里！"马丁颤抖着说，"但无论生死——"

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	He	did	not	finish	the	sentence	.
"	他	做过	不是	结束	这	句子	.

他没有说完这句话。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət] [her] [fɛlənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

One	look	at	Herr	Feland	closed	his	lips	.
一	看	在	先生	费兰德	关闭	他的	嘴唇	.

费兰先生只看了一眼，便闭上了嘴。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] [ded] .

He	looked	as	if	he	were	going	to	drop	dead	.
他	看起来	作为	如果	他	是	去	到	降低	死的	.

他看起来好像随时都会猝死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .

But	he	recovered	himself	.
但	他	恢复	他自己	.

但他恢复了过来。

" ['mɑːtɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [nəʊ][taɪm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

"	Martin	,	"	he	said	faintly	,	"	no	time	is	to	be	lost	.
"	马丁	,	"	他	说	淡淡的	,	"	不	时间	是	到	是	丢失的	.

"马丁，"他虚弱地说，"时间紧迫。"

[ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld] [muːvz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['presəpɪs] .

If	the	child	moves	she	will	be	over	the	precipice	.
如果	这	孩子	移动	她	将要	是	超过	这	悬崖	.

如果孩子动了，她就会掉下悬崖。

[huː] [wɪl] [klaɪm] [daʊn] ?

Who	will	climb	down	?
WHO	将要	爬	向下	?

谁会下来?

[huː] [wɪl] [get][hɜː(r); hə(r)] ?

Who	will	get	her	?
WHO	将要	得到	她	?

谁能得到她?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [naʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] : ['həʊpləs] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [θruː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

"	The	other	men	now	came	along	:	hopeless	,	they	had	followed	their	little	guide	through	curiosity	.
"	这	其他	男人	现在	来了	沿着	:	绝望	,	他们	有	随后	他们的	小的	指导	通过	好奇心	.

"其他人也跟了上来：他们毫无希望，只是出于好奇跟着这个小向导走。

[ðeɪ] [tuː] [naʊ] [lʊkt] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] , [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] .

They	too	now	looked	,	one	after	another	,	down	the	wall	of	rock	.
他们	也	现在	看起来	,	一	后	其他	,	向下	这	墙	的	岩石	.

他们也一个接一个地向下望去，望着那石墙。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][men] , " [sed] [her] [fɛlənd] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Listen	,	you	men	,	"	said	Herr	Feland	in	a	trembling	voice	,
"	听	,	你	男人	,	"	说	先生	费兰德	在	一个	发抖	嗓音	,

"听着，你们这些男人，"费兰先生颤抖着声音说道。

" [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

"	there	is	not	a	moment	to	lose	.
"	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

"一刻也不能耽搁。"

[huː] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?
Who will do it ?
WHO 将要 做 它 ?

谁来做这件事?

[huː] [wɪl] [help] ?
Who will help ?
WHO 将要 帮助 ?

谁能帮忙?

[huː] [dɛəz] [tuː; tə][gəʊ] ?
Who dares to go ?
WHO 敢于 到 去 ?

谁敢去?

" [ðə; ði][men] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" The men looked at one another , but all remained silent .
" 这 男人 看起来 在 一 其他 , 但 全部 剩余 沉默的 .

男人们互相看了看，但都保持沉默。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [lʊkt] [daʊn] , [ðen] [tɜːnd] [əˈraʊnd] , [ʃrʌg]
One of them stepped to the edge , looked down , then turned around , shrugged
一 的 他们 步 到 这 边缘 , 看起来 向下 , 然后 转向 大约 , 耸了耸肩
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
his shoulders ,
他的 肩膀 ,

其中一人走到边缘，向下看了一眼，然后转过身，耸了耸肩。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
and went away .
和 去 离开 .

然后就离开了。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] .
" If we were only sure that she is still alive , " said another .
" 如果 我们 是 仅有的 当然 那 她 是 仍然 活 , " 说 其他 .

“如果我们能确定她还活着就好了，”另一个人说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][rɪsks][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][pəˈhæps][ˈəʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk][ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] . "
" But a man risks his life and perhaps only to bring back a dead child . "
" 但 一个 男人 风险 他的 生活 和 也许 仅有的 到 带来 后退 一个 死的 孩子 . "

“但是，一个人冒着生命危险，或许只是为了带回一个死去的孩子。”

" [huː] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][əˈlaɪv] ? " [kraɪd] [her] [fɛləndˌ] ['ɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
" Who knows that she is not alive ? " cried Herr Feland , almost beside himself ,
" WHO 知道 那 她 是 不是 活 ? " 哭 先生 费兰德 , 几乎 旁 他自己 ,

“谁知道她已经不在人世了？”费兰先生几乎失控地喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][stə:][ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] [bɪˈjɒnd] [rɪˈkʌvəri] !
" and if she stirs she is lost beyond recovery !
" 和 如果 她 搅拌 她 是 丢失的 超过 恢复 !

“如果她动弹，那就彻底没救了！”

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈpɒsəb(ə)l] ? "
Oh , is it not possible ? "
哦 , 是 它 不是 可能的 ? "

哦，难道真的不可能吗?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [bɪˈləʊ] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
" She would have gone down below long before this if she was still alive .
" 她 会 有 已消失 向下 以下 长的 前 这 如果 她 曾是 仍然 活 .

“如果她还活着，她早就下去了。”

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

No	**one**	**could**	**lie**	**as**	**still**	**as**	**that**	**,**	**"**	**said**	**another**	**.**
不	一	可以	说谎	作为	仍然	作为	那	,	"	说	其他	.

"没有人能像他那样一动不动地躺着，"另一个人说道。

" [ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][rəʊl] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðə; ði][best] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]

"	**And**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**one**	**should**	**roll**	**down**	**there**	**,**	**the**	**best**	**reward**	**would**	**be**	**of**	**no**
"	和	,	先生	,	如果	一	应该	卷	向下	那里	,	这	最好的	报酬	会	是	的	不

[juːz] .

use	**.**
使用	.

"先生，如果有人滚到那里去，再好的奖励也无济于事。"

" ['ʃrʌgɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [stept] [bæk] .

"	**Shrugging**	**their**	**shoulders**	**,**	**one**	**after**	**another**	**stepped**	**back**	**.**
"	耸肩	他们的	肩膀	,	一	后	其他	步	后退	.

他们耸耸肩，一个接一个地后退了一步。

[her] [fɛlənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][dɪ'speə(r)] .

Herr	**Feland**	**looked**	**around**	**him**	**in**	**despair**	**.**
先生	费兰德	看起来	大约	他	在	绝望	.

费兰先生绝望地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][help] .

There	**was**	**no**	**prospect**	**of**	**help**	**.**
那里	曾是	不	前景	的	帮助	.

没有任何获救的希望。

" [aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; " ['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ?

"	**I**	**will**	**do**	**it**	**myself**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**beside**	**himself**	**;**	**"**	**only**	**tell**	**me**	**how**	**?**
"	我	将要	做	它	我	,	"	他	惊呼	,	旁	他自己	;	"	仅有的	告诉	我	如何	?

"我自己来做，"他激动地喊道，"告诉我怎么做？"

" ['mɑːtɪn] [naʊ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	**Martin**	**now**	**stepped**	**up**	**to**	**him**	**.**
"	马丁	现在	步	向上	到	他	.

"马丁现在走上前去和他理论。"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæt] [wɪl] [nɒt][duː; də] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**that**	**will**	**not**	**do**	**.**
"	不	,	先生	,	"	他	说	悄悄	,	"	那	将要	不是	做	.

"不，先生，"他平静地说，"那样不行。"

[ðen] [bəuθ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [ðæt] [ɪz][ʃʊə(r)] .

Then	**both**	**would**	**be**	**lost**	**,**	**that**	**is**	**sure**	**.**
然后	两个都	会	是	丢失的	,	那	是	当然	.

那样的话，两人都会损失殆尽，这是肯定的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [gɑːdz] [help] .

But	**I**	**will**	**do**	**it**	**,**	**with**	**God's**	**help**	**.**
但	我	将要	做	它	,	和	神的	帮助	.

但我会做到，在上帝的帮助下。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

I	**,**	**too**	**,**	**have**	**such**	**little**	**ones**	**,**	**and**	**I**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**must**	**be**	**for**
我	,	也	,	有	这样的	小的	一个	,	和	我	知道	如何	难的	它	必须	是	为了

[her] [fɛlənd] .

Herr	**Feland**	**.**
先生	费兰德	.

我也有这么小的孩子，我知道费兰先生一定很辛苦。

" ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][spəʊk][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][bɪg][rəʊp][ə'raʊnd][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv]

"	Even	before	he	spoke	he	had	fastened	the	big	rope	around	the	trunk	of
"	甚至	前	他	辐	他	有	系紧	这	大的	绳索	大约	这	树干	的

[ðə; ði][əʊld][fɜ:(r)] - [tri:] ,

the	old	fir	-	tree	,
这	老的	冷杉	-	树	,

"他还没开口说话，就已经把那根粗绳子系在了老杉树的树干上。"

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

for	he	had	decided	to	bring	up	the	child	to	her	father	,
为了	他	有	决定	到	带来	向上	这	孩子	到	她	父亲	,

因为他决定把孩子交给她的父亲抚养。

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ded] [ɔ:(r)][ə'laɪv] .

whether	she	was	dead	or	alive	.
无论	她	曾是	死的	或者	活	.

不管她是死是活。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [preɪd] ['sɒftli] , [si:zd] [fɜ:m][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] ,

Then	he	took	off	his	cap	,	prayed	softly	,	seized	firm	hold	of	the	rope	,
然后	他	采取	离开	他的	帽	,	祈祷	轻轻	,	查获	公司	抓住	的	这	绳索	,

然后他摘下帽子，轻声祈祷，紧紧抓住绳子。

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] .

and	slid	down	the	rock	.
和	滑行	向下	这	岩石	.

然后顺着岩石滑了下去。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] .

He	reached	the	little	shelf	in	the	rock	.
他	达到	这	小的	架子	在	这	岩石	.

他够到了岩石上的小平台。

[wɪð] [wʌn][hænd][hi:; hi][held][tu:; tə][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

With	one	hand	he	held	to	the	rope	with	all	his	strength	,
和	一	手	他	握住	到	这	绳索	和	全部	他的	力量	,

他用尽全力，一只手紧紧抓住绳子。

[wɪð] [hɪz; ɪz][beə(r)] [fi:t] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [klɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

with	his	bare	feet	he	tried	to	cling	fast	to	the	rock	,
和	他的	裸	脚	他	尝试	到	黏着	快速地	到	这	岩石	,

他赤着脚，试图紧紧抓住岩石。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][ænd; ənd][lɪft]

in	order	to	be	able	to	seize	the	child	with	his	other	hand	and	lift
在	命令	到	是	有能力的	到	抢占	这	孩子	和	他的	其他	手	和	举起

[hɜ:(r); hə(r)][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

为了能够用另一只手抓住孩子，把她抱起来。

['dʒentli] , ['kwaɪətli] , [hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)] ,

Gently	,	quietly	,	he	drew	near	,
轻轻地	,	悄悄	,	他	画	靠近	,

他轻轻地、静静地靠近了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['stɑ:tld] [baɪ][hɪm] — [dʒʌst][ə; eɪ]

for	if	the	child	was	alive	and	should	be	startled	by	him	—	just	a
为了	如果	这	孩子	曾是	活	和	应该	是	惊慌	经过	他	—	只是	一个

[kwɪk] ['mu:vmənt] — ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [lɒst] .

quick	movement	—	even	at	the	last	moment	she	would	be	lost	.
快的	移动	—	甚至	在	这	最后的	片刻	她	会	是	丢失的	.

如果孩子还活着，被他吓到——哪怕只是快速的动作——即使在最后一刻，她也会丧命。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)] .
She lay motionless there .
她 躺 静止不动 那里 .

她一动不动地躺在那里。

['mɑ:tɪn] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] , [strɒŋ] [hænd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
Martin bent over the child and laid his broad , strong hand on her .
马丁 弯曲 超过 这 孩子 和 铺设 他的 广阔 , 强的 手 在 她 .

马丁弯下腰，将他宽大有力的手放在孩子身上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wʊd]
At the same moment she was about to turn around quickly and would
在 这 相同的 片刻 她 曾是 关于 到 转动 大约 迅速地 和 会
[hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] ,
have fallen down beyond recovery ,
有 倒下 向下 超过 恢复 ,

就在同一时刻，她正要迅速转身，却不幸摔倒在地，无法起身。

[bʌt; bət] ['mɑ:rtɪnz] [hænd] [leɪ] ['fɜ:mli] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .
but Martin's hand lay firmly on her .
但 马丁的 手 躺 牢牢 在 她 .

但马丁的手牢牢地放在她身上。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
She could turn her head .
她 可以 转动 她 头 .

她可以转过头去。

[ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [bɪg] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
A pair of big , wondering eyes looked up at the man .
一个 一对 的 大的 , 好奇 眼睛 看起来 向上 在 这 男人 .

一双充满好奇的大眼睛抬头望着那个男人。

" [gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ! " [sed] ['mɑ:tɪn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" God be praised and thanked ! " said Martin , taking a deep breath .
" 上帝 是 赞扬 和 谢谢 ! " 说 马丁 , 采取 一个 深的 气息 .

“感谢上帝！”马丁深吸一口气说道。

" [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [spi:k] ! "
" Say the same , little one , if you can still speak ! "
" 说 这 相同的 , 小的 一 , 如果 你 能 仍然 说话 ! "

“小家伙，如果你还能说话，就这么说！”

" [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [spi:k] !
" Yes , I can still speak !
" 是的 , 我 能 仍然 说话 !

“是的，我还能说话！”

[gɒd] [bi:; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwaɪt] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
God be praised and thanked ! " said the child , in a quite clear voice .
上帝 是 赞扬 和 谢谢 ! " 说 这 孩子 , 在 一个 相当 清除 嗓音 .

“感谢上帝！”孩子用清晰的声音说道。

['mɑ:tɪn] [lʊkt] [ɪn] ['greɪtɪst] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [hu:] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'hɑ:md] .
Martin looked in greatest amazement at the child , who was wholly unharmed .
马丁 看起来 在 最 惊愕 在 这 孩子 , WHO 曾是 完全 毫发无损 .

马丁惊奇地看着这个孩子，孩子毫发无损。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['streɪndʒli] [dɪə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [lɔːd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ]
" You must be strangely dear to our Lord , for he has worked a
" 你 必须 是 奇怪的 亲爱的 到 我们的 主 , 为了 他 有 工作 一个
['mɪrək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
miracle for you .
奇迹 为了 你 .

“你一定深受主的喜爱，因为他为你行了一个奇迹。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [lɒŋ] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli]
You must never forget it all your life long , little one , " he said thoughtfully
你 必须 绝不 忘记 它 全部 你的 生活 长的 , 小的 一 , " 他 说 深思熟虑
.
:
.

“孩子，你一辈子都不能忘记这件事，”他若有所思地说。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [raɪt] [hænd][ʌp][tuː; tə][hɪm'self] .
Then he lifted the child with his strong right hand up to himself .
然后 他 抬起 这 孩子 和 他的 强的 正确的 手 向上 到 他自己 .

然后他用强壮的右手把孩子抱了起来。

" [ðeə(r)] , [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] , ['veri] [taɪt] ,
" There , now you must put both your arms around my neck , very tight ,
" 那里 , 现在 你 必须 放 两个都 你的 武器 大约 我的 脖子 , 非常 紧的 ,

“好了，现在你们要用双臂紧紧地搂住我的脖子。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['kænɒt] [həʊld][juː; jʊ] .
as if I were your dear papa , for you see , I cannot hold you .
作为 如果 我 是 你的 亲爱的 爸爸 , 为了 你 看 , 我 不能 抓住 你 .

就好像我是你亲爱的爸爸一样，因为你看，我无法抓住你。

[aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [bəuθ][maɪ][hændz] , [tuː; tə][klaɪm] [ʌp] . "
I have enough to do , with both my hands , to climb up . "
我 有 足够的 到 做 , 和 两个都 我的 双手 , 到 爬 向上 . "

我双手都够忙的，得爬上去才行。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [həʊld][fɑːst] ,
" Yes , yes , I will hold fast ,
" 是的 , 是的 , 我 将要 抓住 快速地 ,

“是的，是的，我会坚持到底。”

" [sed] ['riːtə] [ə´ʃuəriŋli] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp]['mɑːtɪn][səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]
" said Rita assuringly and clasping Martin so firmly that he could hardly
" 说 丽塔 令人确信地 和 紧握 马丁 所以 牢牢 那 他 可以 几乎
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

“丽塔安慰道，同时紧紧地搂着马丁，让他几乎无法呼吸。”

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] !
But how glad he was !
但 如何 高兴的 他 曾是 !

但他真是太高兴了！

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [rɒk] .
He now began to climb up the rock .
他 现在 开始 到 爬 向上 这 岩石 .

他开始攀爬岩石。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] .
It was no easy task .
它 曾是 不 简单的 任务 .

这并非易事。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .

The	blood	ran	down	from	his	hands	and	feet	.
这	血	跑	向下	从	他的	双手	和	脚	.

鲜血从他的手脚流了下来。

[əˈkeɪʒnəli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Occasionally	he	had	to	rest	for	a	moment	.
偶尔	他	有	到	休息	为了	一个	片刻	.

他偶尔需要休息片刻。

[əˈbʌv] [stʊd] [her] [fɛlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Above	stood	Herr	Feland	and	the	men	holding	their	breath	and	watching	the
多于	站立	先生	费兰德	和	这	男人	保持	他们的	气息	和	观看	这

[mæn] [sweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

man	sway	above	the	precipice	.
男人	摇摆	多于	这	悬崖	.

费兰先生和众人屏住呼吸，站在悬崖边，看着那个人在悬崖上摇摇欲坠。

[wʊd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdjʊərəns] [həʊld] [aʊt] ?

Would	his	endurance	hold	out	?
会	他的	耐力	抓住	出去	?

他的耐力能坚持多久?

[wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] ?

Would	he	come	up	?
会	他	来	向上	?

他会上来吗?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ?

Or	would	he	lose	his	strength	?
或者	会	他	失去	他的	力量	?

他会失去力量吗?

[wʊd] [hiː; hi][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld]['ɪntuː][ðə; ði][dɑːk] [əˈbɪs] ?

Would	he	slip	and	fall	with	the	child	into	the	dark	abyss	?
会	他	滑	和	落下	和	这	孩子	进入	这	黑暗的	深渊	?

他会不会滑倒，和孩子一起坠入黑暗的深渊?

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] — [naʊ] ['əʊnli][ðə; ði][lɑːst] ['fraɪtf(ə)l] [stiːp] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] —

Nearer	and	nearer	they	came	—	now	only	the	last	frightful	steep	piece	of	rock	—
更近	和	更近	他们	来了	—	现在	仅有的	这	最后的	可怕	陡	片	的	岩石	—

[ðeə(r)] — —

there	—	—
那里	—	—

他们越来越近了——现在只剩下最后一块可怕的陡峭岩石了——就在那里——

" [gɒd][biː; bi] [θæŋkt] !

"	God	be	thanked	!
"	上帝	是	谢谢	!

感谢上帝!

" [kraɪd] ['mɑːtɪn] , ['breθləs] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][lɑːst][step]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] .

"	cried	Martin	,	breathless	,	when	he	took	the	last	step	over	the	edge	.
"	哭	马丁	,	喘不过气	,	什么时候	他	采取	这	最后的	步	超过	这	边缘	.

“马丁气喘吁吁地喊道，当他迈出最后一步越过悬崖时。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ]

He	took	the	child	from	his	neck	and	laid	her	in	her	trembling
他	采取	这	孩子	从	他的	脖子	和	铺设	她	在	她	发抖

['fɑːˌðərz] [ɑːmz] .

father's	arms	.
父亲的	武器	.

他从脖子上取下孩子，把她放在她颤抖的父亲怀里。

[her] [fɛləɪnd] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Herr	Feland	had	to	sit	down	.
先生	费兰德	有	到	坐	向下	.

费兰先生不得不坐下。

[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['spiːtʃləs] ,

He	held	his	child	and	looked	at	her	,	speechless	,
他	握住	他的	孩子	和	看起来	在	她	,	无言	,

他抱着孩子，呆呆地望着她，说不出话来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .

as	if	he	could	not	realize	his	good	fortune	.
作为	如果	他	可以	不是	意识到	他的	好的	财富	.

仿佛他无法意识到自己所拥有的好运。

" [əʊ] , [pə'pɑː] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [sed] ['riːtə] , ['θrəʊɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

"	Oh	,	Papa	,	I	am	so	glad	,	"	said	Rita	,	throwing	both	arms	around	his	neck
"	哦	,	爸爸	,	我	是	所以	高兴的	,	"	说	丽塔	,	投掷	两个都	武器	大约	他的	脖子

[ə'fekʃənətli] .

affectionately	.
亲切地	.

"哦，爸爸，我太高兴了！"丽塔说着，亲昵地用双臂搂住他的脖子。

" [ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	knew	you	would	surely	come	to	get	me	in	the	morning	.
"	我	知道	你	会	一定	来	到	得到	我	在	这	早晨	.

"我知道你早上一定会来接我。"

" ['mɑːtɪn] [stept] [ə'saɪd] , [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

"	Martin	stepped	aside	,	with	folded	hands	;	he	was	gazing	at	the	father
"	马丁	步	旁边	,	和	折叠	双手	;	他	曾是	凝视	在	这	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

and	his	child	,
和	他的	孩子	,

马丁侧身让开，双手抱胸，凝视着那对父亲和他的孩子。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][ðə; ði] [tɪəz] [fel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] - [bɜːnd] [tʃiːks] .

and	for	joy	the	tears	fell	down	over	his	sun	-	burned	cheeks	.
和	为了	喜悦	这	眼泪	跌倒	向下	超过	他的	太阳	-	烧伤	脸颊	.

喜悦的泪水顺着他晒伤的脸颊滑落。

- [hæd; həd] [prest] [kləʊz][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɑːst] ,

Seppli	had	pressed	close	to	him	and	clung	to	him	fast	,
-	有	按下	关闭	到	他	和	紧紧抓住	到	他	快速地	,

塞普利紧紧地贴着他，死死地抱着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

for	he	had	realized	that	his	father	had	been	in	great	danger	.
为了	他	有	已实现	那	他的	父亲	有	到过	在	伟大的	危险	.

因为他意识到父亲当时身处险境。

[ðen] [her] [fɛləɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [stept] [ʌp][tuː; tə]['mɑːtɪn] .

Then	Herr	Feland	,	with	his	child	in	his	arms	,	stepped	up	to	Martin	.
然后	先生	费兰德	,	和	他的	孩子	在	他的	武器	,	步	向上	到	马丁	.

然后，费兰先生抱着孩子走到马丁面前。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuːə(r)] .

He	held	out	his	hand	to	the	rescuer	.
他	握住	出去	他的	手	到	这	救援人员	.

他向救援人员伸出了手。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , ['mɑːtɪn] ,
" You know very well , Martin ,
" 你 知道 非常 出色地 , 马丁 ,

"马丁，你很清楚这一点，"

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['duːɪŋ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
that I am now doing what I should have done before anything else ,
那 我 是 现在 正在做 什么 我 应该 有 完毕 前 任何事物 别的 ,

我现在正在做我早就应该做的事情。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" he said in a trembling voice .
" 他 说 在 一个 发抖 嗓音 .

"他声音颤抖地说。"

" [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [æz; əz]['əʊnli][wʌn][kæn; kən] [θæŋk] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz]
" I thank you , as only one can thank another , to whom a life has
" 我 感谢 你 , 作为 仅有的 一 能 感谢 其他 , 到 谁 一个 生活 有
[biːn] ['gɪv(ə)n] [bæk] .
been given back .
到过 给定 后退 .

"我感谢你，就像只有人才能感谢另一个人那样，因为你给了我第二次生命。"

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][tʃaɪld] .
I shall never forget that you risked your life to save my child .
我 将 绝不 忘记 那 你 冒险 你的 生活 到 节省 我的 孩子 .

我永远不会忘记你冒着生命危险救了我的孩子。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [sed] [sɪn'sɪəli] :
" The two men shook hands , and Martin said sincerely :
" 这 二 男人 摇晃 双手 , 和 马丁 说 真挚地 :

两人握手，马丁真诚地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]
" It is a great reward to me that I was able to bring back your little
" 它 是 一个 伟大的 报酬 到 我 那 我 曾是 有能力的 到 带来 后退 你的 小的
[gɜːl][tuː; tə][juː; jʊ] [ʌn'hɑːmd] . "
girl to you unharmed . "
女孩 到 你 毫发无损 . "

"能够把你的小女儿平安地带回来，对我来说是一种莫大的安慰。"

" [ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I will see you again to - day .
" 我 将要 看 你 再次 到 - 天 .

"我今天还会再见到你。"

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [sed] [her] [fɛlənd] , [ænd; ənd] ,
Now we must go to the mother , " said Herr Feland , and ,
现在 我们 必须 去 到 这 母亲 , " 说 先生 费兰德 , 和 ,

"现在我们必须去找她母亲了，"费兰先生说道，然后

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːl][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
holding his little girl fast in his arms , he started on the way back .
保持 他的 小的 女孩 快速地 在 他的 武器 , 他 开始 在 这 方式 后退 .

他紧紧抱着女儿，开始往回走。

['mɑːtɪn] , ['həʊldɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
Martin , holding Seppli by the hand , and the others followed .
马丁 , 保持 - 经过 这 手 , 和 这 其他的 随后 .

马丁牵着塞普利的手，其他人跟在他身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , ['mɑ:tɪn] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

As	they	were	going	along	in	this	way	through	the	woods	,	Martin	said	to	his
作为	他们	是	去	沿着	在	这	方式	通过	这	树林	,	马丁	说	到	他的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :

little	boy	:
小的	男生	:

他们沿着这条路穿过树林时，马丁对他的小儿子说：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , - , [haʊ] [ju:; jʊ] [nju:] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][hɪə(r)] ? "

"	Now	tell	me	,	Seppli	,	how	you	knew	that	the	little	girl	had	come	just	here	?	"
"	现在	告诉	我	,	-	,	如何	你	知道	那	这	小的	女孩	有	来	只是	这里	?	"

“塞普利，告诉我，你是怎么知道那个小女孩刚刚来过这里的？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [red] ['flaʊəz] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Because	she	wanted	to	go	to	the	red	flowers	,	"	replied	Seppli	.
"	因为	她	通缉	到	去	到	这	红色的	花朵	,	"	回复	-	.

“因为她想去看红花，”塞普利回答说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðen] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [raɪt] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɒk] ? "

"	But	how	did	you	know	then	that	she	could	be	right	there	by	the	rock	?	"
"	但	如何	做过	你	知道	然后	那	她	可以	是	正确的	那里	经过	这	岩石	?	"

“但是你当时怎么知道她可能就在那块岩石旁边呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [bʊʃ] , [səʊ][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	Because	she	was	not	by	the	first	bush	,	so	she	must	have	gone	farther	,
"	因为	她	曾是	不是	经过	这	第一的	衬套	,	所以	她	必须	有	已消失	更远	,

“因为她不在第一丛灌木旁，所以她一定走得更远了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ki:p] ['getɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ,

because	the	flowers	keep	getting	more	and	more	beautiful	,
因为	这	花朵	保持	获得	更多的	和	更多的	美丽的	,

因为花朵越来越漂亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊʃ] [ɒv; əv][ɔ:l][ɪz][ðə; ði][lɑ:st][nɪə(r)][ðə; ði] [rɒk] .

and	the	most	beautiful	bush	of	all	is	the	last	near	the	rock	.
和	这	最多	美丽的	衬套	的	全部	是	这	最后的	靠近	这	岩石	.

其中最美的灌木丛是岩石附近最后一丛。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən] [ɒf] , " [ɪk'spleɪnd] - .

But	I	didn't	know	that	she	had	fallen	off	,	"	explained	Seppli	.
但	我	没有	知道	那	她	有	倒下	离开	,	"	解释	-	.

“但我不知道她已经摔下去了，”塞普利解释说。

[her] [fɛlənd] [naʊ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

Herr	Feland	now	reached	his	house	.
先生	费兰德	现在	达到	他的	房子	.

费兰先生现在已经回到家了。

[hi:; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] .

He	went	in	and	opened	the	door	of	the	sleeping	-	room	.
他	去	在	和	打开	这	门	的	这	睡眠	-	房间	.

他走了进去，打开了卧室的门。

['elə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hænd][fɑ:st] .

Ella	was	still	sitting	by	the	bed	and	holding	her	mother's	hand	fast	.
艾拉	曾是	仍然	坐着	经过	这	床	和	保持	她	母亲的	手	快速地	.

艾拉仍然坐在床边，紧紧地握着妈妈的手。

[kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Quite	exhausted	,	she	was	leaning	her	head	on	the	pillow	and	her
相当	筋疲力尽的	,	她	曾是	倾斜	她	头	在	这	枕头	和	她

[aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] .

eyes	were	closed	.
眼睛	是	关闭	.

她筋疲力尽，头枕在枕头上，双眼紧闭。

[her] [fɛlənd] [stept] [ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] ['ri:tə][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]

Herr	Feland	stepped	up	to	her	mother	and	placed	Rita	in	the	middle	of
先生	费兰德	步	向上	到	她	母亲	和	放置	丽塔	在	这	中间	的

[hɜ:(r); hə(r)][bed] .

her	bed	.
她	床	.

费兰先生走到她母亲面前，把丽塔放在床中央。

" [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] !

"	Good	-	morning	,	Mamma	!
"	好的	-	早晨	,	妈妈	!

"早上好，妈妈！"

[dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [wel] ? " [sed] ['ri:tə][kwaɪt] ['geɪlɪ] ,

Did	you	sleep	well	?	"	said	Rita	quite	gayly	,
做过	你	睡觉	出色地	?	"	说	丽塔	相当	同性恋地	,

"睡得好吗？"丽塔兴高采烈地问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

as	she	did	every	morning	when	she	came	to	kiss	her	mother	.
作为	她	做过	每一个	早晨	什么时候	她	来了	到	吻	她	母亲	.

就像她每天早上来亲吻妈妈时那样。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

Her	mother	opened	her	eyes	and	stared	at	her	child	.
她	母亲	打开	她	眼睛	和	凝视	在	她	孩子	.

她的母亲睁开眼睛，凝视着她的孩子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [prest] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]

Then	she	suddenly	seized	her	in	her	arms	,	pressed	her	with	all	her
然后	她	突然	查获	她	在	她	武器	,	按下	她	和	全部	她

[mait] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,

might	to	her	breast	,
可能	到	她	胸部	,

然后她突然一把将她抱在怀里，用尽全力把她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dʒɔɪ] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

and	tears	of	unspeakable	joy	streamed	from	her	eyes	.
和	眼泪	的	无法形容	喜悦	流媒体	从	她	眼睛	.

她喜极而泣，泪水夺眶而出。

[ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [θæŋk] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔ:d] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]

She	couldn't	speak	a	word	,	could	only	thank	the	dear	Lord	again	and	again	in
她	不能	说话	一个	单词	,	可以	仅有的	感谢	这	亲爱的	主	再次	和	再次	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

her	heart	.
她	心	.

她一句话也说不出来，只能在心中一遍又一遍地感谢亲爱的上帝。

['elə] [held] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [hænd][fɑ:st][ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] :

Ella	held	her	little	sister's	hand	fast	and	kept	saying	over	and	over	:
艾拉	握住	她	小的	姐妹	手	快速地	和	保留	说	超过	和	超过	:

艾拉紧紧握着妹妹的手，一遍又一遍地说：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] , ['riːtə] ?
" Are you back again , Rita ?
" 是 你 后退 再次 , 丽塔 ?

“丽塔，你又回来了？”

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ə'ləʊn] ?
Where were you all night long alone ?
在哪里 是 你 全部 夜晚 长的 独自的 ?

你昨晚一个人去了哪里?

" ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['riːtə]
" Little by little her father told how and where he had found Rita
" 小的 经过 小的 她 父亲 讲述 如何 和 在哪里 他 有 成立 丽塔
[ænd; ənd] [haʊ] ['mɑːtɪn] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .
and how Martin risked his life to save the child .
和 如何 马丁 冒险 他的 生活 到 节省 这 孩子 .

“她的父亲一点一点地讲述了他是如何以及在哪里找到丽塔的，以及马丁是如何冒着生命危险去救这个孩子的。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .
The mother shuddered at the description .
这 母亲 颤抖 在 这 描述 .

听到这番描述，母亲不禁打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] [kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi]
She pressed the child again close to her when she realized the danger she
她 按下 这 孩子 再次 关闭 到 她 什么时候 她 已实现 这 危险 她
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] .
had been in the whole night long .
有 到过 在 这 所有的 夜晚 长的 .

当她意识到自己整晚都身处险境时，她又把孩子紧紧地抱在怀里。

" [əʊ] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] ? " [ɑːskt] ['elə] ,
" Oh , weren't you frightened almost to death ? " asked Ella ,
" 哦 , 不是 你 害怕 几乎 到 死亡 ? " 问 艾拉 ,

“哦，你当时是不是吓得魂飞魄散？”艾拉问道。

[huː] [frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
who from sympathy was still struggling with her tears .
WHO 从 同情 曾是 仍然 挣扎 和 她 眼泪 .

她同情得泪流满面。

" [əʊ] [nəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] , " [ə'sɜːtɪd] ['riːtə] ['geɪlɪ] .
" Oh no , I was not frightened , " asserted Rita gayly .
" 哦 不 , 我 曾是 不是 害怕 , " 断言 丽塔 同性恋地 .

“哦不，我一点也不害怕，”丽塔兴高采烈地说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
" I will tell you now how it happened .
" 我 将要 告诉 你 现在 如何 它 发生 .

我现在就告诉你事情的经过。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][ɑːsk][pə'pɑː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
At first I was going in to ask Papa if I might go with Seppli - for the
在 第一的 我 曾是 去 在 到 问 爸爸 如果 我 可能 去 和 - 为了 这
[red] ['flaʊəz] ,
red flowers ,
红色的 花朵 ,

起初我是去问爸爸，我能不能和塞普利一起去摘红花。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
but he was away .
但 他 曾是 离开 .

但他当时不在。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

So	I	thought	he	would	surely	allow	me	,
所以	我	想法	他	会	一定	允许	我	,

所以我认为他肯定会允许我这么做的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd][nɒt] [deə(r)] ,

because	I	had	wanted	so	much	to	go	the	day	before	,	and	then	did	not	dare	,
因为	我	有	通缉	所以	很多	到	去	这	天	前	,	和	然后	做过	不是	敢	,

因为我前一天就非常想去，但后来又不敢去。

[səʊ][aɪ] [went] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː] .

so	I	went	for	Seppli	,	but	he	was	away	too	.
所以	我	去	为了	-	,	但	他	曾是	离开	也	.

所以我去找了塞普利，但他也不在。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [red] ['flaʊəz] [ə'ləʊn] ,

Then	I	thought	I	would	find	the	red	flowers	alone	,
然后	我	想法	我	会	寻找	这	红色的	花朵	独自的	,

然后我想，我或许可以独自找到那些红花。

[fɔː(r); fə(r)] - [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . "

for	Seppli	had	told	me	the	way	to	go	there	.	"
为了	-	有	讲述	我	这	方式	到	去	那里	.	"

因为塞普利已经告诉我去那里的路了。

" ['mɑːtɪn] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] , [strɒŋ] [hænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	MARTIN	BENT	OVER	THE	CHILD	AND	LAID	HIS	BROAD	,	STRONG	HAND	ON	HER	.	"
"	马丁	弯曲	超过	这	孩子	和	铺设	他的	广阔	,	强的	手	在	她	.	"

"马丁弯下腰，将他宽阔有力的手放在孩子身上。"

" [ðen] [aɪ][went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Then	I	went	up	into	the	woods	and	hunted	a	long	,	long	time	without	finding	them	.
"	然后	我	去	向上	进入	这	树林	和	猎杀	一个	长的	,	长的	时间	没有	寻找	他们	.

"然后我进到树林里，找了很久很久，也没有找到它们。"

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [red] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz]

But	suddenly	I	saw	something	red	shining	behind	the	trees
但	突然	我	锯	某物	红色的	灼灼	在后面	这	树木

但突然，我看到树后有红色的东西在发光。

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	ran	toward	it	.
和	我	跑	朝向	它	.

于是我朝它跑去。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊəz] [ænd; ənd][nɒt] ['veri] [braɪt] [red] [wʌnz] ,

At	first	there	were	only	a	few	flowers	and	not	very	bright	red	ones	,
在	第一的	那里	是	仅有的	一个	很少	花朵	和	不是	非常	明亮的	红色的	一个	,

起初只有几朵花，而且颜色也不是特别鲜艳的红色。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

but	Seppli	had	said	you	had	to	go	farther	and	farther	into	the
但	-	有	说	你	有	到	去	更远	和	更远	进入	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

但塞普利说过，你必须越来越深入森林。

[səʊ][aɪ] [went] [stɪl] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['flaʊəz] ,

So	I	went	still	farther	,	and	there	were	more	and	more	flowers	,
所以	我	去	仍然	更远	,	和	那里	是	更多的	和	更多的	花朵	,

于是我继续往前走，发现那里的花越来越多。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [bʊʃ] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['flaʊəz] .

and	at	last	I	came	to	a	big	,	big	bush	with	so	many	beautiful	red	flowers	.
和	在	最后的	我	来了	到	一个	大的	,	大的	衬套	和	所以	许多	美丽的	红色的	花朵	.

最后，我来到了一丛非常非常大的灌木丛前，上面开满了美丽的红色花朵。

[ðeɪ] [ʃɒn] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd][aɪ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['evri] [wʌn] ,

They	shone	so	wonderfully	and	I	wanted	them	all	,	every	one	,
他们	闪耀	所以	太棒了	和	我	通缉	他们	全部	,	每一个	一	,

它们闪闪发光，美极了，我想要它们每一个，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][stəʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	then	suddenly	I	fell	down	and	rested	on	a	stone	,	but	it	was	a
和	然后	突然	我	跌倒	向下	和	休息	在	一个	石头	,	但	它	曾是	一个

[smɔːl] [stəʊn]

small	stone
小的	石头

然后我突然摔倒在地，正好落在一块石头上，但那是一块小石头。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [pʊʃt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst][laɪ] [stɪl]

and	so	I	pushed	back	against	the	rock	and	thought	I	would	just	lie	still
和	所以	我	推动	后退	反对	这	岩石	和	想法	我	会	只是	说谎	仍然

[ænd; ənd][pə'pɑː] [wʊd] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] .

and	Papa	would	soon	come	and	get	me	.
和	爸爸	会	很快	来	和	得到	我	.

于是我靠在岩石上，心想我就躺着别动，爸爸很快就会来接我。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [dɑːk] —

But	then	I	was	tired	—	and	it	was	already	getting	rather	dark	—
但	然后	我	曾是	疲劳的	—	和	它	曾是	已经	获得	相当	黑暗的	—

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

and	I	thought	,
和	我	想法	,

但是后来我感到很累——而且天色也渐渐暗了——于是我想，

[aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pə'pɑː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

I	must	really	go	to	sleep	,	and	in	the	morning	Papa	would	come	and
我	必须	真的	去	到	睡觉	,	和	在	这	早晨	爸爸	会	来	和

[get][ˌem 'iː] .

get	me	.
得到	我	.

我真的该睡觉了，早上爸爸会来接我。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [maɪ] [preə(r)] ,

Then	I	thought	I	must	say	my	prayer	,
然后	我	想法	我	必须	说	我的	祷告	,

然后我想，我必须祷告了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəls][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] [waɪl] [ai]

so	that	the	dear	Lord	would	send	his	little	angels	to	take	care	of	me	while	I
所以	那	这	亲爱的	主	会	发送	他的	小的	天使	到	拿	关心	的	我	尽管	我

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

这样，亲爱的上帝就会派他的小天使在我睡觉时照顾我。

[ænd; ənd][ai] [preɪd] :

and	I	prayed	:
和	我	祈祷	:

于是我祈祷：

" [əʊ] , ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	gentle	Jesus	,	hear	me	!
"	哦	,	温和的	耶稣	,	听到	我	!

"哦，仁慈的耶稣，请听我说！"

[ɒn] [braɪt] [wɪŋz] ['hɒvə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

On	bright	wings	hover	near	me	,
在	明亮的	翅膀	徘徊	靠近	我	,

它们展开明亮的翅膀在我附近盘旋，

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] !

And	keep	me	from	all	harm	!
和	保持	我	从	全部	伤害	!

请保佑我免受一切伤害！

[θruː] ['deɪndʒə(r)] , [peɪn][ænd; ənd] ['sɒrəʊ]

Thru	danger	,	pain	and	sorrow
通过	危险	,	疼痛	和	悲哀

经历危险、痛苦和悲伤

[aɪl] [sliːp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

I'll	sleep	until	the	morrow	,
患病的	睡觉	直到	这	明天	,

我会睡到明天。

[prə'tektɪd] [baɪ] [ðaɪn] [ɑːm] .

Protected	by	thine	arm	.
受保护	经过	你的	手臂	.

受到你手臂的保护。

" [ðen] [ai][slept] ['veri] [wel] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ][mæn] [keɪm] ,

"	Then	I	slept	very	well	,	until	a	man	came	,
"	然后	我	睡着了	非常	出色地	,	直到	一个	男人	来了	,

"然后我睡得很好，直到一个男人来了。"

[ænd; ənd][ai] [njuː] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [pə'pɑː][hæd; həd][sent] [hɪm] .

and	I	knew	right	away	that	Papa	had	sent	him	.
和	我	知道	正确的	离开	那	爸爸	有	发送	他	.

我立刻就知道是爸爸派他来的。

" [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['stɔːri] .

"	Her	mother	trembled	as	she	followed	the	story	.
"	她	母亲	颤抖	作为	她	随后	这	故事	.

"她的母亲一边听着这个故事，一边浑身颤抖。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Her	father	could	not	conceal	his	delight	at	it	.
她	父亲	可以	不是	隐藏	他的	喜	在	它	.

她父亲对此难掩喜悦之情。

" [naʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['grɑ:shɒpə(r)] ['dʌznt] [gəʊ][ə'nʌðə(r)] [step] [ə'ləʊn] ,

"	Now	my	little	Grasshopper	doesn't	go	another	step	alone	,
"	现在	我的	小的	蚱蜢	不	去	其他	步	独自的	,

"现在我的小蚱蜢不会再独自走一步了。"

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æz; əz][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ][təʊn][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə][ju:z] .

"	he	said	in	as	severe	a	tone	as	in	his	delight	he	could	find	it	in	his	heart	to	use	.
"	他	说	在	作为	严重	一个	语气	作为	在	他的	喜	他	可以	寻找	它	在	他的	心	到	使用	.

"他用一种极其严厉的语气说道，这是他内心所能找到的最严厉的语气，尽管他内心充满了喜悦。"

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [hɜ:d] [hu:] [hæd; həd]['faɪnəli]['teɪkən][ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] [tu:; tə]

The	mother	had	not	yet	heard	who	had	finally	taken	the	searching	party	to
这	母亲	有	不是	然而	听到	WHO	有	最后	已采取	这	搜索	派对	到

[ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,

the	right	spot	,
这	正确的	点	,

母亲还不知道是谁最终带领搜寻队找到了正确地点。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	wanted	to	know	all	about	it	.
和	她	通缉	到	知道	全部	关于	它	.

她想了解所有相关情况。

[ðen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn] [tu:; tə] [treɪs] ['ri:tə] .

Then	the	father	thought	of	Seppli	and	that	he	was	really	the	first	one	to	trace	Rita	.
然后	这	父亲	想法	的	-	和	那	他	曾是	真的	这	第一的	一	到	痕迹	丽塔	.

然后父亲想到了塞普利，想到他才是第一个找到丽塔的人。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪ'speʃəli] [rɪ'wɔ:d] [ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd]['ri:tə] ,

"	We	must	especially	reward	the	brave	boy	,	"	he	said	,	and	Rita	,
"	我们	必须	尤其	报酬	这	勇敢的	男生	,	"	他	说	,	和	丽塔	,

"我们尤其要奖励这个勇敢的男孩，"他说，丽塔也说道。

[hu:] [grɑ:sp, græsp] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɪ'mi:diətli] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed] ,

who	grasped	this	idea	with	enthusiasm	immediately	scrambled	down	from	the	bed	,
WHO	抓住	这	主意	和	热情	立即地	打乱	向下	从	这	床	,

领会了这个主意的人立刻热情地从床上跳了下来。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] .

in	order	to	carry	out	the	plan	at	once	.
在	命令	到	携带	出去	这	计划	在	一次	.

为了立即执行该计划。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] - [bi:; bi] ?

But	what	should	the	reward	for	Seppli	be	?
但	什么	应该	这	报酬	为了	-	是	?

但塞普利应该得到什么样的奖励呢?

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [teɪk] [tu:; tə][hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ?

What	could	she	take	to	him	right	away	?
什么	可以	她	拿	到	他	正确的	离开	?

她能马上带什么东西给他?

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɪʃ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	He	shall	for	once	have	his	greatest	wish	,	"	said	her	father	.
"	他	将	为了	一次	有	他的	最	希望	,	"	说	她	父亲	.

“他终有一天会如愿以偿，”她父亲说。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wɒt] [wɪl] [məʊst] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . "

"	We	will	see	what	will	most	delight	his	heart	.	"
"	我们	将要	看	什么	将要	最多	喜	他的	心	.	"

我们将看看什么最能让他高兴。

" [kæn; kən][aɪ][gəʊ][tuː; tə][hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] ? " [ɑːskt] ['riːtə] ['iːgəli] .

"	Can	I	go	to	him	right	away	?	"	asked	Rita	eagerly	.
"	能	我	去	到	他	正确的	离开	?	"	问	丽塔	急切地	.

“我可以马上去找他吗？”丽塔急切地问道。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['fɑːðə(r)]['mɑːtɪn][æt; ət]

Her	papa	wished	to	go	with	her	,	to	speak	with	Father	Martin	at
她	爸爸	希望	到	去	和	她	,	到	说话	和	父亲	马丁	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她爸爸想和她一起去，立刻和马丁神父谈谈。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['rekəmpens] [ðə; ði]['ʌðə(r)][men] .

and	also	to	recompense	the	other	men	.
和	还	到	补偿	这	其他	男人	.

同时也是为了补偿其他工人。

['riːtə] [dʒʌmpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Rita	jumped	all	around	the	room	for	joy	.
丽塔	跳了起来	全部	大约	这	房间	为了	喜悦	.

丽塔高兴得在房间里跳来跳去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪt] ['grætɪtjuːd][tuː; tə] - .

She	was	full	of	great	gratitude	to	Seppli	.
她	曾是	满的	的	伟大的	感激	到	-	.

她对塞普利充满了感激之情。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , [sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mə'nædʒəri] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪgɪst]

"	But	,	Papa	,	supposing	he	should	wish	for	a	menagerie	,	with	the	biggest
"	但	,	爸爸	,	假如	他	应该	希望	为了	一个	动物园	,	和	这	最大

['ænɪmlz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ?

animals	there	are	?
动物	那里	是	?

“但是，爸爸，假设他想要一个动物园，里面养着最大的动物呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ðen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd]['ɑːnsə(r)] .

"	Then	he	shall	have	it	,	"	was	the	decided	answer	.
"	然后	他	将	有	它	,	"	曾是	这	决定	回答	.

“那就给他吧。”对方斩钉截铁地回答道。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə'gen] ,

"	But	,	Papa	,	"	she	asked	again	,
"	但	,	爸爸	,	"	她	问	再次	,

“可是，爸爸，”她又问了一遍。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['kɒstjuːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːvd] ['seɪbə(r)] [bɪ'saɪdz] ,
" **if** **he** **should** **wish** **for** **a** **Turkish** **costume** **and** **a** **curved** **saber** **besides** **,**
" 如果 他 应该 希望 为了 一个 土耳其 戏服 和 一个 弯曲 军刀 除了 ,

"如果他想要一套土耳其服装和一把弯刀，

[sʌtʃ] [æz; əz]['kʌz(ə)n] [kɑːl] [hæz; həz] ? "
such **as** **Cousin** **Karl** **has** **?** **"**
这样的 作为 表哥 卡尔 有 ? "

比如卡尔表哥那样?

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [tuː] !
" **He** **shall** **have** **that** **too** **!**
" 他 将 有 那 也 !

"他也会拥有那个！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" **was** **the** **answer** **.**
" 曾是 这 回答 .

这就是答案。

" [bʌt; bət] , [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
" **But** **,** **Papa** **,** **"** **she** **went** **on** **,**
" 但 , 爸爸 , " 她 去 在 ,

"但是，爸爸，"她继续说道。

" [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ə; eɪ] [həʊl] [bɪg] ['fɔːtrəs] [ænd; ənd] [twelv] ['bɒksɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,
" **if** **he** **should** **want** **a** **whole** **big** **fortress** **and** **twelve** **boxes** **full** **of** **soldiers** **,**
" 如果 他 应该 想 一个 所有的 大的 堡垒 和 十二 盒子 满的 的 士兵 ,

"如果他想要一座巨大的堡垒和十二箱士兵，

[æz; əz] [kɑːl] [hæz; həz] ? "
as **Karl** **has** **?** **"**
作为 卡尔 有 ? "

就像卡尔那样?

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !
" **He** **shall** **have** **them** **!**
" 他 将 有 他们 !

"他必将拥有它们！"

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] .
" **replied** **her** **father** **again** **.**
" 回复 她 父亲 再次 .

"她父亲再次回答道。"

[ðen] ['riːtə] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
Then **Rita** **rushed** **out** **to** **Seppli** **,** **who** **was** **standing** **in** **front** **of** **the** **door** **.**
然后 丽塔 匆忙 出去 到 - , WHO 曾是 常设 在 正面 的 这 门 .

然后丽塔冲向站在门口的塞普利。

" [kʌm] , - , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [wɪʃ] [juː; jʊ]
" **Come** **,** **Seppli** **,** **"** **she** **cried** **,** **"** **now** **you** **can** **have** **the** **very** **best** **wish** **you**
" 来 , - , " 她 哭 , " 现在 你 能 有 这 非常 最好的 希望 你
[kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] !
can **think** **of** **!**
能 思考 的 !

"来吧，塞普利，"她喊道，"现在你可以许下你所能想到的最美好的愿望了！"

" - [lʊkt] [æt; ət]['riːtə] [wɪð] ['rɪŋkld] [braʊ] .
" **Seppli** **looked** **at** **Rita** **with** **wrinkled** **brow** **.**
" - 看起来 在 丽塔 和 皱 眉头 .

塞普利皱着眉头看着丽塔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] ['hevi] [ɒn]

It	seemed	as	if	her	words	had	awakened	something	that	lay	heavy	on
它	似乎	作为	如果	她	字	有	觉醒	某物	那	躺	重的	在

[hɪz; ɪz] [hɑːt] .

his	heart	.
他的	心	.

她的话语似乎唤醒了他心中沉睡已久的某些东西。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt][kɑːst] [daʊn] :

Finally	he	said	,	quite	cast	down	:
最后	他	说	,	相当	投掷	向下	:

最后他沮丧地说:

" [ɪts] [nəʊ][juːz] . "

"	It's	no	use	.	"
"	它是	不	使用	.	"

“没用。”

" [jes] , ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['riːtə] ,

"	Yes	,	really	,	it	is	,	too	,	"	replied	Rita	,
"	是的	,	真的	,	它	是	,	也	,	"	回复	丽塔	,

“是的，确实如此，”丽塔回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,

"	because	you	found	me	you	can	ask	for	anything	you	would	like	,
"	因为	你	成立	我	你	能	问	为了	任何事物	你	会	喜欢	,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	you	will	have	it	.
和	你	将要	有	它	.

“因为你找到了我，所以你可以提出任何你想要的要求，我都会满足你。”

[pə'pɑː] [sed] [səʊ] .

Papa	said	so	.
爸爸	说	所以	.

爸爸是这么说的。

[naʊ] [θɪŋk] [raɪt] [ə'weɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Now	think	right	away	about	it	and	then	tell	what	it	is	.
现在	思考	正确的	离开	关于	它	和	然后	告诉	什么	它	是	.

现在立刻想一想，然后说出来。

" ['grædʒuəli] - [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['mætə(r)] .

"	Gradually	Seppli	seemed	to	understand	the	matter	.
"	逐步地	-	似乎	到	理解	这	事情	.

“塞普利似乎渐渐明白了这件事。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['riːtə][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [pruːv] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɔː(r)]

He	looked	at	Rita	once	more	to	prove	whether	she	was	really	in	earnest	or
他	看起来	在	丽塔	一次	更多的	到	证明	无论	她	曾是	真的	在	认真	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

他再次看了丽塔一眼，想确认她是否真的认真。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [sed] :

then	he	took	a	deep	breath	and	said	:
然后	他	采取	一个	深的	气息	和	说	:

然后他深吸一口气，说道:

" [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] . "

"	A	whip	with	a	yellow	lash	.	"
"	一个	鞭	和	一个	黄色的	睫毛	.	"

“一条黄色鞭梢的鞭子。”

" [nəʊ] , - , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd] ['ri:tə] [kwaɪt] [vekst] .

"	No	,	Seppli	,	that	is	nothing	at	all	,	"	replied	Rita	quite	vexed	.
"	不	,	-	,	那	是	没有什么	在	全部	,	"	回复	丽塔	相当	烦恼	.

"不，塞普利，那根本不算什么，"丽塔有些恼火地回答道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	You	mustn't	wish	for	anything	like	that	.
"	你	不得	希望	为了	任何事物	喜欢	那	.

你千万不能有那样的愿望。

[θɪŋk] [wʌns][mɔ:(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

Think	once	more	what	is	the	most	beautiful	thing	of	all	and	wish	for	that	.
思考	一次	更多的	什么	是	这	最多	美丽的	事物	的	全部	和	希望	为了	那	.

再想想世间最美好的事物是什么，然后许愿拥有它。

" - [θɔ:t] [ə'bi:diəntli] , [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [di:p] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	Seppli	thought	obediently	,	took	another	deep	breath	,	and	said	:
"	-	想法	顺从地	,	采取	其他	深的	气息	,	和	说	:

塞普利顺从地想了想，又深吸了一口气，说道：

" [ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] .

"	A	whip	with	a	yellow	lash	.
"	一个	鞭	和	一个	黄色的	睫毛	.

"一条黄色鞭子的鞭子。"

" [her] [fɛlənd] [ðen] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Herr	Feland	then	came	with	the	men	out	of	the	house	.
"	先生	费兰德	然后	来了	和	这	男人	出去	的	这	房子	.

"费兰先生随后带着男人们出了房子。"

[ðə; ði][men] [went] [ə'weɪ] [wɪð] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtju:d] , [bʌt; bət]['mɑ:tɪn] [rɪ'meɪnd]

The	men	went	away	with	many	expressions	of	gratitude	,	but	Martin	remained
这	男人	去	离开	和	许多	表达式	的	感激	,	但	马丁	剩余

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

standing	in	the	doorway	.
常设	在	这	门口	.

男人们带着许多感激之情离开了，但马丁仍然站在门口。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ]['eni] [rɪ'wɔ:d] , ['mɑ:tɪn] , " [sed] [her] [fɛlənd] .

"	I	have	not	yet	given	you	any	reward	,	Martin	,	"	said	Herr	Feland	.
"	我	有	不是	然而	给定	你	任何	报酬	,	马丁	,	"	说	先生	费兰德	.

"我还没有给你任何奖励，马丁，"费兰先生说。

" [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ai][mʌst; məst] [pru:v] [maɪ]['grætɪtju:d][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [gɪv]

"	To	you	above	all	the	rest	I	must	prove	my	gratitude	in	a	way	to	give
"	到	你	多于	全部	这	休息	我	必须	证明	我的	感激	在	一个	方式	到	给

[ju:; jʊ][ə; eɪ]['ri:əl][dʒɔɪ] .

you	a	real	joy	.
你	一个	真实的	喜悦	.

"我最想表达的，是对你，我必须用一种能让你真正感到快乐的方式来表达我的感激之情。"

[tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][ju:; jʊ][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][dɪ'zaɪə(r)] ?

Tell	me	,	have	you	some	special	desire	?
告诉	我	,	有	你	一些	特别的	欲望	?

告诉我，你有什么特别的愿望吗?

" ['mɑ:tɪn] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz][kæp][ə'raʊnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli]

"	Martin	turned	his	cap	around	for	a	while	in	his	hands	,	then	said	hesitatingly
"	马丁	转向	他的	帽	大约	为了	一个	尽管	在	他的	双手	,	然后	说	犹豫地

:
:
:

马丁把帽子在手里转了好一会儿，然后犹豫地说：

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" I have had a great desire for a long time ,
" 我 有 有 一个 伟大的 欲望 为了 一个 长的 时间 ,

"我一直以来都非常渴望……"

[bʌt; bət][ai][deə(r)][nɒt] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [nəʊ] , [nəʊ] ,
but I dare not tell you what it is ; no , no ,
但 我 敢 不是 告诉 你 什么 它 是 ; 不 , 不 ,

但我不敢告诉你那是什么；不，不。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] . "
it should not have come into my mind . "
它 应该 不是 有 来 进入 我的 头脑 . "

我本不该想到这件事。

" [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ['fʊli] , " [sed] [her] [fɛlənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , " [pə'hæps] [ai][kæn; kən][help][ju:; jʊ] .
" Speak it out fully , " said Herr Feland encouragingly , " perhaps I can help you .
" 说话 它 出去 完全 , " 说 先生 费兰德 令人鼓舞的是 , " 也许 我 能 帮助 你 .
"
"

"请畅所欲言，"费兰先生鼓励道，"或许我能帮到你。"

" [ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] , " [kən'tɪnju:d] ['mɑ:tɪn] , ['hezɪteɪtɪŋli] ,
" I have always thought , " continued Martin , hesitatingly ,
" 我 有 总是 想法 , " 持续 马丁 , 犹豫地 ,

"我一直认为，"马丁犹豫地继续说道，

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['neɪbə(r)] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
" if I could only get on as well as my neighbor over there ,
" 如果 我 可以 仅有的 得到 在 作为 出色地 作为 我的 邻居 超过 那里 ,

"如果我能像我那边的邻居那样相处就好了，"

[ai] [wʊd] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][kaʊ] .
I would venture to think of buying a cow .
我 会 风险投资 到 思考 的 购买 一个 奶牛 .

我甚至考虑过买头牛。

[ai][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli]
I have quite a good deal of hay and then could take care of my family
我 有 相当 一个 好的 交易 的 干草 和 然后 可以 拿 关心 的 我的 家庭
[wɪ'ðaʊt] ['eni] [æŋ'zaɪəti] . "
without any anxiety . "
没有 任何 焦虑 . "

我有很多干草，这样我就能安心照顾我的家人了。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['mɑ:tɪn] , " [sed] [her] [fɛlənd] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
" That is good , Martin , " said Herr Feland , " we shall see each other again .
" 那 是 好的 , 马丁 , " 说 先生 费兰德 , " 我们 将 看 每个 其他 再次 .

"那很好，马丁，"费兰先生说，"我们还会再见面的。"

" [ðen] [hi:; hi] [tʊk] ['ri:tə][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
" Then he took Rita by the hand and started with her on the way back .
" 然后 他 采取 丽塔 经过 这 手 和 开始 和 她 在 这 方式 后退 .

然后他牵着丽塔的手，和她一起往回走。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][jɔ:(r); jə(r)] [frend] - [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" And what did your friend Seppli wish for ? " he asked .
" 和 什么 做过 你的 朋友 - 希望 为了 ? " 他 问 .

"你的朋友塞普利许了什么愿呢？"他问道。

" [əʊ] , [hiː; hi][ɪz]['stjuːpɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['riːtə] .
" Oh , he is stupid , " exclaimed Rita .
" 哦 , 他 是 愚蠢的 , " 惊呼 丽塔 .

"哦，他真是个笨蛋！"丽塔惊呼道。

" [hiː; hi]['əʊnli]['wɒnts][ə; eɪ] [wɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [læʃ] !
" He only wants a whip with a yellow lash !
" 他 仅有的 想要 一个 鞭 和 一个 黄色的 睫毛 !

他只想要一条黄色鞭子的鞭子！

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
That is nothing at all . "
那 是 没有什么 在 全部 . "

那根本不算什么。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ə'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] .
" Surely that is something , " asserted her papa .
" 一定 那 是 某物 , " 断言 她 爸爸 .

"那当然非同小可，"她爸爸断言道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['evri] [tʃaɪld][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒəz] :
" You see , every child has his own pleasures :
" 你 看 , 每一个 孩子 有 他的 自己的 快乐 :

你看，每个孩子都有自己的乐趣：

[tuː; tə] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪp] [wʊd] [gɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]
to Seppli such a whip would give exactly as much pleasure as the most
到 - 这样的 一个 鞭 会 给 确切地 作为 很多 乐趣 作为 这 最多
['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] - [haʊs] [wʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
beautiful doll - house would to you .
美丽的 玩具娃娃 - 房子 会 到 你 .

对塞普利来说，这样一条鞭子带给你的快乐，就如同最漂亮的娃娃屋带给你的快乐一样。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['riːtə] [siːmd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" At this explanation Rita seemed contented and could hardly wait for the
" 在 这 解释 丽塔 似乎 满足 和 可以 几乎 等待 为了 这
['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kʌm] [truː] .
wishes to come true .
愿望 到 来 真的 .

听到这个解释，丽塔似乎很满意，迫不及待地想要实现愿望。

[ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [her] [fɛlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
On the following day Herr Feland had to make a journey down into the valley .
在 这 下列的 天 先生 费兰德 有 到 制作 一个 旅行 向下 进入 这 谷 .

第二天，费兰先生不得不下到山谷里去。

['riːtə] [njuː] ['veri] [wel] [waɪ] , [ænd; ənd] [[hɔpt]] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] .
Rita knew very well why , and hopped with delight all the morning long .
丽塔 知道 非常 出色地为什么 , 和 跳跃 和 喜 全部 这 早晨 长的 .

丽塔很清楚原因，整个上午都高兴得蹦蹦跳跳。

[hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][dɪd][nɒt][gəʊ] ,
Her papa did not go ,
她 爸爸 做过 不是 去 ,

她爸爸没去，

[wɪ'ðaʊt] [ɪm'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] " ['grɑːshɒpə(r)] " [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ə; eɪ]
without impressing it upon his little " grasshopper " that she must not take a
没有 令人印象深刻 它 之上 他的 小的 " 蚱蜢 " 那 她 必须 不是 拿 一个
[step] [ə'ləʊn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
step alone away from the house ,
步 独自的 离开 从 这 房子 ,

没有向他的小"蚱蜢"灌输她绝对不能独自离开家一步的观念，

[ænd; ənd] ['frɔilain] - [rɪ'si:vd] [strɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] .

and	Fräulein	Hohlweg	received	strict	instructions	.
和	弗劳莱因	-	已收到	严格的	指示	.

霍尔韦格女士受到了严格的指示。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]

But	she	had	endured	such	anguish	that	terrible	night	that	the	warnings	were
但	她	有	忍受	这样的	痛苦	那	糟糕的	夜晚	那	这	警告	是

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

但她在那可怕的夜晚承受了如此巨大的痛苦，以至于那些警告都是多余的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

On	the	contrary	she	had	determined	from	now	on	not	to	take	her	eyes
在	这	相反	她	有	决定	从	现在	在	不是	到	拿	她	眼睛

[ɒf] [frɒm; frəm]['ri:tə] ,

off	from	Rita	,
离开	从	丽塔	,

相反，她下定决心从今以后绝不将目光从丽塔身上移开。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

no	matter	how	hard	it	might	be	.
不	事情	如何	难的	它	可能	是	.

无论多么困难。

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

Two	days	later	,
二	天	之后	,

两天后，

[wen] ['mɑ:tɪn] [hæd; həd] [dʒʌst] [sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tu:; tə] [ðeə(r)] [mi:l]

when	Martin	had	just	sat	down	with	his	family	at	the	table	to	their	meal
什么时候	马丁	有	只是	卫星	向下	和	他的	家庭	在	这	桌子	到	他们的	一顿饭

[ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,

of	steaming	potatoes	,
的	蒸煮	土豆	,

马丁一家刚在餐桌旁坐下，享用热气腾腾的土豆晚餐时，

[ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [laʊd] ['mu:ɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] — [ðen] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

they	heard	a	loud	mooing	in	front	of	the	house	—	then	again	,	and	then	a
他们	听到	一个	大声	哞哞叫	在	正面	的	这	房子	—	然后	再次	,	和	然后	一个

[θɜ:d] [taɪm] !

third	time	!
第三	时间	!

他们听到房子前面传来一声响亮的哞哞声——然后又听到一声，接着又听到一声！

" [kæspɜ:z] [kaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɑ:tɪn] , ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd]

"	Kaspar's	cow	must	have	run	away	,	"	said	Martin	,	getting	up	to	go	and
"	卡斯帕的	奶牛	必须	有	跑步	离开	,	"	说	马丁	,	获得	向上	到	去	和

[kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

catch	her	.
抓住	她	.

“卡斯帕的牛一定是跑丢了，”马丁说着，起身去追它。

- [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [tu:] !

Seppli	had	to	go	too	!
-	有	到	去	也	!

塞普利也得走！

[hiː; hi][ræn] ['hʌrɪdli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - , [-] [ænd; ənd] - ['fɒləʊd] ,

He	ran	hurriedly	after	his	father	,	Martheli	,	Friedli	and	Bertheli	followed	,
他	跑	匆匆	后	他的	父亲	,	-	,	弗里德利	和	-	随后	,

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,

and	behind	them	their	mother	,
和	在后面	他们	他们的	母亲	,

他急忙追着父亲跑去，马特利、弗里德利和贝尔特利跟在后面，他们的母亲跟在他们身后。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] .

in	order	to	fetch	them	all	back	again	.
在	命令	到	拿来	他们	全部	后退	再次	.

为了把它们全部找回来。

[ˌaʊt'saɪd] ['fɑːðə(r)] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['məʊʃnləs] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

Outside	Father	Martin	was	standing	in	motionless	astonishment	,
外部	父亲	马丁	曾是	常设	在	静止不动	惊讶	,

马丁神父呆立在外面，震惊得说不出话来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['əʊpənd][ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] .

and	all	the	others	beside	him	opened	their	eyes	wide	.
和	全部	这	其他的	旁	他	打开	他们的	眼睛	宽的	.

他身边的其他人也都睁大了眼睛。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt]

The	mother	,	who	had	just	come	along	,	clapped	her	hands	and	couldn't
这	母亲	,	WHO	有	只是	来	沿着	,	鼓掌	她	双手	和	不能

[spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ə'meɪzmənt] .

speak	a	word	from	amazement	.
说话	一个	单词	从	惊愕	.

刚跟上来的母亲拍着手，惊讶得说不出话来。

['fɑːsənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ə; eɪ] ['glɒsi] [braʊn] [kaʊ] , [səʊ][bɪg][ænd; ənd]['splendɪd] ,

Fastened	near	the	house	stood	a	glossy	brown	cow	,	so	big	and	splendid	,
系紧	靠近	这	房子	站立	一个	光滑	棕色的	奶牛	,	所以	大的	和	灿烂	,

房子附近拴着一头毛色油亮的棕色母牛，它又大又漂亮。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli] [siːn] [ə'keɪʒnəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['peznts] .

such	as	was	only	seen	occasionally	among	the	rich	peasants	.
这样的	作为	曾是	仅有的	已见	偶尔	之中	这	富有的	农民	.

这种现象只偶尔出现在富裕的农民中。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ][bɪg] [wɪp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ]

To	one	of	her	horns	was	fastened	a	big	whip	,	which	had	a	strong
到	一	的	她	角	曾是	系紧	一个	大的	鞭	,	哪个	有	一个	强的

,

,

,

她的一只角上绑着一条大鞭子，鞭子很有力。

[waɪt] , ['leðə(r)] [meʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] , [sɪlk] [læʃ] [wɪtʃ] ['ʃimə] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [laɪk][gəʊld] !

white	,	leather	mesh	with	a	thick	,	silk	lash	which	shimmered	in	the	sun	like	gold	!
白色的	,	皮革	网	和	一个	厚的	,	丝绸	睫毛	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	喜欢	金子	!

白色皮革网眼，配以浓密的丝绸睫毛，在阳光下闪闪发光，如同黄金一般！

[ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [wɪp] - ['hænd(ə)l][ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

A	paper	was	bound	around	the	whip	-	handle	and	on	this	was	written	in
一个	纸	曾是	边界	大约	这	鞭	-	处理	和	在	这	曾是	书面	在

[lɑːdʒ] ['lɛtəz] : " [fɔː(r); fə(r)] - .

large	letters	:	"	For	Seppli	.
大的	信件	:	"	为了	-	.

鞭柄上缠着一张纸，上面用大字写着："献给塞普利。

" ['mɑːtɪn] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
" Martin took down the whip and gave it to the boy .
" 马丁 采取 向下 这 鞭 和 给予 它 到 这 男生 .

马丁取下鞭子，递给了男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] ， " [hiː; hi] [sed] .
" It is yours , " he said .
" 它 是 你的 ， " 他 说 .

“它是你的了，”他说。

- [held] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Seppli held the whip in his hand .
- 握住 这 鞭 在 他的 手 .

塞普利手里拿着鞭子。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][wɒz; wəz]
The most beautiful and the most wonderful thing he could think of was
这 最多 美丽的 和 这 最多 精彩的 事物 他 可以 思考 的 曾是
[hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] !
his very own !
他的 非常 自己的 !

他能想到的最美好、最奇妙的东西就是他自己的！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kaʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [ʌp][ɒn][ðə; ði]
And , besides , there was the cow , which could be driven up on the
和 , 除了 , 那里 曾是 这 奶牛 , 哪个 可以 是 驱动 向上 在 这
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

此外，还有一头牛，可以赶到山上去。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [kræk] , [laɪk] ['dʒɔːrdʒɪz] [ænd; ənd] - !
with the whip to crack , like Georgie's and Chappi's !
和 这 鞭 到 裂缝 , 喜欢 乔治的 和 - !

带着鞭子，就像乔治和查皮那样！

- , [wɪð] ['biːmɪŋ] [aɪz] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] , [æz; əz]
Seppli , with beaming eyes , seized his whip , hugged it and held it fast , as
- , 和 光芒四射 眼睛 , 查获 他的 鞭 , 拥抱 它 和 握住 它 快速地 , 作为
[ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
if to say :
如果 到 说 :

塞普利双眼闪闪发光，抓起鞭子，紧紧地抱在怀里，仿佛在说：

" [nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
" No power on earth can take it from me !
" 不 力量 在 地球 能 拿 它 从 我 !

“世上没有任何力量能把它从我这里夺走！”

" ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)l] .
" Martin and his wife couldn't look enough at the splendid animal .
" 马丁 和 他的 妻子 不能 看 足够的 在 这 灿烂 动物 .

马丁和他的妻子对这只漂亮的动物百看不厌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
That it was to belong to them appeared to them like a miracle .
那 它 曾是 到 属于 到 他们 出现 到 他们 喜欢 一个 奇迹 .

这件东西将属于他们，这在他们看来简直是个奇迹。

['faɪnəli] ['mɑːtɪn] [sed] :
Finally Martin said :
最后 马丁 说 :

最后，马丁说道：

" [ʃiː; ʃi] [muːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɪlk] .

"	She	moos	because	she	wants	to	give	her	milk	.
"	她	哞	因为	她	想要	到	给	她	牛奶	.

"她哞哞叫是因为她想喂奶。"

- , [brɪŋ] [ðə; ði][peɪl] ; [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] .

Seppli	,	bring	the	pail	;	to	-	day	we	will	enjoy	ourselves	.
-	,	带来	这	桶	;	到	-	天	我们	将要	享受	我们自己	.

塞普利，把桶拿来；今天我们要好好玩玩。

" [tuː] [lɑːdʒ] [peɪlz][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['fəʊmɪŋ] , [freʃ] [mɪlk][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði]

"	Two	large	pails	were	filled	with	foaming	,	fresh	milk	and	placed	with	the
"	二	大的	水桶	是	已填	和	起泡	,	新鲜的	牛奶	和	放置	和	这

[pə'teɪtəʊz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

potatoes	on	the	table	;
土豆	在	这	桌子	;

"两个大桶里装满了冒着泡沫的新鲜牛奶，和土豆一起放在桌子上；

[ðen] [ɔːl] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

then	all	accompanied	the	brown	cow	in	a	triumphant	procession	to	the	shed	.
然后	全部	伴随	这	棕色的	奶牛	在	一个	凯	游行	到	这	棚	.

然后，大家一起护送着那头棕色的母牛，列队凯旋地走向牛棚。

['əʊvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] [her] [fɛlənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Over	in	front	of	the	neighboring	cottage	Herr	Feland	was	standing	with	his
超过	在	正面	的	这	邻接	小屋	先生	费兰德	曾是	常设	和	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

在隔壁小屋前，费兰先生正和他的孩子们站在一起。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [braʊn] [kaʊ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd]['riːtə][hæd; həd] ,

They	wanted	to	see	how	the	brown	cow	was	received	,	and	Rita	had	,
他们	通缉	到	看	如何	这	棕色的	奶牛	曾是	已收到	,	和	丽塔	有	,

他们想看看这头棕色奶牛的反响如何，而丽塔已经……

[ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɪp] [wʊd] [meɪk] ,

above	all	,	to	know	what	impression	the	whip	would	make	,
多于	全部	,	到	知道	什么	印象	这	鞭	会	制作	,

最重要的是，要知道鞭子会给人留下怎样的印象。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ['lɛtəz] : " [fɔː(r); fə(r)] - .

which	she	herself	had	marked	with	the	big	letters	:	"	For	Seppli	.
哪个	她	她自己	有	标记	和	这	大的	信件	:	"	为了	-	.

她自己用大字标记了："致塞普利。"

" [wen] [fraʊ] [fɛlənd] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli]

"	When	Frau	Feland	had	recovered	from	the	great	excitement	the	whole	family
"	什么时候	弗劳	费兰德	有	恢复	从	这	伟大的	激动	这	所有的	家庭

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [preɪz] [ænd; ənd] [θæŋks] [frɒm; frəm]

went	up	to	the	wall	of	rock	in	order	to	give	praise	and	thanks	from
去	向上	到	这	墙	的	岩石	在	命令	到	给	称赞	和	谢谢	从

[ðeə(r)] [fʊl] [hɑːts] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [lɔːd] ,

their	full	hearts	once	more	to	the	dear	Lord	,
他们的	满的	心	一次	更多的	到	这	亲爱的	主	,

"费兰夫人从极度激动中缓过神来后，全家人一起走到岩壁上，再次由衷地赞美和感谢亲爱的上帝。"

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] ['evɪdəntli] [spred] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)]
on 在 **the** 这 **very** 非常 **spot** 点 **where** 在哪里 **he** 他 **had** 有 **so** 所以 **evidently** 显然 **spread** 传播 **his** 他的 **protecting** 保护 **hand** 手 **over** 超过
[ðeə(r)][tʃaɪld] .
their 他们的 **child** 孩子 **.** .

就在他曾如此明显地伸出手保护他们的孩子的地方。

[ðə; ði] " ['dɒr(ə)θi] [brʊk] " [bʊks]
THE 这 **"** " **DOROTHY** 多萝西 **BROOKE** 布鲁克 **"** " **BOOKS** 图书

《多萝西·布鲁克》系列小说

[baɪ] ['frɑ:nsɪs] ['kæmb(ə)l] ['spɑ:rˌhɔ:k]
By 经过 **FRANCES** 弗朗西丝 **CAMPBELL** 坎贝尔 **SPARHAWK** 鹰隼

作者：弗朗西丝·坎贝尔·斯帕霍克

['dɒr(ə)θi] ['brʊks] [sku:l] [deɪz]
DOROTHY 多萝西 **BROOKE'S** 布鲁克的 **SCHOOL** 学校 **DAYS** 天

多萝西·布鲁克的校园生活

['dɒr(ə)θi] ['brʊks] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
DOROTHY 多萝西 **BROOKE'S** 布鲁克的 **VACATION** 假期

多萝西·布鲁克的假期

['dɒr(ə)θi] ['brʊks] [ɪk'sperɪm(ə)nts]
DOROTHY 多萝西 **BROOKE'S** 布鲁克的 **EXPERIMENTS** 实验

多萝西·布鲁克的实验

['dɒr(ə)θi] [brʊk] [æt; ət] -
DOROTHY 多萝西 **BROOKE** 布鲁克 **AT** 在 **RIDGEMORE** -

多萝西·布鲁克在里奇莫尔

['dɒr(ə)θi] [brʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:]
DOROTHY 多萝西 **BROOKE** 布鲁克 **ACROSS** 穿过 **THE** 这 **SEA** 海

多萝西·布鲁克 跨越海洋

[i:tʃ] , ['vɒlju:m] , [klɒθ] , 8vo ,
Each 每个 **,** , **volume** 体积 **,** , **cloth** 布 **,** , **8vo** 8vo **,** ,

每册，卷，布面精装，8开本，

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][fræŋk][ti:] . [mə'rɪl]
Illustrations 插图 **by** 经过 **Frank** 坦率 **T** T **.** . **Merrill** 梅里尔

插图作者：弗兰克·T·梅里尔

['tɒməs] [waɪ] . ['kroʊəl] ['kʌmpəni]
THOMAS 托马斯 **Y** 是 **.** . **CROWELL** 克罗威尔 **COMPANY** 公司

托马斯·Y·克罗威尔公司

[end]['peɪpə(r)] - [left] [saɪd]
End 结尾 **paper** 纸 **-** - **left** 左边 **side** 边

扉页 - 左侧

[end]['peɪpə(r)] - [raɪt] [saɪd]

End	**paper**	**-**	**right**	**side**
结尾	纸	-	正确的	边

扉页 - 右侧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神